

標準

日 文 自 修 講 座

後 期 第 一 冊

版 權 所 有

實 價 國 幣 壹 圓

中華民國二十六年六月三十日印刷發行

著 者 張 我 軍

發 行 者 洪 楨

印 刷 者 順 城 印 書 局

北 平 和 內 順 城 街
電 話 南 局 四 一 二 〇

發 行 處 人 人 書 店

北 平 宣 內 大 街 九 二 號
電 話 南 局 二 四 五 號

分 售 處 人 人 書 店 南 京 分 店

南 京 中 山 東 路 一 六 八 號
各 省 大 書 店

標準

日文自修講座

後期第一冊目次

(文語法及文語文)

第一講 體言

- 1 序説
- 2 文語與口語之異同
- 3 代名詞
- 4 第一人稱
- 5 第二人稱
- 6 第三人稱
- 7 代名詞的轉用

第二講 形容詞

- 1 序説
- 2 くしき活用
- 3 しくしき活用
- 4 活用形の用法
- 5 同じ
- 6 如し

第三講 動詞(上)

- 1 序説
- 2 文語動詞活用種類
- 3 上二段活用

目次

4 上二段活用動詞の活用形

第四講 動詞(下)

三一

1 序説

2 下二段活用

3 下二段活用動詞の活用形

4 二段活用の上下

5 奈行變格活用

6 良行變格活用

第五講 なり たり

四五

1 序説

2 なり、たりの語源

3 なり、たりの作用

4 なり、たり活用形の用法

5 「にあらず」

6 「にして」

7 口語中のなり

第六講 形容動詞

五九

1 序説

2 形容動詞の講成

3 形容動詞活用形用法

4 形容動詞異説

第七講 助動詞(一)

六七

1 序説

2 接於未然形者

3 る、らる、す、さす、しむ

4 ず

5 ざり

6 じ

第八講 助動詞(二)

七九

1 序説

2 む

3 まし

4 接於連用形下者

5 き

6 けり

7 ぬ

第九講 助動詞(三)

八九

1 序説

2 っ

3 たり

4 けむ

5 たし

5 接於終止形者

目次

7 べし

第十講 助動詞(四)

101

1 序説

2 べかり

3 めり

4 らむ

5 らし

6 まじ

7 まじかり

8 り

第十一講 文範(一)

111

1 序説

2 世界(文範)

3 横濱(文範)

4 大阪(文範)

第十二講 文範(二)

116

1 獅子と武士(文範)

第十三講 助詞(一)

1 序説

2 位助詞

3 副助詞

一三九

4 接續助詞

5 ば、が、に

6 ごとごと

7 を

第十四講 文範(三)

1 揚子江

2 物ノ價

一四九

第十五講 文範(四)

1 物ノ價(續)

2 手ノ働

一六三

第十六講 助詞(三)

1 序説

2 強勢助詞的特性

3 は、も

一七七

目次

五

4 ぞ

5 なむ

6 こそ

第十七講 文範(五)

一八七

1 新聞

第十八講 文範(六)

二〇一

1 新聞(續)

2 今日

3 霧

第十九講 助詞(三)

二一五

1 序説

2 や

3 か

4 終助詞

5 かな

6 かし

第二十講 文範(七)

二二五

1 故郷

第二十一講 文範(八)……………二四〇

1 都會と田舎

第二十二講 助詞(四)……………二五三

1 序説

2 感動助詞

3 し

4 を

5 よ

6 や

7 な

第二十三講 文範(九)……………二六三

1 春晴千里

第二十四講 文範(十)……………二七六

1 羅馬の舊都

第二十五講 文範(十二)……………二八八―三〇二

1 羅馬の舊都(續)

目次

七

第一講 體 言

一 序說

猶之乎我國的文字有文言與白話之別，日本的文字也有文語與口語之別。不過文言與白話，在文法上並非完全兩樣如兩個不同的國語似的，一言以蔽之，只是大同小異。一樣地日本的文語與口語，也只是在若干地方不同而已；至於單語也有若干古今之別，這與文法的定律無關，非文法所支配的範圍。

現今日本各種出版物，大都是用口語寫的，所以諸君既在前期四冊中，學了口語文法，似乎可以不再學文語文法了。然而這是不對的！第一，現今出版的書籍，如法律書，醫學書，自然科學書，甚至一部分的社會科學書，也有用文語文寫的——法律條文以及公告，命令之類，都用文語文。第二，口語文中也有插入文語的，這是很普遍的現象。第三，要研究日本的學術文化，必須讀較古的著作，那些著作又都是用文語文寫的。

根據上面的理由，我認爲學過口語之後，非再學文語不可；所以我在後期第一冊，就要

開始講述文語文法和文語文。

二 文語與口語之異同

上面已經說過，文語與口語，在文法上只是大同小異；所以若從頭講起，則有大部分的話與口語中所講的話重複。現在爲節省諸君的時間和使諸君對比口語與文語起見，先分十品詞，指出兩者的異同，然後分別詳述其異而略其同。

名詞 文語與口語無異

代名詞 文語與口語於單語有異

數詞 文語與口語無異

形容詞 文語與口語於活用有異

動詞 同 上

助動詞 文語與口語於活用與單語皆有異

副詞 文語與口語於單語有異

接續詞 文語與口語無異

感動詞 文語與口語於單語有若干不同

助詞 文語與口語有異

以上十品詞中，名詞，數詞，副詞，接續詞，感動詞，在文法上，文語與口語共通，對於已經學過口語的諸君，沒有重行講述的必要。代名詞在文法上雖然也不必多說，但因代名詞是很常用的，對各個代名詞加以講釋，於諸君較為方便，所以要與其他四品詞一樣講釋。不過在學過口語文法的人，再學文語文法，其重心當然在形容詞，動詞，助動詞，助詞。本講先講述代名詞。

三 代名詞 是用以代替名詞，間接指示或表現事物之概念的體言。代名詞，於口語與文語之間有異同，但此與文法無關，其異止於用語。

代名詞在文法上，可以分爲第一人稱（自稱），第二人稱（對稱），第三人稱（他稱），口語如此，文語亦如此。口語已經在前期第一冊說過，這裡僅就文語，分第一，第二，第三人稱講述於下。

四 第一人稱 文語第一人稱代名詞是「我」(われ)、「余」(よ)、「吾輩」(わがはい)

「吾人」(ごじん)等。

「我」與「余」最常用，「吾輩」與「吾人」用得少些。文語的代名詞，口語中亦用之，但是口語專用的代名詞，文語則不用之。如口語「私」「僕」等，文語不用；文語「我」「吾輩」等，口語則亦用之。

五 第二人稱 文語第二人稱代名詞是「汝」(なんぢ)、「卿」(けい)、「君」(きみ)等。

第二人稱的代名詞，文語所用的「汝」「卿」，在口語都不能用；而口語的「貴方」「お前」，在文語也不用。

第一人稱和第三人稱，是代替人之名目的代名詞；在文語，本來的代名詞很少，但是有許多從名詞或第三人稱代名詞轉用，這要在說過第三人稱的代名詞以後詳說，以下先說第三人稱代名詞。

六 第三人稱 第三人稱代名詞較爲複雜，作表示之如下：

第三 人稱 (他稱)

定稱		近稱	中稱	遠稱	不定稱	
(此處)	(其處)	(此・是・之)	(其・夫)	あしこ(彼處)	いづれ(何・孰)	事物
こち こなた (此方)	そち そなた (其方)	これ	それ	あれ(彼) かれ(彼)	たれ(誰)	人
あち あなた かなた (彼方)	いづち いづかた どなた (何方)	かしこ(彼處)	いづく(何處)	いづこ(何處)		場所
方向						

第三人稱又分爲定稱與不定稱，而定稱又分爲近稱，中稱，遠稱，這在前期第一册都已經說過，這裡不必再說。表中帶括弧的漢字，是表示用漢字時可以用該字，如「これ」，用漢字時，可以用「此」「是」或「之」。

「これ」「それ」「あれ」「かれ」是人與事物通用的代名詞，文語與口語無異。唯「いづれ」在口語是「どれ」，乃事物的不定稱的代名詞。

場所代名詞的近稱「ここ」「そこ」，文語與口語無異；唯遠稱，口語是「あそこ」，文語是「かしこ」「あしこ」。

方向代名詞則口語與文語完全不同：近稱，口語是「こつち」「こちら」，文語是「こち」「こなた」；中稱，口語是「そつち」「そちら」，文語是「そち」「そなた」；遠稱，口語是「あつち」「あちら」，文語是「あち」「かなた」「あなた」；不定稱，口語是「どつち」「どちら」，文語是「いづち」「いづかた」「どなた」。

七 代名詞的轉用 前面已經說過，第一第二人稱的代名詞，本來是很少，但有許多是

轉用的，以下分條說明之。

1. 名詞轉爲自稱或對稱。卽：

「をのれ」，漢字「己」，原意是「自己本身」，但也作爲「我」用，也作爲「你」用。

2. 事物；場所，方向等三代名詞的近稱，轉用爲自稱。

「これ」是事物代名詞近稱，原意「這」「這個」。

「ここ」是場所代名詞近稱，原意「這裡」。

「こち」是方向代名詞近稱，原意「這邊」。

此三語往往轉用爲自稱，即作爲「我」解。

3. 場所代名詞中稱，轉用爲對稱，即：

「そこ」原是「那裡」，但往往作爲「你」用。

4. 方向各稱轉用爲對稱。

「こなた」原意「這邊」，是方向代名詞近稱。

「そなた」原意「那邊」，是方向代名詞的中稱。

「あなた」原意「那邊」，是方向代名詞的遠稱。

此三語都往轉用爲「你」，都帶若干敬意，而「あなた」的敬意尤多，所以在口語，反以「あなた」爲通用的第二人稱代名詞。

方向代名詞尙有「×ち」，這是僅僅中稱「そち」可以轉成對稱代名詞。

問題與練習

- 一、文語代名詞與口語代名詞，在文法上沒有差異，僅用語不同，故僅記其單語則可。
- 二、代名詞是極常用的，須全部熟記之。
- 三、代名詞的轉用，在文語很常見，務須熟記第七項「代名詞的轉用」所講的。

第二講 形容詞

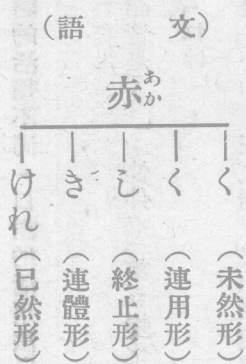
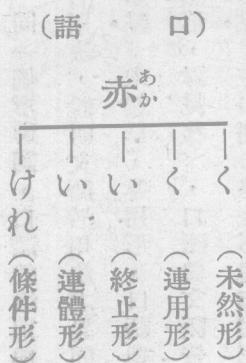
一 序説 形容詞，在活用上與活用形的用法上，文語與口語皆有異同，本講的目的是

要講述文語形容詞。

二 「く、し、き活用」 在口語，形容詞僅有「く、い、けれ活用」一種，即口語的形容詞

，語尾變化一律取「く、い、けれ」的形態。在文語，則有「く、し、き活用」與「しく、しき活

用」兩種，先說第一種，比較兩者的異同如下：



同一個形容詞，口語的活用與文語的活用不同。口語的活用法已經說過，這裡根據口語的活用法，說明文語活用法之異同。

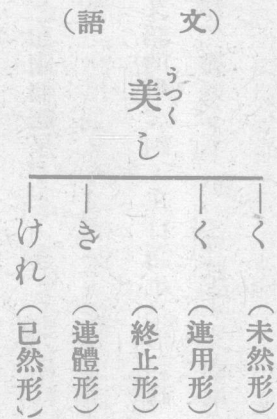
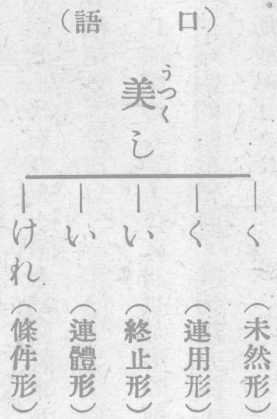
●同點：未然形，連用形，口語與文語皆是「く」；條件形（第五變化口語稱條件形，文語稱已然形，詳見後），口語與文語皆是「れけ」。

●異點：在口語，終止形與連體形同是「い」，在文語，終止形與連體形不同，前者是「し」，後者是「き」。

因為文語的這種活用，語尾是「く、し、き、けれ」，若依口語形容詞的說法，應該稱為「く、し、き、けれ活用」，但因名稱太長，有些不方便，故略「けれ」而稱為「く、し、き活用」。又因為文語形容詞的活用有兩種，這是一第種，所以有些辭典上稱「く、し、き活用」為「形一」，蓋「形容詞第一種活用」之略稱也。

三 しく、しき活用 文語形容詞的第二種是「しく、しき活用」，辭典上稱為「形二」，

試比較如下：



同一個形容詞，口語與文語的活用法有異同。現在照樣比較其異同如下：

●同點：未然，連用，條件三形，文語與口語同。

●異點：終止形與連體形，口語皆是「い」，文語則終止形沒有語尾，而連體形與文語第一種活用同為「き」。

這種活用，若終止形語尾用「し」，則與第一種活用無異，自然無須分為兩種了。但是由於這個例也可以知道，若終止形加語尾「し」，就成為「美しし」，「し」音重疊，所以棄語尾「し」。於是這裡可以得到一個定律，即：

第二講 形容詞

凡形容詞語幹末音是「し」的，都屬於第二種活用。

例如「嬉しい」「楽しい」「悲しい」「新しい」「寂しい」等，語幹末音都是「し」，所以在文語都屬於第二種活用。依普通的「送假名」的規則，漢字代表語幹，然而很多的形容詞，語幹末音也有放在漢字下的，尤其是末音是「し」的，都一定放在漢字下，便是因為這種形容詞，在文語，終止形是沒有語尾的，故非將語幹末音放在下面不可。

然則這種形容詞爲什麼稱爲「しく、しき活用」呢？這是爲與第一種活用區別起見，另起一種名稱的。要起一種名稱，必須認清其特色。這種活用的特色，是語幹末音必屬「し」，而其終止形沒有語尾，故合其語幹末音「し」和兩個語尾「く」「き」（棄「けれ」），稱爲「しく、しき活用」。

口語的形容詞，在文語也是形容詞；文語的形容詞，在口語也是形容詞，所以口語與文語，形容詞的語數相同。唯活用方法，口語一律是「く、い、けれ」，文語則分成兩種，一如上面所說的了。

四 活用形的用法 活用形在形容詞，文語與口語都一律是五個，唯第五變化的名稱，口語是「條件形」，文語是「已然形」，其作用亦稍有不同。其次，第一變化雖然都稱爲「未然形」，但文語的作用與口語稍異。

連用形，終止形，連體形，文語與口語作用相同，不必再說，唯須注意，在口語文裡面，也很常用文語的說法，例如「ない」，文語終止形是「なし」，連體形是「なき」，口語常用之。尤其是連體形，口語文中常用文語的「×ない」。

未然形在口語多半是下接取消助動詞「ない」，例如：

赤くない 美しくない

但是在文語，則下接接續助詞「ば」，表示假定前提，例：

長ながくば少すこし切きれ。 (要是長就切掉一點罷！)

美うつくしくば買かはむ。 (要是好看就要買。)

這種作用，稱爲「未然條件」，是表示「未曾實現的前提」或「假定的順態前提」的。但是在口語，這種時候用第五變化，如前兩句要作爲「長ければ少し切れ」，「美しければ買はう」(「む」乃文語助動詞，與口語「う」同義)。

已然形原是與未然形對立的，詳細的名稱，「已然形」是「已然條件形」，「未然形」是「未然條件形」，因爲太長，所以略掉「條件」二字。第一變化表示假定或未曾實現的順態前提，所以稱之爲未然形。第五變化表示已經實現或假定已經實現的順態前提，故稱爲「已然形」。例如：

水清ければ魚住まず。(因爲水清故魚不住。)

風強ければ外出を停止せり。(因爲風大故停止外出。)

這是文語已然形的第一種作用，在口語，已沒有這種作用，故欲表現這種意思時，須用另一種說法，如上例須作爲「水が清いから魚が住まぬ」，「風が強いから外出を停止した」。

總之，在口語，依用言本身的活用，已不能表現已然條件，僅能表現假定條件，而且一律用第五變化表現，故稱第五變化爲「條件形」。

已然形的第二種作用，是下接接續助詞「い」「か」或「ども」，表示逆態既定前提，譯「雖然

……可是」，例：

水清^{みづきよ}けれ^いご魚住^{うをす}まず。
(水雖清，魚可是不住。)

口^{くち}にいふは易^{やす}けれ^いごも實際^{じつさい}に行^{おこな}ふは難^{かた}し。

(口頭上說雖然容易，事實上實行可是困難。)

這種說法，也是口語所沒有的；在口語是用終止形下接接續助詞「けれど」或「けれども」。

已然形的第三種用法，是與強勢助詞「こそ」呼應，用以收句，這要待講述「こそ」時舉例詳說。

形容詞的活用形，於文語與口語之間，有上述之異；這種差異，不限於形容詞，一切用

言都有這樣的差異，將來還有實例證明。

文語形容詞，若以口語形容詞中所學的智識為基礎，則上面的講述已經完備了。以下要附帶講述兩個特別的形容詞。

五 「同じ」

這個形容詞，屬於「しく、しき活用」（「じく、じき活用」與「しく、しき

活用」同，語幹末音是「じ」者屬之）。然則其活用形應該是：

同じく 同じく 同じ 同じき 同じけれ

可是事實上，連體形大都用「同じ」不用「同じき」，這是其特別的地方。這個形容詞，大都帶一個補語「××と」或「××に」，成爲「××と同じ」或「××に同じ」，譯「與××相同」，口語中亦常用之，須注意。

六 「如し」

這個形容詞，在普通一般文法書，都歸入助動詞裡面，稱爲「比況助動

詞」，但是在理論與實際兩方面都講不過去，所以我不能盲從。於是依一部分文法家的意思，將其歸入形容詞之中；而因其作用不完全，故稱之爲不完全的形容詞。

若從活用上說，「如し」純粹屬於「く、し、き活用」；但其作用不完全，因其意爲「如像」；凡「如」「像」，必須說出「如什麼」「像什麼」，否則不能完成此語的作用。換言之，此語本身，沒有具象的觀念，故必須補充之以有具象的觀念的語或句，文法上稱此補充的部分爲「補充的語句」，或簡稱爲「補充語」。

在這裡，除須切實記住「如し」的活用——如く、如く、如し、如き、如けれ——和意義，尤須記住補充語的用法。關於補充語的用法，我曾在前期本講座說明「不完全的副詞」時講過；那裡所說的補充語的用法，可以通用於這裡的補充語。不過我還要在這裡，詳說一次，以資參考。

研究補充語的用法，可以分爲三項：（一）以何種詞充補充語？（二）補充語放在何處？（三）補充語與爲其所補充之語（這裡說「如し」）如何銜接？

先說第一項：是以體言或用言充之，也有一小部分副詞可以充之。再說第二項：補充語必直接放在爲其所補充之語的上方，其位置正與國語相反。最後是第三項：以體言或副詞

充任補充語時，該補充語下必須以位助詞「が」或「の」指示之；以用言充任補充語時，該用言必須用連體形，或直接連於被補充之語，或照樣置「が」或「の」於下指示之。試歸結上面的說明，作一個表示之如下：

(補充語)

(不完全的形容詞)

- 一、體言或一部分副詞＋が或の＋ 如し
- 二、用言連體形（＋が或の）＋ 如し

注意：一、用言連體形下的「（＋が或の）」，所以加括弧者，是表示有無兩可。

二、充任補充的體言，不一定是單語，也有用連語的時候，但最後一語必是體言。

三、充任補充語的用言，也不一定是單語，有時是用連語或附句，唯最後一語必是用言。

這樣地得了補充語之補充的「如し」，便成爲一個完全的形容詞，像普通一般的形容詞那樣可以活用了。這樣的形容詞，在文語也只有「如し」一個，在口語則沒有。不過口語文中也

常用此語，故須特別注意。用例這裡先不舉，將來在文範中有許多實例可以參考。

問題與練習

一、文語形容詞有幾個活用種類，各舉一例說明之。

二、試述文語與口語用言活用形作用的異同。

三、文語形容詞「同じ」有什麼特別的現象？

四、「如し」的補充語，應該用什麼詞類，如何安置，須切實記住。

五、試將下面所列口語形容詞，改爲文語，須說明其活用種類，並舉其語尾：

大きいおほい 小さいちひさい 高いたかい 低いひくい 白いしろい 黒いくろい 新あたらしい 樂たのしい

怪あやしい 可笑おかしい

第二講 動詞 (上)

一 序說 動詞，於文語與口語之間也大有異同，這裡比較兩者，加以說明。但是動詞也與形容詞一樣，文語與口語之異，只在活用方法與活用形的作用有若干不同，至於語數，文語與口語是相同的——除了新造語不算。

二 文語動詞活用種類 動詞活用的種類，口語僅分爲五種，文語則分爲九種，如下：

四段活用

二段活用——上二段，下二段

一段活用——上一段，下一段

變格活用——加行變格，左行變格，奈行變格，良行變格

即文語多「上二段」「下二段」「奈行變格」「良行變格」四種活用。然則在這裡僅講這四種就可以了嗎？那又不然，因為其餘五種，於口語與文語之間又有若干出入，所以也不得附帶說一

說。以下先說文語與口語共通的五種活用的異同。

(1) 四段活用 文語與口語，活用法完全相同，僅於語數，口語較文語，自文法上的關係說，多出數語，即「蹴る」「死ぬ」「をる」等，在文語不是四段，在口語則變成四段。除此以外，文語與口語完全相同，試舉一例於下：

(例)

未然形

連用形

終止・連體形

已然・命令形

鳴く：

鳴か

鳴き

鳴く

鳴け

(2) 上一段活用

文語與口語，活用法完全相同，僅於語數，彼此大不相同。在口語屬於上一段活用的動詞，在文語一小部分是上一段，一大部分是上二段。換言之，文語中的上一段，在口語依然是上一段；文語中的上二段，在口語也全部變為上一段；所以口語沒有上二段而上一段的語數，較文語為多。同屬上一段活用的動詞，則文語與口語的活用法無異。

(例)

未然・連用形

終止・連體形

已然形

命令形

見る

見

見る

見れ

見

第三講 動詞 (上)

文語上一段活用動詞非常之少，普通可以見到的，僅有下列二十語左右：

力行 著きる

ナ行 似にる 煮にる

ハ行 干ひる 嚏ひる 簸ひる

マ行 見みる 試こころみる 鑑かんがみる 顧かへりみる 惟おもんみる 後うしろみる

ヤ行 射いる 鑄いる 沃いる

ワ行 居ゐる 率ひきゐる 用もちゐる 艘ふねる 斷おる

除上舉二十語左右外，凡在口語中是上一段的，在文語中全屬於上二段活用。例如「起きる」
「落ちる」等，在口語是上一段，在文語却是上二段，這是語言的變遷，進化。

(3) 下一段活用 文語下一段活用，僅有一語，即：

未然・連用形

終止・連體形

已然形

命令形

蹴^け

蹴^る

蹴^れ

蹴

這是語幹與語尾分不開的一音動詞，其活用法與口語下一段相同，然而文語中屬於下一段的動詞，却僅有這一語。而且這一語，在口語已不屬於下一段，因其活用法改變，成爲：

未然形

連用形

終止・連體形

已然・命令形

蹴^けら

蹴^り

蹴^る

蹴^れ

已經完全成爲ラ行四段活用了。然則口語中的下一段活用，從何而來呢？一句話可以說，就是全部來自文語的下一段。換言之，文語中的下一段活用，在口語全部變爲下一段。

(4) 加^カ行變格活用 文語與口語，都僅有「來」一語，其活用法，彼此亦相同，僅於終止形，彼此稍異。即口語爲「來^る」，文語爲「來^ル」，試舉文語之活用形如下：

未然形

連用形

終止形

連體形

已然形

命令形

來^こ

來^き

來^く

來^{くる}

來^{くれ}

來^こ

第三講 動詞 (上)

(5) 左行變格活用 文語與口語，亦都僅有「する」一語，其活用法彼此亦相同，僅於終止形彼此稍異。即口語爲「する」，文語爲「す」，試舉文語之活用形如下：

未然形

連用形

終止形

連體形

已然形

命令形

せ

し

す

する

すれ

せ

這個動詞，在文語也與在口語一樣，常與漢語或名詞等合爲一個動詞，所以特別用得。其次，與漢語等結合爲名詞時，往往變成濁音，即「せ、じ、ず、する、すれ、せ」，這也與口語一樣。

以上已將文語口語共通的五種活用的動詞，比較兩者，加以說明了。以下要分項說明文語所獨有的四種活用的動詞。

三 上二段活用 動詞語尾活用亘乎イ、ウ二段，復於ウ段音之下加「る」「れ」二音而

完成其活用者，謂之上二段活用。例如：

起き*

起く

起くる△

起くれ△

満ち

満つ

満つる△

満つれ△

這兩個動詞，「お」「み」各爲語幹，不變化，以漢字標之；第一個的語尾是「き、く、くる、くれ」，第二個的語尾是「ち、つ、つる、つれ」，每一個都有四個不同的語尾。這一類的動詞並不只是這兩個，還有許多。爲研究方便起見，必須尋找其共通一致之點，然則其共通一致之點在哪兒？

第一：其語尾必屬於「イ」「ウ」二段之音，如「き」「ち」都是「イ段」之音，「く」「つ」都是「ウ段」之音，所以定義說活用亘乎「イ、ウ」二段，而二段活用的名稱亦由此而來（所謂「上二段」是與「下二段」相對的，關於「上」「下」的意義，待下節說明「下二段」活用時再說）。

第二：是「ウ段」音（如「く」「つ」）下的「る」「れ」是一切二段活用所共通的，所以特別將其提出來，名爲補助音。

總之，凡屬上二段活用的動詞，一個動詞必有四個不同的形態，而其語尾必是一個屬於「イ段」之音，三個屬於「ウ段」之音，其中一個下加「る」，一個下加「れ」。

上二段活用動詞，語數較下二段活用動詞爲少，五十音圖的十行中，カ行，サ行，タ行，ハ行，マ行，ヤ行，ラ行等七行有上二段活用動詞；換言之，沒有ア行，ナ行，ワ行的上二段活用。現在各行各引一例列表於下：

起おきお 起おくお 起おくるお 起おくれお
 (カ行上二段)

掘こじこ 掘こずこ 掘こずるこ 掘こずれこ
 (サ行上二段)

朽くちく 朽くつく 朽くつるく 朽くつれく
 (タ行上二段)

銹さびさ 銹さぶさ 銹さぶるさ 銹さぶれさ
 (ハ行上二段)

浴あみあ 浴あむあ 浴あむるあ 浴あむれあ
 (マ行上二段)

老おいお 老おゆお 老おゆるお 老おゆれお
 (ヤ行上二段)

下おりお 下おるお 下おるるお 下おるれお
 (ラ行上二段)

由於上列七個動詞的活用，這種動詞的活用原理更可以一目瞭然了。這些動詞，在口語都變成上一段活用，試將其全部改成口語是：

起き	起き	起き	起き	起き	起き	起き
掘じ	掘じ	掘じ	掘じ	掘じ	掘じ	掘じ
朽ち	朽ち	朽ち	朽ち	朽ち	朽ち	朽ち
錆び	錆び	錆び	錆び	錆び	錆び	錆び
浴み	浴み	浴み	浴み	浴み	浴み	浴み
老い	老い	老い	老い	老い	老い	老い
下り	下り	下り	下り	下り	下り	下り
	る△	る△	る△	る△	る△	る△
	れ△	れ△	れ△	れ△	れ△	れ△
	(カ行上一段)	(カ行上一段)	(カ行上一段)	(カ行上一段)	(カ行上一段)	(カ行上一段)
	(サ行上一段)	(サ行上一段)	(サ行上一段)	(サ行上一段)	(サ行上一段)	(サ行上一段)
	(タ行上一段)	(タ行上一段)	(タ行上一段)	(タ行上一段)	(タ行上一段)	(タ行上一段)
	(ハ行上一段)	(ハ行上一段)	(ハ行上一段)	(ハ行上一段)	(ハ行上一段)	(ハ行上一段)
	(マ行上一段)	(マ行上一段)	(マ行上一段)	(マ行上一段)	(マ行上一段)	(マ行上一段)
	(ヤ行上一段)	(ヤ行上一段)	(ヤ行上一段)	(ヤ行上一段)	(ヤ行上一段)	(ヤ行上一段)
	(ラ行上一段)	(ラ行上一段)	(ラ行上一段)	(ラ行上一段)	(ラ行上一段)	(ラ行上一段)

諸君如果明白上一段活用動詞的活用原理，則上二段活用動詞的活用原理自明。即：上一段

活用動詞的語尾，都只在「イ段」一段，如「き、じ、ち、び、み、い、り」，而上二段則互乎「イ、ウ」二段，即除「イ段」外還有「ウ段」，如「く、す、つ、ぶ、む、ゆ、る」；二段活用名稱之來源就在這裡。

四 上二段活用動詞的活用形

上二段活用動詞的活用原理已如上述，是：

1. 每一個動詞都有四個不同的語尾
2. 第一個語尾是「イ段」之音如き、じ、ち……等
3. 第二個語尾是「ウ段」之音如く、す、つ……等
4. 第三個語尾是在「ウ段」音之下再加「る」
5. 第四個語尾是在「ウ段」音之下再加「れ」

然而每一個動詞，無論它是屬於何種活用，都必有六個活用形，這四個語尾與六個活用形如何分配？那是語尾在「イ段」之音（即第一個語尾）者，屬於「未然」「連用」「命令」三形，第二個語尾屬於終止形，第三個屬於連體形，第四個屬於已然形，作表示之如下：

未然形	連用形	終止形	連體形	已然形	命令形
起き	起き	起く	起くる	起くれ	起き
掘じ	掘じ	掘ず	掘ずる	掘ずれ	掘じ

如果要和上一段活用比較，是「未然」「連用」「命令」三形與上一段同，其餘三形不同。諸君須熟記幾個，其餘可觸類旁通，不難誦念也。

關於活用形的作用，文語與口語之間略有異同，這在前講說明形容詞活用形的作用時已經說過；那裡所說的，照樣適用於動詞，我在下講，還要補述，這裡姑略之。

問題與練習

- 一、文語動詞活用的種類，較口語動詞多幾種？
- 二、四段活用動詞，口語與文語之間有何異同？
- 三、上一段活用動詞，口語與文語之間有何異同？

- 四、下一段活用動詞，口語與文語之間有何異同？
- 五、加行變格活用動詞，口語與文語之間有何異同？
- 六、左行變格活用動詞，口語與文語之間有何異同？
- 七、上二段活用動詞如何活用，舉若干例明之。
- 八、上二段活用與上一段活用有何異同？
- 九、下列動詞皆屬上二段活用，試列其活用形：

報 ^{むく} ゆ	上 ^あ ぐ	落 ^お つ	用 ^{もち} ふ
			(此動詞亦屬ッ行上一段活用)
懲 ^こ る			
	伸 ^の ぶ		

第四講 動詞(下)

一 序說

前講除將口語所有的五種活用動詞，與文語比較着說明以外，又說明了文語所獨有的上二段活用。文語所獨有的活用，尙有下二段，奈行，良行三種，留在本講說明，因爲一講裡面不能容納這許多。

二 下二段活用

動詞語尾活用互乎エ，ウ二段，復於ウ段音之下加「る」「れ」二音而完成其活用者，謂之下二段活用。例如：

生え	は	生ゆ	は	生ゆ	は
建つ	た	建つ	た	建つ	た
		建つる	た	建つる	た
			る		る
				建つれ	た
					れ

這兩個動詞，「は」「た」各爲語幹，不變化，以漢字標之；第一個的語尾是「え、ゆ、ゆる、ゆれ」，第二個的語尾是「て、つ、つる、つれ」，各有四個不同的語尾。這一類的動詞也很多。

，其共通一致之點是：

第一，其語尾必屬於「エ」「ウ」二段之音，如「え」「て」乃エ段之音，「ゆ」「つ」乃ウ段之音，所以定義說活用亘乎「イ、ウ」二段，而二段活用的名稱亦出乎此。

第二，「ウ」段音（如「ゆ」「つ」）下的「る」「れ」是一切二段活用所共通的，名之爲補助音，這一如前講所說的了。

總之，凡屬下二段活用的動詞，一個動詞必有四段不同的形態，而其語尾必是一個屬於「エ段」之音，三個屬於「ウ段」之音，其中一個下加「る」，一個下加「れ」。

下二段活用的動詞，語數僅次於四段活用，較上二段活用爲多，五十音圖十行都有下二段活用；下面各行各舉一例示之：

得 ^え	得 ^う	得 ^う	得 ^う
受け	得る [△]	得れ [△]	
受 ^う	受 ^う	受 ^う	受 ^う
受け	受くる [△]	受くれ [△]	
			(カ行下二段活用)

失せ。

失す。

失する△

失すれ△

(サ行下二段活用)

捨て。

捨つ。

捨つる△

捨つれ△

(タ行下二段活用)

寝ね。

寝ぬ。

寝ぬる△

寝ぬれ△

(ナ行下二段活用)

経へ。

経ふ。

経る△

経れ△

(ハ行下二段活用)
語幹語尾一音

褒め。

褒む。

褒むる△

褒むれ△

(マ行下二段活用)

吠え。

吠ゆ。

吠ゆる△

吠ゆれ△

(ヤ行下二段活用)

戯れ。

戯る。

戯るる△

戯るれ△

(ラ行下二段活用)

植る。

植う。

植うる△

植うれ△

(ワ行下二段活用)

右旁の黒點(・)示語尾，三角(△)示補助音。由此十例，這種活用的原理更可以瞭然了

。這些動詞，在口語全部變成下一段活用，試改成口語如下：

第四講 動詞 (下)

植う戯たはむ吠ほ褒ほ經へ寢ね捨す失し受う得え
る。れ。え。め。る。る。て。せ。け。る。

植う戯れ吠ほ褒ほ經へ寢ね捨す失し受う得え
る△。る△。る△。め△。る△。る△。る△。て△。せ△。け△。る△。

植う戯れ吠ほ褒ほ經へ寢ね捨す失し受う得え
る△。れ△。れ△。え△。め△。れ△。れ△。て△。せ△。れ△。れ△。

(在口語變成語幹語尾一音的動詞)

下一段活用動詞的語尾，全部屬於「エ段」之音，如エ，ケ，セ，テ，ネ，ヘ，メ，エ，レ，エ。下二段活用，則活用亘乎「エ，ウ」二段，如ウ，ク，ス，ツ，ヌ，フ，ム，ウ，ル，ウ，都是「ウ段」之音。

上表所舉的動詞之中，「得る」^ネ「經る」^ヘ兩語，諸君在口語法裡面已經學過，是語幹語尾一音的動詞，所以「え」「へ」是語幹而兼語尾的音。這兩個在文語當然也屬於下二段活用。何以故呢？正如前表所示，前者是「え、う、うる、うれ」，後者是「へ、ふ、ふる、ふれ」，即在口語是「え」「へ」各一段，在文語却是「え、う」「へ、ふ」兩段。故須注意，同一個漢字，如「得」，文語時讀「え」，時讀「う」。

三 下二段活用動詞的活用形 下二段活用的原理已如上述，茲將其歸納起來，條舉如下：

1. 每一個動詞都有四個不同的語尾
2. 第一個語尾是「エ段」之音，如エ，ケ，セ……等

3. 第二個語尾是「ウ段」之音，如ウ，ク，ス……等

4. 第三個語尾是「ウ段」之音再加補助音「る」

5. 第四個語尾是「ウ段」之音再加補助音「れ」

這四個語尾，與六種活用形如何分配？試作一表如下：

未然形	連用形	終止形	連體形	已然形	命令形
え	え	う	うる	うれ	え
受け	受け	受く	受くる	受くれ	受け

即語尾在「エ段」之音（第一個語尾）者，屬未然，連用，命令等三形；語尾在「ウ段」之音而不帶補助音「る、れ」者（第二個語尾），屬終止形；語尾在「ウ段」之音而帶補助音「る」者（第三個語尾），屬連體形；語尾在「ウ段」之音而帶補助音「れ」者（第四個語尾），屬已然形。其未然，連用，命令等三形，與口語下一段同，其異只在終止，連體，已然等三形。

諸君可依原則記之，然後熟誦幾個動詞的六個活用形，則其餘可以觸類旁通。若與下一段的六個活用形相較，更爲瞭然。

四 二段活用的上下

猶之乎一段活用之分上下，二段活用也分上下，原因何在？以前講口語動詞時說過，一段活用之分上下，完全是一種方便，其實無論上一或下一，其活用原理並無二致，只是一個語尾之音全部在「イ」一段，一個全部在「エ」一段；因爲「イ段」處在上方，「エ段」處在下方，故稱前者爲「上一段」，而稱後者爲「下一段」。二段活用之分上下，也只是方便，其活用原則並無二致，試作表示之，更可以明白：

(上一段活用)

起おこ
く

くる
くれ

(下一段活用)

受う
く

くる
くれ

上舉兩個動詞，都是カ行二段活用，其活用原理本無二致，僅「起」的第一個語尾「き」是「イ段」之音，「受」的第一個語尾「け」是「エ段」之音；爲方便計，稱前者爲「上二段」，後者爲「下二段」，蓋因「イ段」處於上方，「エ段」處於下方故也。可知二段活用只有這兩種——即其語尾非在「イ、ウ」二段，則在「エ、ウ」二段。

上二段與下二段分別的原因，由此可以明白。我在這裡要再補充說明一件應該注意的事——也許諸君已經感到了。先看下面的對照表：

か (未然形)	き (連用形)	鳴く (終止形)	起く (終止形)	受く (終止形)
き (連用形)	け (連用形)	く (連體形)	く (連體形)	く (連體形)
き (未然形)	け (連用形)	くれ (已然形)	くれ (已然形)	くれ (已然形)
け (未然形)	け (連用形)	け (命令形)	け (命令形)	け (命令形)

上舉三個動詞，其語尾都在カ行，故皆屬於カ行的動詞。若這樣將其六個活用形排列出來，則一目可以瞭然第一個是四段活用，第二個是上二段活用，第三個是下二段活用。然若僅看其「終止形」，則語尾皆係「く」，何以知其爲四段或爲上下二段呢？這是絕無方法區別的，除非是你記住它的活用，不然就只有查字典的一法。我因爲想到諸君也許要發生這樣的疑問，所以豫先在這裡注意一下。

其次，爲使諸君進一步明白二段活用的活用法起見，再示一個對照表於下：

	お	お			
	起	起	受	受	
きる	きる	く	ける	くる	
きれ	くれ		けれ	くれ	
き	き		け	け	

「起さる」是上一段，在文語爲「起く」是上二段；「受ける」是下一段，在文語爲「受く」是下二段。由上面的對照表可以知道，一段與二段之異在終止，連體，已然等三形。

五 奈行^ナ變格活用 爲文語所獨有，僅「死ぬ」「往ぬ」二語；因其活用不像四段，二段和一段，而僅有二語，故稱之爲「變格活用」。而所以稱之爲「奈行」者，蓋因其語尾之音在「ナ行」，冠之以別自其他變格活用也。活用形如下：

死	未然形	連用形	終止形	連體形	已然形	命令形
往	な	に	ぬ	ぬる [△]	ぬれ [△]	ね

這兩個動詞，有六個完全不同的語尾，爲動詞語尾變化最繁者。動詞活用形之所以定爲六個，就是爲遷就這種動詞的。須誦記之。

但是這兩個動詞，「死ぬ」在口語已變成四段活用，即「死な、死に、死ぬ、死ぬ、死ぬ、死ぬ」；而「往ぬ」在口語已經不用了，所以口語沒有「ナ行變格活用」。

六 良行ラ變格活用

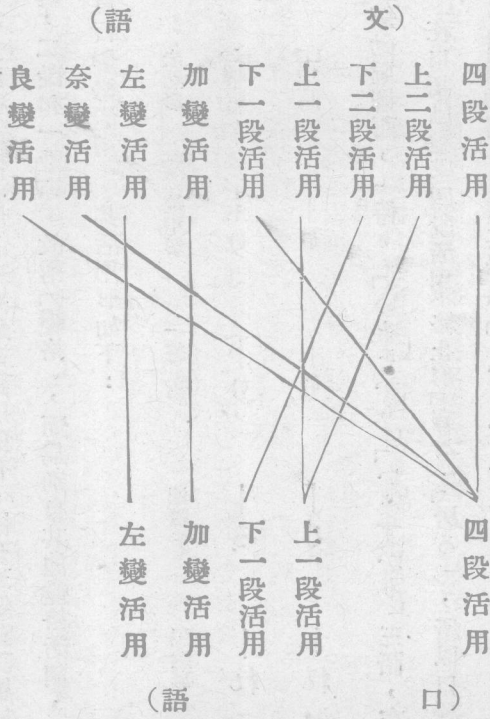
亦爲文語所獨有，僅有五個動詞屬於這種活用。因爲活用法不像四段，二段和一段等，故稱「變格」，而爲別自其他變格活用，取其語尾在「良行ラ」，故稱之爲「良行變格活用」。其活用形如下：

	未然形	連用形	終止形	連體形	已然形	命令形
有 <small>あ</small> ら	—	—	—	—	—	—
居 <small>ゐ</small> ら	—	—	—	—	—	—

五個動詞裡面，「侍はべり」「いまままかり」「いますすかり」三語，在口語已經不用，而「有あり」「居ゐり」在口語已變成四段活用（終止形「有ある」「居ゐる」），所以口語動詞沒有「良行變格」。

這種動詞，僅看其語尾「ら、り、る、れ」，似與四段活用無異；但是四段活用，則終止形應該是「る」，不是「り」，僅這一點稍異於四段活用，所以不得不另備一格，稱之爲「良行變格活用」。

以上已將九種活用的動詞，與口語的五種活用的動詞比較着說明了。現在將九種文語動詞的活用，變遷成爲口語的五種活用的關係，以略圖示之如下：



文語四段，在口語也是四段。文語上二段與上一段，在口語全部變成上一段。文語下二段，在口語全部變成下一段。文語下一段只有「蹴る」一語，在口語已變成四段。「加變」「左變」，口語襲用文語，僅於終止形稍異。文語「奈變」「良變」，在口語都變成四段活用。以上是文語與口語的變遷大概。關於文語動詞六個活用形的作用，除未然形，已然形稍異於口語外，餘皆與口語相同；而此二形的作用，已在第二講說過，這裡不必再說。而且不久就要講解文章，可在那裡實地說明。

其次，在口語，四段活用連用形下接助動詞「て」或「た」時，除サ行四段外，都發生音便，這在前期講述口語動詞時，已經說過，諸君當然是記得的。但是文語動詞，只是下接助動詞「て」時發生音便，而且往往不發生音便而保留原來的語尾。

問題與練習

- 一、二段活用何以分爲上下兩種？試述其異同。
- 二、試舉例說明下二段活用與下一段活用的異同。

三、口語何以沒有下二段活用？

四、四段，上二段，下二段等三種動詞，在哪一個活用形無法分別？

五、奈行變格，良行變格兩種動詞，須特別誦記之。

六、口語何以沒有奈行，良行兩種變格活用？

七、文語動詞，往往在可以發生音便的地方而保留原來的語尾，所以讀慣了口語文的人，或將因其不發生音便而覺其可疑，因此這裡特別注意一下。

八、下面所列動詞，皆屬於下二段活用，試依所學的原則活用之——各舉示其六個活用

形：

開く あ

知らず し

建つ た

教ふ おし

嘗む な

見ゆ み

流る なが

第五講 「なり」「たり」

一 序說 「なり」「たり」兩語，大概的文法書都稱之爲「指定助動詞」或「形容動詞」，亦有一部分人稱之爲「說明存在詞」，但是我以爲這些名稱都不大妥當。第一，此二語都不是用以幫助動詞的，所以稱爲助動詞，顧名思義，不合實際。第二，形容動詞已如本講座前期所說，是形容詞與動詞「ある」結合產生之語，此兩語並不是這種性質的單語，故亦不妥。第三，「說明存在詞」的名稱似尙可用，但與本書所採取的分類系統不合，故亦不用。我特爲之取名爲「形式動詞」，正如國語文法稱「是」爲「同動詞」者；意謂其雖有動詞的作用，却不表現任何實質，故冠以「形式」二字。

二 「なり」「たり」的語源 「なり」是「に・あり」合略而成，「たり」是「と・あり」合略而成的，兩語皆係表示「是」爲「之」意。

此二語，上面必承接體言（或用言連體形準體言）或副詞，與其相合方能作用。元來「にあり」「とあり」的「に」「と」都是位助詞，用以助其上之體言或副詞的；後來那個「に」與「と」

竟與下面的「あり」合爲一語，略成「なり」「たり」。

我在前講說過，口語「ある」在文語是「あり」，屬於「行變格活用」，此二語的語源既然在「あり」，其活用當然也屬於「行變格活用」了：

	未然形	連用形	終止形	連體形	已然形	命令形
なら	なり	なり	なり	なる	なれ	なれ
たら	たり	たり	たり	たる	たれ	たれ

此二語在文章中用得很多，務須熟記其活用。文語助動詞中也有一個「たり」，意與口語「た」同，但是用法與此「たり」完全不同，將來一加說明就可以明白，這裡先提醒一句。

三 「なり」「たり」的作用。此二語是表示「是」爲「之」意，與口語「である」同，必須承接體言（或用言連體形準體言）或副詞，與其相合方能作用。

在口語，「是××的」「是說××である」，文語却不能說「××であり」，因爲文語根本就沒有「で」這個位助詞。這種時候，都說「××なり」或「××たり」。

其次，我們在本講座前期說明「である」的時候已經說過，其上方必須承接體言（或準體言）或副詞，與其相合方能作用；「なり」「たり」亦然。其公式如下：



凡一個動詞，必須具有陳述說明的作用和表現屬性的作用，始能稱為完全的動詞。「なり」「たり」則僅有陳述說明的作用，而不表現任何屬性，所以稱之為「形式動詞」。例如僅說「是」，是不能表示完全的意思的，必須說「是人」「是溫和」等等，然後其意思完全；這「人」「溫和」等，在文法上稱為「賓位」。這賓位與形式動詞合為一體，然後與一個完全的動詞有同等的作用。其次，依國語的語序是「是××」，日語的語序正相反，作為「××なり」「××たり」，這一點也要注意。以下各先舉兩個例句。

上承體言之例：

孫中山は世界的偉人なり。
そんちゆうざん せかいてきゐじん

第五講 「なり」「たり」

彼は又有名なる革命家たり。(他又是有名的革命家。)

上承副詞之例：

その生活は質朴なり、儉素なり。(其生活是素朴的，是儉省的。)

立ちて窓戸を排けば星斗燦たり。(起而開窓則星斗燦然。)

「なり」「たり」接於體言下時，大都譯「是」「爲」「乃」；但接於副詞下時，譯法稍異，大體上可以分爲兩種。「××なり(或「たり」)」一，譯「是××的」；二，譯「××」，即不譯「なり」「たり」，如「質朴なり、儉素なり」也可以譯「素朴，儉省」。可知翻譯是不能固執的，必須視情形而斟酌之。

四 「なり」「たり」活用形的用法 此二語亦與普通動詞一樣有六個活用形一如前面所說

，以下分別舉例說明各活用形的用法。先說未然形，例如：

被害者ならざる我さへ憤慨せり。(甚至不是被害者的我都憤慨了。)

この事判然たらば後人の爲ともなるべし。

(此事若是明白，或者亦有所益於後代。)

例一是下接取消助動詞「ざる」，依口語說法是「…でない」(文語「不是」不用「…でなし」，譯「不是」可以，譯「非」也可以。例二是下接接續助詞「ば」，表示假定順態前提，合而譯「若是」未然形有此兩種作用。連用形之例：

彼は當時に於いては一流の學者なりき。

(他在當時乃一流之學者。)

豪傑たり哲人たるを望むはもとより不可なし。

(欲爲豪傑，爲哲人原無不可。)

例一是下接助動詞之例。「き」文語助動詞，等於口語「た」，故用口語說是「…であつた」。例二是連用言，即同格連用，改成口語便是「豪傑であり」。但這是限於「たり」，至於

「なり」的連用形沒有這種作用，僅能接連用形所能接的助動詞。連用形的作用，一概與普通動詞相同，僅「なり」的連用形不能爲連用言。

終止形的作用，與普通動詞完全相同，例見四七—四八頁，這裡不再舉例。連體形之例如下：

満天地まんてんちの氣象きしやうは一種いっしゆの暢美ちやうびなる感情かんじやうを起おこしたり。

(満天地的氣象起了一種暢美的感情。)

茫漠ぼうばくたる平野へいやいた至ところる所ところあり。(茫漠的平野到處都有。)

例一是修飾體言「感情」，例二是修飾體言「平野」。連體形多半都僅譯「的」。連體形除如上例下連體言以修飾之外，復有準體言的用法，此正與其他用言的連體形同。已然形之例：

我われも人間にんげんなれば奴隸どれいの待遇たいぐうを受うくる由よしなし。

(我也是人故無受奴隸待遇之理。)

學者は貧たれご天を怨まず。(學者雖貧不怨天。)

例一，下接「ば」表示順態既定前提，「ば」在此譯「故」。例二，下接「ご」表示逆態既定前提，「ご」譯「雖」。「ば」「ご」皆屬接續助詞，已然形大體上僅接此兩個助詞。命令形之例：

人は須らく正直なれ。(人必須要誠實。)

命令形用例較少，但須注意其譯法，因為國語「是」沒有命令法。如此例若譯「人必須是誠實罷！」，意思就不懂了。

五 「に・あ・ら・ず」 「なり」「たり」意與口語「である」「同」，已如前面所說。口語「である」的反面是「でない」。猶之乎文語不說「であり」以與「である」相對，也不用「でなし」與「でない」相對。然則「不是」，文語怎樣說呢？

四八頁曾有此例，即在「なり」(或「たり」)的未然形「なら」(或「たら」)下加取消助動詞「ざる」。但是這種說法不能用以收句。普通用以收句的「不是」，都用「……にあらず」。

口語：蝙蝠は獸類でない。（蝙蝠不是獸類。）

文語：蝙蝠は獸類にあらず。（蝙蝠非獸類。）

我在四五頁說明「なり」「たり」的語源時，曾經說過「なり」是「にあり」合略而成的。這「にあら」即其未然形，意與「なら」同。「ず」乃取消助動詞，故合之成「不是」之意。總之即與「ならず」同義。唯須注意其標寫法，有作爲「に非ず」的，因全部之意爲「非」，故以漢字「非」標之。然而既用「非」，又將取消助動詞「ず」放在下面，初學者易生誤，以爲是「不非」「莫非」，實則不然，只是「非」之意，習慣上將「ず」放在下面而已。

六 「に・して」 關於「なり」「たり」，尙有一事必須知道，就是連用形的作用。依普通用言的作用，用言充任等立句中上句述語時，須用連用形，例如：

兄は庭球の選手であり、弟は水泳の選手である。（見前期第二冊一四三頁）
「であり」就是「である」的連用形。依這種定則，將這個等立句改成文語就成爲：

兄は庭球の選手なり、弟は水泳の選手なり。

可是事實上不這麼說，我在本講第五〇頁也說過「なり」的連用形不用於這種時候。然則這種時候應該怎麼說呢？就是用「にして」，如：

兄あには庭球テニスの選手せんしゆにして、弟すいは水泳スイイの選手なり。

可以說是用連語「に・し・て」（三單語結成）充任「なり」的這種作用的。再舉一例：

態度たいども非常ひじやうに立派りつぱにして、一同いちどう悉いく感服かんぷくせり。

（態度也很好，大家都佩服了。）

「立派にして」用口語說就是「立派であつて」或「立派で」。這「にして」是很常見的，務須記熟。

七 口語中的「なり」 「なり」「たり」是文語獨有的，但其連體形「なる」「たる」，在口

語中也常以元來的意義用着。除此以外，「なり」也常以口語特有的作用與形態用着。以下

依序說明口語中的「なり」的用法。

未然形「なら」最常用，但僅用以表示假定順態前提，下面加「ば」或不加都可以。例：
英書ならば讀めるが獨逸書は讀めぬ。

(若是英文書就會讀，德文書是不會讀的。)

雨天なら止めよう。(要是雨天就要作罷。)

靜かなら寝つかれます。(要是靜就睡得着。)

例一，二是上承體言的，例三是上承副詞的。未然形可以承體言與副詞。

連用形「なり」，作用與文語不同，有「選擇」之意，而且僅能承接體言，不能承接副詞；

僕なり君なり一人行かう。(或是我或是你去一個罷。)

這是表示隨便哪一個都可以的，所以總有兩個以上之物，所以「なり」總是用兩個以上。

終止形「なり」亦與文語的作用不同，不能收句，其意亦異，表示「不定」之意。例：

何なりと召し上れ。（隨便喫一點什麼罷！）

代人なりとも遣ればいい。（派個代表也就可以了。）

這也僅能承接體言，意「不定」，蓋謂「並不是非那個東西不可」之意。如「代人なり」，意即「代表也罷什麼也罷，反正派個人去也就可以」。

連體形「なる」，口語固然也常用，但多半的時候是省去語尾「る」而僅用「な」。例：

靜かな夜（靜的夜）

綺麗な髪（漂亮的頭髮）

這却又僅能承接副詞，不能承接體言，譯「的」，其作用與位助詞的一種作用類同。這個「な」還有一種很特別的作用，需要特別加以注意。即：「動詞連用形轉成的體言或形容詞連體形

準體言十な||準體言」。例如：

僕は彼の勇敢さが好きなのだ。(我是喜歡他的勇敢的。)

這個例句是一個包孕句，「僕は」主位，「のだ」述位，「の」是賦與體言資格的。「彼の……好き」是準體句。「好き」是動詞「好く」的連用形，使全句轉成體言，又與「な」結合而準爲體言。再示一例於下：

安いなのを買ひませう。(我想買便宜的。)

「安い」形，意「便宜」，連體形準體言，與「な」結合，仍然是準體言，其下之「の」賦與體言資格。結果「な」在這種時候是不譯的，其下必有「の」，稍一小心就可以發見。

已然形「なれ」，在口語有假定與既定順態前提的兩種用法。例：

左様なれば頂戴致します。(要是那麼樣，就拜領了。)

「左様」副，「那麼樣」。「頂戴」漢語動詞，「拜領」。

好きすきななればばこそこ買かふふのだ。(唯其是喜歡，所以纔買。)

「好き」動，連用形轉成名詞。例一是表示假定順態假定前提，例二是表示順態既定前提。
命令形在口語中不用。現在將口語中的「なり」的作用，作表示之如下：

未然形

連用形

終止形

連體形

已然形

體言 + なら(ば)

なり(僅用於
示選擇)

なり(僅用於
示不定)

—

なれば(ば)

副詞 + なら(ば)

—

—

な

なれば(ば)

以上講述了「なり」「たり」和與其關聯的語句，最後還附帶說明口語中的「なり」的作用。這一講的內容似乎多些，可是這又是無可奈何的。只好下一講少講些，諸君如果在一天裡面無法學好這一講，可以將第七項「口語中的なり」留在明天學。

問題與練習

- 一、「なり」「たり」是怎樣來的？
- 二、「なり」「たり」的活用屬於何種？試默寫其六個活用形。
- 三、「なり」「たり」必須與什麼樣的單語結合始能作用？與其結合之單語，置於其上乎？置於其下乎？
- 四、「にあらず」（に非ず）與「にして」須特別記熟，在文語文是常用的。
- 五、口語中的「なり」的作用很特別，須全部記好，否則臨時查字典都查不着。
- 六、試從本講座前期第二冊，查出下列各句，將其改成文語：
一二五頁第四行例句。一二七頁第一第三行例句。一三二頁第一，二行例句。
一三七頁第五行例句。一四〇頁第七行例句。一四四頁第五行例句。

第六講 形容動詞

一 序說 前講內容多些，本講豫備少講一點，借使諸君省出時間，以便補習前講。這

裡僅要講述形容動詞。

二 形容動詞的構成

形容詞連用形下接動詞「あり」，前者的語尾「く」與後者的語幹

「あ」兩音結合爲一音，即「く+あ||か」，形成「×かり」，因其係形容詞與動詞結合而成一語，故名之爲形容動詞。

關於形容動詞的構成法，已在本講座前期第三冊第六講說過；唯文語與口語，在活用上稍有不同，其不同約有二點：

1. 口語因「ある」是ラ行四段活用，所以其形容動詞的活用亦屬於ラ行四段活用。文語則因「あり」是ラ行變格活用，所以其形容動詞亦屬於ラ行變格活用。

2. 口語形容動詞，普通僅有未然與連用二形，文語則六個活用形皆用。

至於形容動詞的意義，與原來那個形容詞無異（如「多い」意「多」，「多かり」意亦「多」），則文語與口語一樣。

形容動詞在文語用得比口語多，所以這裡再詳細說明其構成法：

(例)	多し	多し	多し	多し	多し	多し	多し
	おほ	おほ	おほ	おほ	おほ	おほ	おほ
(其連用形)	多く	多く	多く	多く	多く	多く	多く
(動詞)	多かり	多かり	多かり	多かり	多かり	多かり	多かり
(形容動詞)	多かり	多かり	多かり	多かり	多かり	多かり	多かり
	高し	高し	高し	高し	高し	高し	高し
	たか	たか	たか	たか	たか	たか	たか
	高く	高く	高く	高く	高く	高く	高く
	高かり	高かり	高かり	高かり	高かり	高かり	高かり
	清し	清し	清し	清し	清し	清し	清し
	きよ	きよ	きよ	きよ	きよ	きよ	きよ
	清く	清く	清く	清く	清く	清く	清く
	清かり	清かり	清かり	清かり	清かり	清かり	清かり
	美し	美し	美し	美し	美し	美し	美し
	うつく	うつく	うつく	うつく	うつく	うつく	うつく
	美しく	美しく	美しく	美しく	美しく	美しく	美しく
	美しかり	美しかり	美しかり	美しかり	美しかり	美しかり	美しかり

任何形容詞都可以這樣構成形容動詞——除不完全的形容詞「如し」外。而這樣構成的形容動詞，一律屬於「行變格活用」，到「か」爲止屬於語幹，不變化，「り」是語尾，活用形如下：

(例)	多から	多かり	多かり	多かる	多かれ	多かれ	多かれ
	未然形	連用形	終止形	連體形	已然形	命令形	命令形

三 形容動詞活用形的用法

文語形容動詞，六個活用形都用，只是範圍不像普通動詞

那樣廣；換言之，其作用稍有限制。以下依次舉例說明六個活用形的法用。

未然形「—から」，下接助動詞。例如：

水清みつぎよからず。(口語「水が清くない」)

産物さんぶつは國々くにぐの習慣しふくわん風土ふうどによりて同じおなからず。

(産物因各國之習慣風土而不同。「同じからず」依口語是「同じくない」)

「ず」是文語取消助動詞。文語形容詞直接不能接取消助動詞，故皆用形容動詞接之。
連用形「—かり」，下接助動詞。例如：

水清みつかりき。(口語「水が清かつた。」)

封建時代ほうけんじだいには實業じつげふの輕視けいしせられし事こと甚なほだしかりき。

(封建時代實業之被輕視也甚矣。「甚しかりき」口語「甚しかった」)

「き」是文語助動詞，意與「た」同。口語用「た」，所以「清かり」「甚しかり」的「り」都發生音便，變成促音，文語則不然。

終止形「—かり」，用以收句。例如：

水清みづきよかり。(收句本可用形容詞，不必用形容動詞，所以收句之例殆不可見)

連體形「かる」，下連體言，又可以接助動詞。例如：

水清みづきよかる事ことは快こころよし。(水清是痛快的。)

蛇へびを短みじかこといへみみずごも蚯蚓ながよりは長ながかるべし。

(雖說蛇是短的，可是比蚯蚓總要長罷。)

例一，下連體言，例二下接助動詞。「べし」有數義，這裡有「推想」意，原是接於用言終止形下，僅於接う行變格活用時，須接於連體形之下。

已然形「一かれ」，下接「ば」表示順態既定前提，下接「ども」表示逆態既定前提。例如：
水清かれども飲まず。（水雖清而不飲。）

あたひやす
價安かれば品も悪し。（價廉所以東西也不好。）

這種例事實上也不多，因為「ども」「ば」這兩個助詞，皆可以用形容詞已然形接之，如前二例本可以作為「水清けれども……」「價安ければ……」，而意固無異也。

命令形「一かれ」，表示命令，希求等意。例如：

をのれ
己の欲せざる所人に施すなかれ。（己所不欲勿施於人。）

「なかれ」乃形容詞「無し」造成的形容動詞，其命令形正等於國語「勿」。形容動詞的命令形，在口語中有一種特別作用，即用兩種意義相對立的形容動詞，以示逆態假定前提。例如：

早かれ遅かれ暴露されるでせう。（遲早總要被揭發出來罷。）

多おほかれ 少すくなかれその内情ないじやうを知しつてゐる。(多多少少知道那個内幕。)

這原是「早也罷遲也罷……」「多也罷少也罷……」，但已形成一種修用語，用以修飾述語的。

形容動詞已盡於上面的講述，但是我在這裡不得不講述一點關於形容動詞的異說，以備諸君的參考。

四 形容動詞異說 一般的文法書，對於形容動詞的說法，和我的說法不同；對形容動

詞下定義說：表示事物的性質，狀態似形容詞，而活用像動詞似的變化的品詞，稱為形容動詞；而分形容動詞的活用種類為三種。

1. カリ活用——即我在這裡所說的活用。
2. タリ活用——這兩種我不認為形容動詞。「なり」「たり」是前講所說的形式用言，他們將其分為兩部分，一為指定助動詞，一為形容動詞。
3. ナリ活用——

「なり」「たり」上承體言與副詞，上承體言的，他們稱之為指定助動詞，上承副詞的，他們稱之為形容動詞。而口語「だ」「です」等也這樣分。例如：

風采堂ふうさいどうたり。

海穩うみおだやかなり。

風采が堂堂だ。

海は穩かです。

前四例左旁有線者稱爲形容動詞。又如：

大阪は商業の中心地おほさか しょうぎふ ちゆうしんちたり。(或「である」)。

仙臺市は東北第一の都會せんたいし とうほくだいいち とくわいなり。(或「です」)。

「中心地」「都會」是名詞，故其下之「たり」「なり」是指定助動詞。

這種分類法，有幾點可以指摘：第一，同一單語沒有任何必須的原因而劃爲兩種品詞是不對的。第二，稱後二例所示之「なり」「たり」爲助動詞是不對的，因爲那些並不是幫助動詞之語。第三，「堂堂」「穩か」一類之語，乃是副詞，並非形容詞，尤非與「なり」「たり」合爲一語，故合而稱之爲形容動詞，極不合理。這三點已足以破此俗說。

問題與練習

一、形容動詞如何構成？

二、試自舉若干例默寫形容動詞的活用形。

三、形容動詞各活用形的作用固須記住，其命令形的特別作用尤須熟記之，因為一般文

法書大都沒有講到這一點，而口語文中又常見之。

四、形容動詞的異說也要知道，不然再讀別的人所著的文法書時將引起誤會。

五、試將下列各形容詞造成形容動詞，並各列其六個活用形：

白しろし

黑くろし

面白おもしろし

新あたらし

嬉うれし

可笑おかし

註：文語形容詞僅看其終止形，不知其屬於「く、し、き活用」或屬於「しく、しき活用」，這一點順便提醒一下。前三個是「く、し、き活用」，後三個是「しく、しき活用」。

第七講 助動詞 (一)

一 序說

本講開始要講述助動詞。關於助動詞的分類法與作用，用法等一般事項，已在本講座前期第一第二冊說過，這裡爲避免重複起見不再加以說明。這裡僅要分別講解各個文語助動詞的活用與作用。

文語助動詞的語數較口語多，變化也比較地複雜；不但如此，於意義，用法，以及形體上也彼此大不相同。然而文語與口語，也並不是毫無相關的，所以在分別講解各個助動詞以前，先總括地列出幾個文語與口語不同之點，以便與口語相比較。

- 一、有意義，用法不同者
- 二、有意義，用法相同而形體不同者
- 三、有僅活用不同，其他相同者
- 四、有文語所無而爲口語所有者

五、有口語所無而爲文語所有者

根據上舉五事，可知文語在助動詞，與口語雖有關聯，不同的地方却是非常之多的了。

日本語法在文語與口語的比較研究上，助動詞是最難的一部門，學者須特別予以充分的注意。以下先把文語助動詞，依口語法的分類，全部示列於下：

A 接於未然形之下的助動詞有十個：

る らる す さす しむ ず ざり む まし じ

B 接於連用形之下的助動詞有七個：

き けり つ ぬ たり けむ たし

C 接於終止形之下的助動詞有七個：

べし べかり めり らむ らし まじ まじかり

D 接於動詞命令形之下的助動詞僅有一個：

り 註：此項乃口語所沒有的。

二 接於未然形者

在文語有十個已如前舉，在口語則有九個：れる，られる，せる，させる，しめる，う，よう，ぬ，ない（尙有まい是兩屬的）。試比較其意義如下：

口語れる || 文語る

口語られる || 文語らる

口語せる || 文語す

口語させる || 文語さす

口語しめる || 文語しむ

口語ぬ || 文語ず
口語ない || 文語ざり

口語よう || 文語まし

口語まい || 文語じ

這裡面，「る」以下五個助動詞與口語的五個助動詞是一個系統的。即：「る」變成「れる」，「らる」變成「られる」，「す」變成「せる」，「さす」變成「させる」，「しむ」變成「しめる」。其餘五個，除「ず」與「ぬ」也是一個系統，而僅稍有改變外，口語與文語在語言系統上各不相干，只是意義相同而已。

三 る • らる • す • さす • しむ

這五個助動詞，接續法與其作用，與口語れる，られ
る，せる，させる，しめる完全相同，故為節省時間起見，這裡不再加以說明。

「る」等於口語「れる」，「らる」等於口語「られる」，皆接於動詞未然形下，前者接四段活用，後者接其他活用。兩者意義作用相同，皆可以分爲四種，請參看前期第三册第二講，第三講，第四册第七講4。「る」「らる」的活用如下：

未然形	連用形	終止形	連體形	已然形	命令形
れ	れ	る	るる	るれ	れ
られ	られ	らる	らるる	らるれ	られ

皆屬於ラ行下二段活用，「る」是語幹語尾分不開的；「らる」的「ら」語幹，「れ、る」語尾。兩語連體形末後之「る」，已然形末後的「れ」是補助音。我們在前面講述動詞的時候說過，文語下二段，在口語皆變成下一段；這兩個助動詞也是下二段活用，在口語變成下一段活，「る」與「れる」，「らる」與「られる」之異，僅僅是這種活用的變遷而已。

「す」等於口語「せる」，「やす」等於口語「させる」，「しむ」等於口語「させる」，接法，意

義，作用，皆與口語無異，僅於活用，彼此不同：口語「せる」等三語皆屬於下一段活用，文語「す」等則皆屬於下二段活用。

未然形	連用形	終止形	連體形	已然形	命令形
せ	せ	す	する	すれ	せ
させ	させ	さす	さする	さすれ	させ
しめ	しめ	しむ	しむる	しむれ	しめ

以上五個助動詞，諸君如果沒有忘記口語中的那五個助動詞，則在這裡僅記其活用就可以。倘若忘記了，請再溫習前期第三冊第一講。

不過「す」「さす」「しむ」三語，除表示使役作用以外，尚有一種表示敬意的作用，爲口語所沒有的，所以這裡要補示三例：

殿下でんか明日あす東京とうきやうを出いで立たたす。(殿下明日自東京出發。)

親王御德文武を兼ねさす。(親王御德兼文武。)

この年御位に即か^としめ^み給^くふ。(是年即位。)

「殿下」稱皇族。「出で立つ」合成動詞，タ行四段，意「出發」，未然形「出で立た」。「兼ね」ナ行下二未然形。「即か」カ行四段未然形。「しめ」乃「しむ」的連用形，因為下面再接動詞故。「給ふ」ハ行四段，接於其他用言下時，皆係用以表示敬意。以上三例的「す」「さす」「しめ」都是附加敬意於上面的動詞的，譯文皆無適語可用，因為國語無此表現法。此三語既各有兩種作用，然則何以知其係表示使役，抑係表示敬意？這裡有一個原則：有指示主使者之補語「××に」時是表示使役，否則係表示敬意。

四す。接於未然形下，表示決定的取消之意，活用形具有特殊的形態，如下：

未然・連用・終止形

連體形

已然形

ず

ぬ

ね

這個助動詞，口語也有，唯口語終止形是「ぬ」（讀ん，或作「ん」）其他各活用形，口語與文語相同。

從前的人，學日文而不求澈底，死記着「ず」是「不」（取消語），於是解「必ずかなら」爲「不必」，解「信つくず」爲「不信」之類的笑話在所皆是。須知「ず」必須是接於動詞或助動詞未然形之下纔是表示取消之意，若如「必ず」乃副詞「かならず」的末音，「信つくず」乃動詞「しんず」的語尾，當然不是取消助動詞「ず」了。

未然形「ず」，下接助詞「ば」表示假定順態前提。連用形充任等立句上句述語，或修飾連用。終止形「ず」用以收句。例：

君行ゆかずば僕も行かず。（你要是ゆ不去我也不去。）

君行かず、僕も行かず。（你ゆ不去，我也ゆ不去。）

第一例中的第一個「ず」是未然形，第二例中的第一個「ず」是連用形，第一，第二例中的第二

個「ず」是終止形。

連體形「ぬ」，下連體言，用以修飾體言；或準爲體言。例：

眞の大勇は人ともものを争はぬ者なり。（眞正の大勇是不與人争勇者。）

人ともものを争はぬは眞の大勇なり。（不與人争勇者是眞正の大勇。）

「ものを争ふ」「遇事恐落人後而與人争勇」之意，「争は」乃其未然形。「人と争はぬ」在第

一例是修飾名詞「者」，在第二例是準體言，其下之「は」兼代「が」示其爲主位。

已然形「ね」，下接助詞「ぞ」或「ば」，例：

彼は日本に留學せねど日本の事情に詳し。

（他雖然沒有留學日本，却精於日本的情形。）

雨降らねば散歩に出でけり。（因爲沒有下雨所以出去散步。）

前者表示逆態既定前提，後者表示順態既定前提，因「ぞ」與「ば」的作用不同故也。

五 ざり

是上項所說的「ず」與動詞「あり」合併而成的，故其意與「ず」同，其活用與

「あり」同屬良行變格活用，唯終止形「ざり」是不用的。

未然形 連用形 終止形 連體形 已然形 命令形

ざら ざり (ざり) ざる ざれ、ざれ

這個助動詞是口語所沒有的，其來源一如前面所說是「ず+あり」，那「ず」與「あ」拼音而成

「ざ」的。「ず」「不」也，「あり」「有」也，「不有」即「不」，故其意仍然是取消。

未然形 「ざら」下面可以接助動詞「む」(ず下不能接)。例：

これを以て満足すべからざらむ。(不得以此為滿足罷。)

「べから」是助動詞，意「可」「得」，「ざり」這個助動詞常接在「べから」之下。

連用形 「ざり」，下面可以接其他助動詞，例：

學校はつひに卒業せざりき。(學校終於沒有畢業。)

「さ」意等於口語「た」，接於連用形，這裡不必譯。終止形「ざり」不用，故無例可舉。

連體形 「ざる」，一，準體言，二，下接體言而修飾之。例：

人物じんぶつの出いでいざる事ことも怪あやしむに足たらざるなり。

(不出人物，也是不足以爲怪的。)

第一個「ざる」下連體言「事」，第二個「ざる」與「怪しむに足ら」合爲一個連語準體言，充任「なり」的賓位，都是連體形之例。

已然形 「ざれ」，與普通用言已然形用法同。例：

名な相あひ同おなじからことざれすなはざ事ことは則すなはちいち一なり。(名雖不同，事則一也。)

「相同じから」形容動詞未然形，意「相同」「同」。

六じ 表示推想或遲疑的取消，所以同是取消，與前兩項所說的決定的取消又不相同。與口語的「まい」是一樣的。此助動詞不發生變化，用於終止，連體二形。

君はまた遠く行かじ。(你還許沒走多遠。)

幾世もあらじ我身……。(恐無幾許人生的我身……)

例一是終止形的用例。例二是連體形的用例，「幾世もあらじ」連語修飾體言「我身」。「あらじ」乃「有り」的未然形，「じ」乃帶遲疑不決的取消，故合譯「恐無」。

這個助動詞爲口語所不用的，即便文語，除和歌或擬古文用之以外，普通的文章也殆不可見。

以上講了八個助動詞，於是接在未然形之下的助動詞只剩下兩個了。這兩個爲什麼不同時講述呢？理由很簡單，就是分量太多。因此，就留在下講解決，除此以外沒有別的原因。

問題與練習

一、本講所說的八個助動詞，事實上只有兩個是完全新出的，其他六個是口語已有的而改變其活用而已。如「る」「らる」等前面五個，是下二段活用，在口語變成下一段活用；「ず」

則在口語與文語之間，僅終止形不同而已。

二、話雖如此，這些助動詞的活用形，還是要記熟的。

三、尤其是「る」「す」是語幹語尾不分的一音之語，稍一含糊就有誤會之虞，故尤須熟記之；「ず」的活用也易被忽略，一併加以注意。

四、試從下列各句之中檢出助動詞，並指明其屬於某活用形（未學者不必檢出）：

兄、弟あに おとうとをして讀方よみかたの復習ふくしゅうをせしめたり。

子こを眠ねむらす子守唄こもりうた。

怪我けがをせぬやう

注意ちゅういせさせたり。敵てきの爲ために敗やぶらる。

大なる苦痛くつうも堪たへば堪たへらる。

筆ふでを取れば文もん

字書じかかる。馬うまに蹴けらるる事ことあり。

空そらいまだ晴はれず。

我わがは病氣びやうきの爲ため修學旅行しゅがくりょりょうに行ゆか

ざりぬ。

註：「子守唄」「催眠兒歌」。「怪我をす」サ變動詞，「受傷」。「いまだ」副，「尙」。

第八講 助動詞 (二)

一 序説 接在未然形下的助動詞，共有十個，其中八個已在^前講說過，剩下兩個要在本講說明。除此以外，本講還要講幾個接在連用形下的助動詞。

二 む 或作「ん」，表示豫定或豫想之意，接在未然形之下，其活用屬於特殊型，僅有終止，連體，已然三活用形，如下：

終止形 連體形 已然形

む(ん) む(ん) め

這個助動詞爲文語所獨有，口語中的「う」「よう」意同此語；唯「う」僅接於四段活用，「よう」僅接於其他活用，「む」則全部可接，例句：

此の雨あめに花散はなちらむ。(爲了這雨，花將謝罷。)

我この時とき既に反抗はんかうせむ意志いしあり。(我此時已有欲行反抗之意。)

例一是終止形，在句中表豫想之意；例二是連體形，與「反抗せ」合而修飾體言「意志」，表示豫定之意；故前者譯「將…罷」，後者譯「欲行……」

花はなの木きにあらざらめごも……(雖然也許不是花樹……)

「××にあらず」「不是××」，這在第六講已經說過。「ず」是取消語，「ざら」(ざりの未然形)也是取消語，所以「にあらざら」亦「不是××」之意。「め」乃已然形，下接助詞「ごも」，表示逆態既定前提。「め」在此表示豫想，但譯「也許」纔好。「む」的已然形「め」在普通文極少見，僅偶見於和歌或擬古文。

關於「む」這個助動詞的意義，普通文法書都說是表示「未來」，這是極不妥當的說法；因為此語原與時間無干，實係表示兩種意思一如前述者。

三 まし 意類「む」而不確定之度較「む」為強，故謂「む」為表示豫定豫想，則「まし」

可以說是表示設想的。接於未然形下，本身屬於特殊型活用，有未然形等四活用形：

未然形 終止形 連體形 已然形

ませ まし まし ましか

這個助動詞是文語所獨有的，而且在文語中也屬於古代的，非和歌擬古文殆不用。這裡僅舉一例以備一格。例：

いま少すこし眞面目まじめならましかば、かゝる失敗しつぱいはせざらまし。

(設若再稍微認真些，或許就不至有這樣的失敗罷。)

「いま」副，「再加」。「眞面目なら」是認真，意即「認真」。「かゝる」這樣的。「せ」左變，「せら」乃「ざり」的未然形。

四 接於連用形下者 以上已將接在未然形下的助動詞全部解決，以下再說接在連用形下的助動詞。這一類的助動詞共有七個，試與口語比較如下：

文語：き、けり、ぬ 口語沒有，意與「た」同

文語：つ 口語僅留其連用形「て」

文語：たり 口語變成「た」

文語：けむ 口語沒有。

文語：たし 口語變成「たい」

此外口語有一個「ます」爲文語所沒有。總括地說，這一類的助動詞，文語較口語複雜得多。

五 き 表示回想之意，屬於特殊型活用，其活用形如下：

・終止形 連體形 已然形

き し しか

這個助動詞僅具三個活用形，爲文語所獨有，沒有遺留於口語，唯口語「た」與此有同樣的意義。猶之乎「た」有時固可以譯「了」，有時却不能譯也不必譯，「き」也大都未必譯。以下各活用形各舉一例：

彼は神戸にて生れき。(他生於神戸。)

若かりし昔を顧みて感慨無量たり。(回顧年青的昔日真是感慨無量)

この時ここに來りしは一人の武士なり。

(這時候來到這裡的，是一個武士。)

雨降りしかば行かざりき。(因為下雨了，所以沒去。)

例一是終止形之例，接於下二「生る」的連用形之下。例二是連體形之例，接於形容動詞「若かり」的連用形之下，合而修飾體言「昔」。例三也是連體形之例，接於「行四段」來る「不是加變」的連用形之下；這是與上面全部合爲一個連語準體言的。例四是已然形之例，接於「行四段」降る」的連用形之下；而下接助詞「ば」表示順態既定前提的。以上四例句中的「き」「し」都沒有譯語。

這個助動詞一如上述，是接在連用形下的，但是接加行左行兩種變格活用時，還有接未然形的時候，這裡不舉例，僅提醒一下。

六 けり 也是表示回想的，活用似良行變格，唯普通所用的僅終止，連體，已然三形，如下：

未然形 連用形 終止形 連體形 已然形

(けら) (けり) けり ける けれ

這個助動詞也是文語所獨有的，當然也接於連用形之下。以下舉若干例句：

昔、男ありけり。(古時候，有了一個人。)

之を傳聞さける將士皆王之赤心と大胆とに驚けり。

(傳聞了此事的將士，都驚駭於王之赤心與大胆了。)

例一是終止形之例，接於良變「あり」的連用形。例二是連體形之例，接於カ行四段「聞く」的

連用形之下，「之を……ける」連語修飾體言「將士」。

砂漠さばくの中なかに出いてければその困苦こんく言いふべくもあらず。

（因爲走到了砂漠裡面故其困苦難以言傳。）

這是已然形之例，表示順態既定前提。「出で」是下二段活用「出づ」的連用形。

上述「き」「けり」兩個助動詞都是表示回想之意。回想就是想起曾經身歷的事情的。然而普通文法書，都說這兩個助動詞是表示過去的，說法過於含糊。回想當然是過去之事，不過與直叙的過去又不同，這一點非知道不可。

其次，「けり」又有謂其除表示過去以外，還表示感歎者，這是因爲全句有感歎之意，而誤以爲「けり」有此作用者，故不能認爲合理。

七ぬ。有兩種作用，一在主觀方面表示確定陳述之意；二在客觀方面表示其事之完全了結。其活用屬於奈行變格活用，即：

未然形 連用形 終止形 連體形 已然形 命令形

な に ぬ ぬる ぬれ ね

這是語幹語尾分不開的，須熟誦之。這個助動詞與本講第二項所說的「む」都有一件特別要注意的。先說「む」，我在七九頁講述它的時候說過「或作ん」，其實現在的文語文中，「む」多半作「ん」。而口語的取消助動詞「ぬ」又通作「ん」，兩者一不小心就有混淆之虞。再說本項的「ぬ」，也有與取消助動詞「ぬ」混淆之虞；不過取消助動詞「ぬ」，在文語終止形是「ず」，僅連體形是「ぬ」，而本項所說的「ぬ」，連體形是「ぬる」，所以稍加小心，就不至弄錯。只是在初學者，往往有疎忽的時候，故特別提醒一下。

「ぬ」的用例如下：

獅子は武士の方を見守りて、あはれ、波の底に入りぬ。

(獅子眼釘着武士那邊，可憐沈入海底了。)

「見守り」ラ行四，「目不轉睛的看」。「おはれ」感，「可憐」。「波の底」原是「波浪底下」。「入り」ラ行四，原意「進去」。

月影つきかげはやうやくわ我がもとにきた來りぬ。

（月影好不容易來到了我的身旁。）

櫻咲さくらきなば、つれだちて吉野よしのに遊あそばむと、友ともにいひやりたり。

（告訴朋友說了，若是櫻花開了，就要結伴遊吉野山。）

秋あきのはじめになりぬれば、今年ことしも半なかばは過すぎにけり。

（已經到了秋初，所以今年也過了一半了。）

例二，「な」未然形用例。「つれだちて」結伴，「いひやり」告訴。例三，「ぬれ」已然形用例，「に」連用形用例。「はじめ」初，「半ば」半。「ぬ」終止形以外不大用。

注意：「ぬ」不接於奈行變格活用動詞之下。

問題與練習

一、「む」普通都作「ん」，因口語中取消助動詞「ぬ」也通作「ん」，而口語文也偶有用文語助動詞「ん」的，容易混淆，須特別注意。

二、「まし」也因為口語助動詞有「ます」，須注意不可混爲一語。好在口語文不用此語。

三、「さ」的連體形「し」在口語亦偶有用者。

四、「けり」在口語是絕對不用的。

五、「ぬ」因為取消助動詞也有一個「ぬ」，須注意，不可混爲一語。

六、試從下列各句中指出助動詞：

怪しきものは心なりけり。冬に至りぬれば日短くなる。書き終へぬる事もありき。

日正に暮れんとす。

第九講 助動詞 (三)

一 序說

前講說明了五個助動詞，中有兩個是接在未然形之下的，三個是接在連用形之下的。接連用形下的助動詞尚有四個，要在本講解決。除此以外，還豫備講述一兩個接在終止形之下的助動詞。

二 つ

意義殆與前講末項所說的「ぬ」同，唯其活用屬於下二段。活用形如下：

未然形

連用形

終止形

連體形

已然形

命令形

て

て

つ

つる

つれ

て

這個助動詞也是語幹語尾不分的。以下舉幾個用例：

曙光しよくわうは見えみそめつ。(曙光開始看見了。)

淺あさまさしかりつつる夏なつも暮なくれて秋あきにも既すでになりにけり。

(無情的夏天也過去，已經到了秋天了。)

例一「つ」是終止形用例。「見え」「看見」「看得見」；「そめ」乃「そむ」的連用形，意「開始」「起首」。例二「つる」是連體形，「て」是連用形。「淺ましかり」是形容動詞連用形，意「無情」。「暮れ」ヲ行下二，原是「日暮」之意，引伸而作爲「終末」「終了」解，如「歲暮」即「歲終」之類。「なり」ヲ行四，「成」「到」。「に」與「けり」都是助動詞；「に」乃前講末項所說「ぬ」的連用形，「けり」見前講第六項。

前二例中的「つ」「つる」「て」，在句中都只是表示確定陳述之意，其意正與「了」一樣。須知「了」字不一定都是用以表示過去或事之了結，有時也用於確定陳述，意即補助上面的用言的陳述，參加確實性。不過我們不能在每一個「つ」或「て」的地方都譯一個「了」字，因爲兩國語言的習慣不同，誠非得已。

其次，「つ」這個助動詞的未然形與命令形，現今的普通文殆不用，僅見於和歌或擬古文。終止形也多用於模倣古風的美文，連體形，已然形亦然。唯獨連用形「て」，無論在文語或

口語，用法都極廣；只是這已經是僅僅表示確定之意，而不表示事之了結了。關於「て」的作
用已詳述於口語助動詞「て」一項，這裡不重複。

●●●
にて

●●●
とて

一說。先舉出幾個例句：

花は紅はな くれなるにて葉は綠は みどりなり。(花是紅的葉是綠的。)

日本内地にほんないちにては金澤地方かなざはちほうにてこれを栽培さいばいせり。

(在日本内地，是在金澤地方栽培的。)

人ひとし知るまじとて欺あざむくは妄ばうなり。(意謂人或不知而欺瞞者妄也。)

昔我國むかしわがくにに井田制せいでんせいとて一種いっしゆの耕地こうち共有きやういうの制度せいどありき。

(在昔我國有一種耕地共有制度名曰井田制者。)

例一，是「にして」省畧動詞「し」；例二，第一個「にて」是「にありて」，第二個「にて」是「に於いて」，省畧動詞「あり」於「い」。例三，「とて」是「と思つて」，例四，「とて」是「と云つて」各省畧動詞「思つ」「云つ」。這些都是將助詞「に」「と」之下應有的動詞省畧，使「て」代之的。「知るまじ」的「まじ」助動詞，表示推想的取消，譯「或不……」。

三 たり 是前項所說的「つ」與動詞「あり」結合而成者，即「つ＋あり＝たり」。意如「つ」而用法廣，屬於良行變格活用，其活用形如下：

未然形	連用形	終止形	連體形	已然形	命令形
たら	たり	たり	たる	たれ	たれ

這個助動詞就是在口語變成「た」的。在文語中，同義之助動詞有幾個，可是這一個用得最多。唯須注意，第五講也有一個「たり」，活用與這個「たり」同；但那是形式動詞，表示「是」爲「爲」之意，不可混爲一物。然則兩者將何以別之？形式動詞「たり」接於體言，準體言，或副詞下；助動詞「たり」則接於用言連用形下，稍一小心就可以分別。用例：

過あやまちを知りたれば、それを補おぎなはむと努つとむべし。

(如果知道了過誤，就要努力設法補救之。)

這是未然形之例，下接助詞「ば」，表示順態假定前提。「そ」即「それ」。「務む」マ行四，「努力」。「べし」助動，接於終止形下，這裡作爲「須」解。

獅子ししは悲かなしげに吠ほえて、濱邊はまべに立上りたちあがたりしが、つと海うみの中に

躍りおど入りはいたり。 (獅子悲慘似的叫喊着，在海濱立起來了，但忽又躍入海中了。)

第一個「たり」是連用形，因其下接助動詞「し」(乃「き」的連體形，須接於連用形下)故用連用形。句末的「たり」是終止形之例。「立上り」合成動詞，ラ行四，意「立起來」。「入り」ラ行四，「進去」。「つと」副，「忽然」。

恰あだかも穿わなに落おちたる野獸やじうの如ごとし。(恰似落於陷穽的野獸。)

這是連體形的用例，「奔に落ちたる」連語飾「野獸」。

花は見頃は過ぎたれはな みごろ すごなほしちぶ七分の勻にほひあり。

(花雖然過了觀賞期，但猶有七分餘香。)

這是已然形的用例。「見頃」「觀賞期」「正好看的時期」。「なほ」副，「猶」。

這個助動詞，命令形在古代也用，可是現今已不用，這裡不舉例。「たり」在口語變成「たら、たり、た」，不但活用形不完全，而且在用法上也有許多限制。

前講第五項以下一直到本講所說的「き」「けり」「ぬ」「つ」「たり」等五個助動詞，在口語只剩了一個「たり」的變形「た」；所以口語是以一個「た」代替這五個助動詞的了。

四 けむ 是想像過去的事實的，大概是結合「き」與「む」兩個助動詞而成立的，所以意

義也包括此二語之意。其活用與「む」同，有終止，連體，已然等三活用形，爲文語所獨有的助動詞。其活用形如下：

終止形 連體形 已然形

けむ けむ けめ

這個助動詞，在普通的文語也殆不用，僅用於和歌或擬古文，故僅示一例於下：

夜中よなかに雨あめや降りふけむ。(夜裡也許下雨了罷。)

這是想像夜裡下了雨的，故屬於想像過去之事。

五 たし 表示希望之意，活用與形容詞的「く、し、き活用」同，有五個活用形如下：

未然形 連用形 終止形 連體形 已然形

たく たく たし たき たけれ

這個助動詞，在口語變成「たい」，其接法與作用則完全無異，僅活用改變而已，這正如文語形容詞的活用在口語皆變成「く、い、けれ」，而意義無異者相同，所以這裡不必詳說。

其次，「たし」漢字作「度し」，其連用形「たく」，有時由於音便改用「たう」。

「たし」，這裡不再舉例，諸君可以參看前期第二冊第七講「たい」之項，然後再把「たし」的活用形記住就可以。

六 接於終止形者

這一種助動詞有七個：「べし」「べかり」「めり」「らむ」「らし」「まじ」「まじかり」。這裡面僅「べし」「べかり」「まじ」三語爲普通所常用，其餘四語則大體上僅用於古體的歌文。這裡有一件事要特別注意：

這六個助動詞接於良行變格活用之語的時候，必須接於連體形下。

所謂良行變格活用之語，即「あり」「をり」「なり」「たり」等，以及助動詞「たり」「ざり」等。除此以外的動詞或助動詞，下面要接這些助動詞時必須用終止形。

若在口語，這就不成問題，因爲在口語，終止形與連體形是一樣的語尾；可是在文語就不然，四段與一段，固然終止與連體兩形無異，二段與變格就不同了。這些助動詞，除良行變格以外，都接於終止形，僅接良行變格活用時須接於連體形下，這一點要特別注意。本講要先說「べし」一個，其餘留在下講解決。

七 べし

活用與形容詞「く、し、き活用」同，其意義原是表示「推測」，一轉而表示「其事之可能或適宜」，再轉而表示「義務之所在」，為文語所獨有的。

未然形 連用形 終止形 連體形 已然形

べく べく べし べき べけれ

這個助動詞的活用與活用形，完全與形容詞的「く、し、き活用」相同；其意義一如前述可以分成四種，即：

- 一、表示推測，譯「也許」
 - 二、表示其事之可能，譯「可以」「可」
 - 三、表示其事之適宜或當然，譯「當……」「宜……」或「……為宜」
 - 四、表示義務之所在，換言之，即表示對於對方的人勸說必須那麼做的意思；譯「必須」。
- 一個單語有這樣多的意思，然則將何以別之？那也只有依全句的意思加以思索，除此以外沒有辦法。其次，「べし」漢字用「可し」。現在分四種意義示例於下：

今年時候の不順なるは太陽の黒點の爲なるべし。

(今年時候之不調，也許是爲了太陽的黒點。)

古寺の庭に紅艷かなるは若楓なるべし。

(古寺庭前紅色燦艷者也許是嫩楓。)

這都是終止形之例，接於良變「なり」的連體形之下，表示推想之意。

努力すれば成功すべし。(如果努力，就可以成功。)

以てその注意深きを見るべきにあらずや。

(豈非以此可見其心之細乎?)

前者是終止形之例，接於左變動詞下。後者是連體形(準體言)之例，接於上一段動詞之下。皆接於終止形。這兩個都表示「可能」之意。「……にあらずや」「豈非……乎?」。

余は直に決行すべし。(余當立即決行之。)

事務を執るには瑣事たりとも仔細に吟味すべし。

(辦理事務者，雖瑣屑之事亦宜仔細推敲。)

這是表示其事之適宜或當然的，皆屬終止形之例，二例皆接於左變動詞終止形下。

人は道德を守るべきものなり。(人は必須遵守道德者。)

この十日の午前八時に登校すべし。(在此十日上午八時必須到校。)

這是表示義務之所在的，前者接於ラ行四段，後者接於左變動詞終止形下。

「べし」雖是文語所獨有的，但是口語中也常用之；這種時候，其上之動詞亦須隨而用文語動詞。

「べし」的終止形連體形，有因音便而改用「べい」者，這在現時尚存於關東方言。

問題與練習

一、「にて」「とて」普通的文法書是不講的，而事實上却用得很多，不可忽略。「にて」以口語で「配之正好，極容易明白；」「とて」却就麻煩些，而且在口語文中也常用之。不過大體上作爲「と思つて」「と云つて」的省略想就不會錯。

二、「たり」與形式動詞「たり」，形態完全相同，但依上語容易可以區別，只要小心就不致弄錯。

三、「べし」有數義，在句中究取何義，只有依前後的意思判斷。其連用形「べく」與連體形「べき」，在口語中常常可以發見。

四、試從下列各句指出助動詞：

- 知らぬ事は知らずと答ふべし。助けてやりたけれど仕方なし。傳へて習はしめたり。
- 底の眞砂も數へつべし。

第十講 助動詞 (四)

一 序說

接於終止形下的助動詞共有七個，其中一個已在前講說過，其餘六個，還有一個接於命令形下的，都要在本講解決。這樣一講裡面解決七個助動詞，自量的方面似乎太多；實則有四個在普通文語文裡面也不大用，這裡僅要講述其大概以備一格而已，所以自質的方面說，並不算很多。

二 べかり 是「べし」與「あり」合略而成的，具有良行變格的活用，其意由「べし」可推而知之。其活用形如下：

未然形 連用形 終止形 連體形 已然形

べから (べかり) (べかり) (べかる) (べかれ)

前面說這個助動詞是「べし」與「あり」合略而成，其結合方式如下：べく＋あり＝べかり。即「べし」的連用形「べく」的語尾「く」與「あり」的語幹「あ」兩音拼成一音「か」。

右表中連用形以下四活用形都加上括弧，這是表示不用的。所以事實上，這個助動詞雖然具有五個活用形，却僅用未然形「べから」。不但如此，現在的普通文，於未然形的用法也很有限制；即都是在下面接取消助動詞「ず」和「ざり」（事實上「ざり」的終止形不用，最多用其連體形「ざる」），如下：

べからず べからざる
べからず べからざる

這是表示「べし」（「可」「須」）的反面的，故譯「不可」「不得」。例如：

容易に見るべからざる奇觀を呈す。（呈輕易不可見之奇景。）

これ忘るべからざる訓言にあらずや。（此豈非不可忘記之訓言乎？）

快言ふべからず。（快不可言。）

此處にて寫眞を撮るべからず。（不得在此地拍照像片。）

上面四例，都接於終止形下：「見る」上一，「忘る」下二，「言ふ」四段，「撮る」亦四段。「べから」本身是未然形，因為下面所接的「ざる」「ず」都要接在未然形之下。

三 ぬり 活用似良行變格活用而缺未然形；其意是表示「現實之推測」的。活用形：

連用形 終止形 連體形 已然形

ぬり ぬり ぬる ぬれ

這個助動詞是古語，現在的普通文差不多完全不用。其意似「べし」的推測，但其推測之意較「べし」輕些，略近乎一種輕輕的肯定。換言之，是眼看着一種事體，而推定其實相的，可以說是「傍觀的推定」，約畧與口語的「……のやうだ」同，可以譯「好像是……」

「一説「ぬり」是「見^みえあり」合略而成的，故有「……と見える」或「……と思はれる」的意思，若然則可以譯「看來是……」「想來是……」了。試示一例於下：

秋^{あき}も往^いぬぬり。 (秋天看來也是過去了。)

這便是眼看着秋景而推定其已過去的，故謂其爲傍觀的推定是可以的。

四 らむ 屬於特殊型活用，具有終止，連體，已然等三活用形。其意，表示包含多少疑惑的推測。示其活用形如下：

終止形 連體形 已然形

らむ らむ らめ

這個助動詞的意思已如上述，若再進一步說，可以說是表示純粹的疑惑的推測的——不論其事實之客觀的存在如何，全憑自己的想像推測。在這一點上正與前項的「めり」站在相反的地位。

「らむ」也是不大常見於普通文的，姑示二例於下：

梅の花 うめ はな やがて咲 さ くらむ。 (梅花不久或許開了罷。)

霧立 きり ちて雁 かり を鳴 な くなる、片岡 かたが の朝 あした の原 はら は紅葉 もみぢ しぬらむ。

(霧起雁鳴，片岡的清朝原上紅葉或已紅矣。)

例一是含疑推定梅花不久將開的，「やがて」副，「不久」。例二是看見霧起雁叫，而含疑推定片岡（地名）的清朝原上那紅葉已經紅了的，兩者都不問事實如何而加以推定。「紅葉し」左變連用形，「ぬ」見第八講第七項「ぬ」。「紅葉しぬらむ」就如口語「紅葉したでせう」。

五　らし　於形體上不生變化，而用法上可分爲終止，連體，已然等三活用形。其意似「らむ」而帶傍觀之意，譯「好似」。

「らし」不變化而分作三活用形用。此語在口語變成「らしい」（參看前期第三冊第四講第五項），活用反較此爲複雜。「らし」的用例：

みよしのの山やまの白雪しらゆきつも積つるらし。（吉野山的白雪或許將堆積起來。）

這是終止形的用例，至於連體形與已然形，於語形既無變化，現代文語文中亦甚少見其例，故略之。「みよしの」漢字「三芳野」或「三吉野」，即「吉野山」的異稱。

六　まじ　活用似形容詞「しく、しき活用」，表示推測事實之不存在，活用形如下：

未然形 連用形 終止形 連體形 已然形

まじく まじく まじ まじき まじけれ

這個助動詞在口語變成「まい」，譯「或不」「許沒」。口語「まい」不變化，此則與形容詞「しく、しき活用」同，唯語幹末音是濁音「じ」。用例如下：

かばかりの事こと驚おどろくにもあたるまじ。(那一點點事情也犯不上驚訝罷。)

「か」代，「那」。「あたる」動，ラ行四段，有數義，這裡「……にあたる」作爲「犯得上」解。

かの國くにの人ひとき、知るまじくおほ覺おほえたれど……

(予意彼國之人或未聞知，然而……)

這是連用形用例。「き」、「聞」。「覺え」「覺得」「我想」。

そはあるまじき事ことなり。(那是不至於有的事。)

這是連體形的用例，其上之「ある」乃「あり」的連體形；因爲「あり」是良行變格活用，故須以連體形接之。

「まじ」的連用形「まじく」有因音便而作爲「まじう」的；連體形「まじき」也有作爲「まじい」的，但都是古文所用，不舉例。

七 まじかり

「まじ」與「あり」合略而成，活用似良行變格，但事實上僅用未然與連用兩活用形，意與「まじ」約略相同。

這個助動詞的來源一如上述，正與形容詞結合「ある」而形成形容動詞者同，即：

まじく十あり || まじかり

但其實際所用的活用形，僅未然與連用兩個：

未然形 連用形

まじから まじかり

這個助動詞普通不作爲一個助動詞，而附在「まじ」裡面講，而且在現代文語文裡面，殆不見

其用例，故這裡僅述其大概以備一格，不舉例。

八 b 這是唯一附在命令形下的助動詞，活用似良行變格，但是現在則僅用終止與連體二形。意是表示動作雖已完了而結果猶存。

這個助動詞，在日本文法中尙屬未解決之語，文法學者有種種意見；不過我以為對初學者講述文法，不應過於偏向理論，故為省事起見，直捷依一般說法，將其作為助動詞講。先示其活用形於下：

未然形	連用形	終止形	連體形	已然形	命令形
(ぶ)	(び)	り	る	(れ)	(れ)

括弧表示不用，所以事實上現代文僅用終止與連體二形。這個助動詞在一般文語文用得很多，務須熟記之。

其次，這個助動詞的用法，有特別的限制，即除四段與左變活用以外不能接之：

四段活用與左變活用命令形 + b

接於命令形，又須接於四段與左變之下，這兩點是這個助動詞的特色；因為除此以外並沒有接於命令形的，而且別的助動詞也沒有這樣的限制。以下舉幾個用例：

煙突の煙、常に空を蔽へり。
えんとつ けむり つねに そら おほ
（煙筒的煙始終罩着天空。）

「蔽へ」ハ行四段命令形。「り」表示「蔽」這種動作雖已完了，其結果此刻尚存在。

武士には無二の從者となれり。
ぶし むに じゅうしや
（在武士，成爲唯一的侍從了。）

「なれ」ラ行四段命令形。「り」表示如前。

この時期を以て生産の最も發達せる時期とす。
この じき をもつて せいさん もつと はつたつ

（以此時期爲生産最發達之時期。）

魚貝を捕へてその食料とせり。
ぎよかい とら しょくれう
（捕魚貝爲其食料。）

這是接在左變動詞命令形之下的，兩例句中的「る」「り」都不必譯。

問題與練習

一、接終止形下的助動詞，要接於良行變格活用時，須接於連體形，這要記住。

二、「べかり」這個助動詞，最要緊是記住「べからず」「べからざる」。

三、「り」這個助動詞在文章中用得很多，務須特別記熟。記其終止形「り」，連體形「る」，接於四段與左變活用的命令形下。

四、試從下列各句指出助動詞：

家富めりとも見えねば、黄金のこと心得られず。父は父たらずとも、子は子たらず

るべからず。附近の混雜は名狀すべからざるものありき。

五、文語與口語之異，在助動詞爲最甚，諸君如欲研究文語，必須特別注意助動詞。即便不看文語文的書，也要記得文語助動詞，因爲口語文中常見文語的助動詞。

第十一講 文範 (一)

一 序説

以上十講，已將文語的體言與用言全部解決了，尙有副詞以下四種詞類尙未講述。然而副詞，接續詞，感動詞等三詞類，文語與口語之間，僅所用的單語有若干不同而已，在法則方面並沒有什麼不同，所以不必另說，可以在文範中習記之。助詞於文語與口語之間雖有若干不同，但還是小異而大同，所以不必急於全部講述。現在爲使諸君感覺興趣起見，要依下面的次序講述：二講文範一講文法。例如第十一，十二講文範，第十三講文法（助詞），第十四，十五講文範，第十六講文法，以下類推。

××××××××××××××××

2 世界（節錄「尋常小學國語讀本」卷七）

我等われらが住すむ世界せかいはその形かたち圓まるくして球まりの如ごとし。故ゆゑに之これを地球ちきふといふ。

語解

住む：マ行四。圓く：形，連用形。如し：不完全形容詞，詳見二講六項。故に：副「因此」，いふ：「云ふ」，ハ行四。「……」と云ふ譯「叫做……」。

文法

第一句是包孕句，正主位「世界は」，副主位「その形」。「我等が住む」修體句飾「世界」。
述語「圓くして(一)球の如し(二)」 這裡有兩事須注意：

一、「して」乃左變動詞連用形「し」下加助動詞「て」，接於用言連用形下時無義。

二、文語文的主位，常常不用助詞指示，如「その形」，若在口語文，須作爲「その形が」。

第二句主位省畧，「之」指「我們住的世界」，「之を」乃「いふ」的對象。

翻譯

我輩所住之世界，其形狀圓如球。是故稱之爲地球。註：「我等が住む」譯「我們住的」固可，但加「所」尤佳。又：原文有許多地方原是用假名的，編者將其改用漢字，以下同。

地球の表面へうめんには海うみと陸りくとありて、海の廣ひろさは凡およそ陸にの二倍半ばいはんなり。
語解

あり：「有り」的連用形。「廣さ」的「さ」接尾辭，見前期第三冊第十講（一一八頁）。凡そ
：副，「大凡」「約略」。なり：見本冊第五講。「二倍」與「倍」同義，即「加一倍」。
文法

這是等立句，「海と陸と」上句主位，「ありて」其述位，「地球の表面には」乃「ありて」的
補語，倒置於主位之前。「海の廣さは」下句主位，以下全部爲其述位。

翻譯

地球之表有海與陸，海之廣約爲陸之二倍有半。

海うみを分わけて 太平洋たいへいやう・大西洋たいせいやう・印度洋いんどやうとし、陸りくを分わけて、アジヤ洲しゅう
・ヨーロッパ洲・アフリカ洲・南みなみアメリカ洲・北きたアメリカ洲及び大たい

洋洲とす。

語解

分け：カ行下二。「とし」的「し」左變連用形。及び：接續詞。「とす」的「す」左變。

文法

本句是等立句，上下句主位皆省略。「分けて……とし」上句述位，「分けて……とす」下句述位。「……とす」譯「爲……」，「と」用以指示名目。

翻譯

分海爲太平洋，大西洋，印度洋；分陸爲亞洲，歐洲，非洲，南美洲，北美洲。

3 横濱 (尋常小學國語讀本卷七)

横濱は東京の西南八里半の所にある一大貿易港にして、商

船の出入絶ゆる時なし。

語解

にして：見五講六項。絶ゆる：ヤ行下二。なし：形，「無し」。

文法

這是一個等立句，「横濱は」上句主位，「一大貿易港にして」其述位。「東京の……にあ
る」連語飾「一大貿易港」。下句成立自包孕句，「商船の出入」主位，須注意其沒有用助詞指
示。其述位用一個附屬句，即「絶ゆる時（主）なし（述）」陳述句。這一句改成口語是「商船の
出入は絶える時がない」。口語「有××」是「××がある」，文語則作爲「××あり」。口語「没
有××」是「××がない」，文語則作爲「××なし」，須記之。

翻譯

横濱乃位於東京之西南八里半處之大貿易港，商船之進出無絶時。

みなと 港には防波堤ありて、風波の恐れ少く、水深くして、如何なる大船も岸に横付けにすることを得。

語解

恐れ：動詞轉成名詞，亦作「虞」。して：見一一二頁文法。如何：副。なる：「なり」的連體形。「如何なる」都譯「什麼樣的」「任何」。横付け：動詞轉成名詞，「横靠」。「横付けにする」語「弄成横靠」，意即「横靠」。ことを得：「能够」，口語「ことを得る」。

文法

這一句是等立句，上句至「少く」止。上下句又各成立自等立句，「防波堤（主）ありて（述）」上句中之上句，「港には」爲其補語。「風波の恐れ（主）少く（述）」上句中之下句。「水（主）深くして（述）」下句中之上句，「如何なる大船も（主）……ことを得（述）」下句中之下句。「こと」指「岸に横付けにする」。須注意四句中有三句主位皆不以助詞指示。

翻・譯・

港有防波堤，少風浪之虞；水深，任何大船亦得橫靠岸壁。

輸出品ゆしゆつひんの主なる物おもは、生絲きいとと羽二重はぶたへとにして、多くおほアメリカ合衆國しうこく・イギリス・フランス等とうに送おくる。又輸入品またゆにふひんは綿わたもつとも多くおほ、鐵類てつるゐこれ之に次つぐ。しかして、綿わたは印度いんど・アメリカ合衆國あめりかあしうこくより來くる物多ものおほし。

語・解・

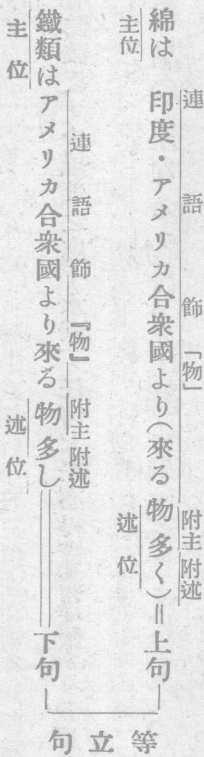
主：副。なる：「なり」的連體形。「主なる」意「主要的」。羽二重：白綢子。等：讀「なご」「どう」皆可。もつとも：副，「最」，「つ」促音。「送る」「次ぐ」皆四段。より：助，「從」。「多く」「多し」形。「來る」加變連體形。しかして：接續，「而」。

文法

第一句是等立句，「物は(主)……にして(述)」上句。「生絲と羽二重と」兩」と「示此二物爲一團。下句主位「それ等の物」省略。「多く」形，連用形修飾下句述位「送る」。

第二句是包孕句，主位「輸入品は」。述位是一個成立自等立句的附屬句，即「綿(主)もつとも多く(述)」上句，「鐵類(主)之に次ぐ(述)」下句；上下句合爲等立句，因爲用以充任述位，所以是附屬句，稱爲陳述句。

第三句是一種省略句法，在第一個「合衆國より」下省「来る物多く」；所以這原是一個等立句。而上下句又都成立自包孕句，各以附屬句充任述位。作表示之如下：



翻・譯・

輸出品之主要者爲生絲及白綢，多運於美洲合衆國，英國，法國等。又輸入品，以綿爲最多，鐵類次之。而綿，多來自印度，美國者；鐵類多來自美國者。（原文所省略之「來る物多く」，依國語習慣不能省略，故須補入之。）

横濱と東京との間あひだには汽車きしゃ・電車でんしゃの便べんあり。汽車は凡おほそ三十分さんじつぶん毎ごとに、電車は凡おほそ十分じつぶん毎ごとに發着はつちやくす。

語・解・

汽車：「火車」。凡そ：「約略」。「……毎に」不完全副詞，接尾辭「每……」。發着す：左變，「發」即「開出」，「着」即「開到」。

文・法・

第一句自明。第二句是一種省略句法，「三十分毎に」下省「發着し」，故爲等立句。

「汽車は」上句主位，上句述位省略。「電車は」下句主位，「發着す」下句述位。兩個「凡そ」各限制其下之「三十分」「十分」「三十分毎に」「十分毎に」各節其下之述語。

翻・譯

橫濱與東京間，有火車，電車之便。火車約每三十分鐘，電車約每十分鐘對開一次。
(「發着す」原是「開出開到」，但國語無此說法。這種時候，都用「對開」。)

聲明：本講座本冊文範，全部選取自日本國定小學教科書；因爲小學生不能多識漢字，所以普通文裡面照例用漢字的地方，也很多用假名而不用漢字，尤其是筆畫多的漢字大多不用。著者爲便於諸君起見，選文中之可以用漢字而原文用假名者，都改用漢字，特此聲明。

4

大^{オホ}阪^{サカ}
(同前)

大阪^{ムカシニントクテンソウ}ハ昔^{ミヤコ}仁德^{トコロ}天皇^{ニシテ}ノ都^ソシタマヒシ所^{ゴロ}ニシテ、其^{タチノ}ノ頃^ホ天皇^ハハ立^ル上^ル

煙ケムリノ少スクナキヲ見ミテ、民タミノ貧マツシキヲ憐アハレミ給タマヒキ。今イマハ商工業盛シヤウコウゲフサカンニシテ、大工場多ダイコウヂヨウオホク、煙突エントツノ煙常ケムリツネニ空ヲ蔽ソラヘリ。

語解

仁德天皇：日本第十六代天皇，即位於西紀三一〇年，在位八十九年。都：名詞，下加左變動詞，作為動詞用。タマヒ：ハ行四，漢字「給フ」，此語大都作為敬語用。シ：助動，「キ」的連體形，見八講五項。「ニシテ」見五講六項。頃：名，「時候」。立上ル：ラ行四，「上昇」。「煙ノ」的「ノ」示附句主位。少キ：形，クシキ活用。貧シキ：形，シクシキ活用。這兩個形容詞皆連體形準體言。憐レミ：マ行四段。給ヒ：ハ行四，敬語動詞。キ：助動。盛ン：副，「盛」。ニシテ：前出。常ニ：副，「始終」「長」。蔽ヘ：ハ行四，命令形。リ：助動，見十講八項。「天皇」標音「テンワウ」讀「テン・ノウ」

文法

第一句：等立句，「大阪ハ（主位）所ニシテ（述位）」上句。上句又成立自包孕句，「昔……シ」修體句飾「所」。「仁德天皇ノ（主）都シ・タマヒ・シ（述）」附句修體句。「其ノ頃」修飾下句全部。「天皇ハ」下句主位，「見テ、憐レミ・給ヒ・キ」下句述位。下句也成立自包孕句，因為句中擁有附屬句。「立上ル煙ノ（主）少キ（述）」「民ノ（主）貧シキ（述）」皆附句，準體句，其下各帶位助詞，示其各為其下之動詞「見」「憐レミ」的對象。

第二句：也是等立句，「今ハ」修飾全句。「商工業（主）盛ンニシテ（述）」「大工業（主）多ク（述）」「煙突ノ煙（主）常ニ空ヲ蔽ヘリ（述）」。

翻 譯

大阪乃昔日仁德天皇建都之地；彼時，天皇見騰空之煙少而憐民之貧焉。今則商工業旺盛，大工廠甚多，煙筒之煙長蔽天空矣。

「都シ」作動詞用，故譯「建都」。「タマヒ」敬語，不必譯。其下之「シ」「キ」表示回想，不譯的時候很多。「常ニ」白話譯「始終」，文言譯「長」，即「長遠」。

市中ヲ流ル、川ヲ淀川トイフ。淀川ハ幾筋ニモ分レテ海ニ注

グ。又多クノ堀アリテ、川ト川トヲ繋ゲリ。

語解

流ル、：ラ行下二。トイフ：見一一二頁語解。筋：「道」，「條」。分レ：ラ行下二。注

グ：ガ行四段，「流入」。堀：「水溝」「渠」。繋ゲ：ガ行四段命令形。リ：助動，見前段。

文法

第一句主位省略，述位「イフ」。「市中ヲ流ル、」連語飾「川」。「川ヲ」淀川ト「皆」イフレ
の補語。

第二句主位「淀川ハ」，述位「分レテ、注グ」。「幾筋ニ」「海ニ」各爲其下之動詞的補語。

「幾筋ニモ」的「モ」助語氣，言其多，故須譯「好幾條」。

第三句是等立句，「多クノ堀（主位）アリテ（述位）」上句。下句主位省略。

翻・譯・

流於市内之河曰淀川。淀川分爲數道而注於海。又有多數溝渠，接繫河道。

市中シチュウニハ電車デンシヤノ往復ワウフクシゲ繁ク、港ミナトニハ船フネノ出入デイリダ絶エズ。

大阪オサカノ西ニシ十里シツフリニ神戸カウベアリ。神戸イチダイハ一大貿易港イボウエキカウニシテ、輸出入ユシユツニフノ

盛サカナルコト横濱ヨコハマニ讓ユツラズ。

大阪カン神戸カウツツ間ベンリノ交通トウキヤウノ便利ベンリナルコト、東京トウキヤウ横濱ヨコハマ間ゴトノ知チシ。

語・解・

繁ク：形，クシキ活用。絶エ：ヤ行下二。

文・法・

第一句是等立句，「電車ノ往復」上句主位，「繁ク」其述位。「船ノ出入」下句主位，「絶

エズ」其述位。第二句，「神戸」主位，「あり」述位。第三句是等立句，「神戸ハ（主）一大貿易港ニシテ（述）」上句。下句成立自包孕句，「コト（主）横濱ニ讓ラズ（述）」。「コト」名詞，意「事」，但這裡並不是另有一件事，是指「輸出入ノ（主）盛ンナル（述）」這個附屬句所說的「事」。所以文法上是這個附屬句修飾「コト」，事實上兩者乃是一事，這種時候很多。「コト」在這種時候不必譯。第四句是包孕句，主位「コト」，述位「東京横濱間ノ如シ」。「大阪……交通ノ（主）便利ナル（述）」修體句飾「コト」，這個「コト」與上面所說的「コト」同。

翻譯

市内電車之來往頻繁，港則輪船之進出不絕。大阪西十里有神戸。神戸乃一大貿易港，輸出入之盛不減於横濱。大阪神戸間交通之便利正如東京横濱間。

關於練習

這裡不另出題，可以將本講所選三篇文範改成口語文。如「市中ニハ電車……」一句改爲「市中ニハ電車ノ往復ガ繁ク、港ニハ船ノ出入ガ絶エヌ」之類。

第十二講 文範 (二)

獅子と武士 (尋常小學國語讀本卷七)

昔一匹の獅子、森の中にて眠りしに、後の暗き藪蔭より大いなる蛇つと出でて、獅子の體に巻きつきたり。獅子は驚きて振放さんとしたれど、蛇はますます固く締附けたり。獅子の目は火の如くに燃え、怒りて叫ぶ聲には、百獸恐れて迷惑へど、蛇はますます強く締めつけたり。今や獅子の息は絶えんとす。

語解

にて：「に於て」。眠り：ラ行四，連用形。し：助動，「き」連體形。に：接續助詞，在文語，接於連體形，意思與口語一樣，用以綜合前後的事實。藪：草木叢生處。「竹林」。蔭：蔭。大い：副，「大」。つと：副，「突然」。出で：ダ行下二。巻き：カ行四，或作「捲く」，連用。つき：カ行四，漢字「附く」，有數義，這裡作爲「粘上去」解。「巻きつく」就是「捲上去」。驚き：カ行四。振放さ：サ行四，「搖落」「摔開」。ん：助動，「む」也。たれ：助動「たりの已然形。ど：助，接於已然形下表示逆態前提，「雖然……但是」。ますく：副，漢字「益々」，「益發」也。固く：形，連用形，「強固地」「使勁兒」。締附け：カ行下二，「使勁勒」。燃え：ヤ行下二。怒り：ラ行四。「聲には」的「に」，位助詞，表示原因。恐れ：ラ行下二。迷惑へ：ハ行四已然形，意「欲逃而不知從何處逃」，即所謂「慌了手脚」。今や：「而今」。「ん・と・す」三語，「ん」助動，即「む」，「と」助，「す」左變。口語「う(よう)どする」時，「と」する「無義，前已屢次說過；「ん」即口語之「う」よう」，故「とす」亦無義。本文

前面「んとしたれど」的「んとし」亦然，因爲「し」乃「す」的連用形。這是很常見的，都譯「行將……」「想要……」「欲行……」。

文法

第一句是複合句。「昔」名，飾全句。「一匹の獅子(主)……眠りし(述)」前句，「し」結合前後句。前句述語在口語用終止形者，在文語用連體形。「……蛇(主)出でて(述)……巻きつきたり(述)」後句。「後の暗き藪薩より」乃「出で」的補語。

第二句也是複合句。「獅子は」前句主位，「驚きて……としたれ」其述位，「ど」結合前後句。「蛇は(主)締附けたり(述)」後句。「ます／＼」飾「固く」，「固く」飾述語。

第三句也是複合句，但前句又成立自等立句。「獅子の目は(主)燃え(述)」上句。「火の如くに」飾「燃え」。「百獸(主)恐れて迷惑へ(述)」下句。「怒りて叫ぶ」連語飾「聲」。「聲には」乃「恐れて逃げ惑へ」的補語，倒置於主語「百獸」之前。上下句成立等立句而充任複合句的前句，「ど」結合前後句，表示逆態前提。「蛇は」以下爲後句。第四句「今や」飾全句。

翻・譯・

從前，有一隻獅子在樹林裡面睡覺，從後面的黑暗的林陰，忽然出來一條大蛇，把獅子的身體捲起來了。獅子嚇了一跳，想要掙開，但是蛇益發緊緊地使勁勒住了。獅子的眼睛燃燒似火，爲那震怒而叫號的聲音，百獸怕得慌了手脚，可是蛇益發加緊地使勁勒住了。獅子的氣息，眼看着就要斷。（「今や」這裡譯「眼看着」好些。）

此の時ことき此所ここに來りきたしは一人の武士ぶしなり。武士の馬うまは驚おどろきて、後あと足あしにて立上りたちあが、恐おそれて其所そこに近附ちかづかんともせず。武士は太刀たちを抜き、馬うまより飛下りとびお、滿身まんしんの力ちからをこめて、蛇の胴中目どうなかめがけて打下うちおろせば、蛇は眞ま二つふたとなりて、大地たいちにのたうち廻りまはて倒たふれたり。

語・解・

來り：ラ行四。立上り：ラ行四，「立起來」。近附か：カ行四，「走近」「挨近」。「んどもせず」「五個單語，「ん」即「む」，「と・せ」無義，「んどす」見前段講解，「せ」乃「ず」的未然形。「も」助語氣，「ず」取消助動詞。合譯「都（或「也」）不想要」。太刀：「大刀」。飛下り：ラ行上二，「跳下」。こめ：マ行下二，漢字「籠む」，「集中」。胴中：「身體的中部」如「人之腰部」「中腰」。目がけ：カ行下二，「朝着」「對準」。打下せ：サ行下二，「打下去」。眞二つ：「整兩塊」，「眞」接頭辭，表示「準」「正」「整」等意。なり：ラ行四，「成」。のたうち：タ行四，「痛極而掙扎」。廻り：ラ行四，「來回的轉」。倒れ：ラ行下二，讀「たおれ」。「のたうち廻りて」可以譯「痛得打滾」。

文法

第一句是單句。「此の時、此所に來りし」連語準體言，爲本句主位。「し」是「き」的連體形，下又有助詞「は」故知。

第二句也是單句，「武士の馬は」主位。但是述語分三段，即「驚きて（一）……立上り（二）

……ともせず」。「恐れて」乃修飾連用，飾第三述語。

第三句是複合句・前句至「打下せ」止。「武士は」前句主位。其述語用五個動詞，故前四個皆用連用形。「打下せ」已然形，「ば」結合前後句，表示順態既定前提。後句主位「蛇は」，以下全部爲其述位。

翻・譯

這時候來到這裡的，是一個武士。武士的馬驚駭，用後脚立起來，怕得都不想挨近那裡。武士拔出大刀，從馬背跳下，集中渾身的力氣，朝着蛇的中腰斬下去；於是蛇整整成爲兩半，痛得在地上打滾，倒下去了。「打下せば」在這裡不可譯「斬下去，因此」。「真二つとなりて」與其譯「成爲整兩塊」，不如譯如前。）

獅子は嬉しげに一聲高く吠え、たてがみを振り、四足を伸して
後、靜かに近寄りて武士の手を嘗めたり。これより獅子は日夜武士

に附從つきしたがひて離れはなず、武士には無二むにの從者じゅうしゃとなれり。

語解

「嬉し」形，語幹，「高興」；「げ」接尾辭，合而成爲名詞，「高興的樣子」。「げ」詳見前期第四冊第十講一二〇頁。「嬉しげ」下加助詞「に」充修用語。たてがみ：名，「鬢」。近寄り：ラ行四，「走近」。嘗め：マ行下二，「舐」。これ・より：「從此」。附從ひ：ハ行四，「追隨」。「隨從」。無二：「獨一無二」。なれ：ラ行四「なる」的命令形。り：見第十講第八項。

文法

第一句是單句，「獅子は」主位，「近寄りて（述一）……嘗めたり（述二）」。「後」名，「靜かに」副，皆充任修用語飾述語。「一聲」高「皆飾」吠え。「吠え」連用於「振ひ」，「振ひ」連用於「伸し」，故皆用連用形。「伸し」サ行四，因下接助動詞「て」，故亦用連用形。「嬉しげに」修飾「吠え」，「振ひ」，「伸して」。「て」的這種用法，頗有問題。因爲「て」是「つ」的未

然連用兩形，而依本句的作用應取連體形「つる」，何以竟用「て」？我在講口語助動詞「て」的時候說過，有時也以「て」作連體形，這裡也就是其一例。不過關於這一句的文法，也可以另有一種說法，就是「獅子は(主)……吠え(述一)……振ひ(述二)……伸して(述三)……近寄りて(述四)……嘗めたり(述五)」，而以「後」單獨修飾下面兩個動詞。

第二句也是單句，「獅子は」主位。「日夜」副，修飾「武士に附從ひて離れず(述一，故「ず」爲連用形)。「武士には」(「於武士」)，爲「無二の親友となれり(述二)」的補語。「これより」乃兩述語共通的補語，倒置於主語之前。

翻
譯

獅子高興似的大吼一聲，搖擺鬃毛，伸一伸四條腿，然後悄然走近，舐了武士的手。從此，獅子日夜追隨武士片刻不離，於武士成爲唯一的侍者了。

註：「高く飾」吠え，言其吼聲之高，譯「大飾」吼。「靜かに」譯「悄然」好些。譯文中「片刻不離」的「片刻」原文沒有，但是加入既不背原意，又較順口。

かくて幾年か過ぎし後、武士は海を越えて故里へ歸ることとなれり。獅子はもとより武士に従ひて行かん^{したが}とせり。しかるに船長は恐れて之を許さず。こゝに武士と獅子とは分れざるを得ざることとなりぬ。

語解

かくて：乃「かくして」之略，副，「如是」這樣地。「幾年か」的「か」副助詞示「不定」之意。「幾年か」即「説不定幾年」。過ぎ：ガ行上二。し：助動，「き」的連體形。越え：ヤ行下二。「……………」こと・と・なる「語譯」成爲「的事」，但大概都不譯。然若「なる」下接助動詞「た」（口語）或「り」（文語），作爲「なつた」「なれり」，有時可以譯「決定……………」。「もとより」：副，「不待説」「自然是」。從ひ：ハ行四。「ん・と・せ・り」，「せ」乃左變「す」的命令形。「……………んぞす」

見一二六頁「絶えんとす」的講解。しかるに：接續，「然而」。こゝに：「於是」。「……ざるを得ざる」不得「不……」。

文・法

第一句，主位「武士は」，述語「こととなれり」。「こと」指「海を越えて故里へ歸る」。「かくて」飾全句。「幾年か過ぎし」飾「後」，「後」飾全句。觀此「後」的作用，可知前段「……て後」的「て」是作爲連體形用的，因爲這裡的「し」便是連體形。

第二句，「行かんの」即「む」，示豫定意。「と・せ」乃「と・す」的命令形，無義。

第三句：「之」指第二句所說的事。

第四句：「こと……となりぬ」的「こと」指「分れざるを得ざる」，「ぬ」等於口語「た」。

翻・譯

如是過了幾年之後，武士決定過海回到家鄉去了。獅子自然是想要隨着武士去的。然而船長懼怕不許之。於是武士和獅子不得不分手了。

船は沖に向ひて港を出でたり。獅子は悲しげに吠えて、濱邊に立上りたりしが、つと海の中に躍入りたり。船に泳ぎつかんとてなり。されど叶ふべくもあらず。獅子は武士の方を見守りて、あはれ、海の底に入りぬ。

語解

沖：名，「湖心」「海口」。悲しげ：看前面「嬉しげ」講解。濱邊：「海邊」。立上り：ラ行四連用形，「立起來」。たり：助動，示確定陳述。し：助動，示過去の回想。依一般文法書所說，這兩個助動詞都是表示過去，然則爲什麼要用兩個？豈不是講不過去嗎？泳ぎ：ガ行四段。つか：カ行四段，「到」。「泳ぎつく」「泳到」，意即「游泳而到達」。ん：即「む」，助動。「とて」乃「と思つて」的省略（見九講二項「つ」之末後）。されど：接續「然而」。叶ふ

：ハ行四段，有數義，這裡應作爲「達到目的」解。べく：助動，「べし」的連用形，這裡取「可能」義。あら：「あり」的未然形。方：名，「方面」，「××の方」譯「××那邊」。見守り：ラ行四，「不轉睛地看」疑視。あはれ：感，「可憐」。「入りぬ」的「ぬ」助動，見八講七項。入り：ラ行四。

文法

第一句自明。第二句是複合句，「獅子は」前句主位。「吠えて、立上りたりし」前句述語。「悲しげに」飾「吠えて」，「濱邊に」乃「立上り」的補語。「が」結合前後句，接於前句連體形。後句主位省，「つと」飾述語，「忽然」。

第三句主語省，述語「……なり」。「船に泳ぎつかん」連語，爲思想的對象，指「獅子」所想的。「とて」即「思つて」之省，「と」原是對「思つて」指示上面的連語爲其對象。「船に……とて」又形成一句（主語省），當然是附屬句。這個附屬句是充任形式動詞「なり」的賓位的，所以是準體句。然而準體句的述語，爲什麼不用連體形而用「つ」的連用形「て」？這個問題

題我在本講第一段已說到「て」有時作爲連體形用，正可以由此證明，然而日本的文法書都沒有說到這一點，實在是一件奇事。

第四句主位省。「叶ふ・べく・も・あらず」述語，直譯爲「可以達到目的也沒有」，意即「無法達到目的」「不能達到目的」。須注意「べくもあらず」是常有的說法，都可以譯「不能够……」「無法……」。

第五句主位「獅子は」，述位「見守りて、……入りぬ」。「あはれ」這個感動詞，放在句前也可以，放在「獅子は」下也可以。

翻 譯

船向着海口離開港岸了。獅子悲哀似的叫吼，在海邊立起來了，可是忽而跳進海中了。它是想要泳到那船去。然而，那是辦不到的。獅子眼瞪着武士那邊，可憐，沈到海底去了。

關於練習

照樣可以將本文改成本口語文。

第十三講 助詞 (一)

一 序說

助詞於文語與口語之間稍有異同。以下要依口語文法中所分的六種類，講解文語助詞。但是，文語之與口語無異者，爲免重複計不講。這裡所要講的，一是文語所有而爲口語所無者，二是文語口語皆有，而作用與用法上有異者。

二 位助詞

文語與口語無異，唯文語僅有「の」「が」「を」「に」「と」「へ」「より」「から」，口語則多一個「で」。

「で」是口語所獨有的位助詞，有許多地方，口語用「で」而文語用「にて」，這以前已經屢次說過了。這裡只有兩個助詞，即「から」與「より」，於習慣上，口語與文語稍有不同，似有加以若干說明的必要。

「から」「より」兩個位助詞，都有「指示動作作用之基點」的作用；這種時候都譯「從」，隨便用哪一個都可以。然而口語多用「から」，文語多用「より」，這是習慣，沒有別的道理。在

口語，「より」多用於另一種作用，即指示比較標準，譯「比」者。

三 副助詞

在口語文法中講了十一個，即：「ばかり」「まで」「など」「やら」「か」「のみ」「ぐらゐる」「だけ」「だに」「すら」「ゐへ」。

這裡面，「か」在口語分在副助詞與終助詞說明，在文語則作爲一個屬於強勢助詞，所以文語副助詞中沒有「か」。其他十個，有文語專用的，有口語專用的，有文語與口語通用的，下面將其分別起來：

文語與口語通用者：

ばかり　まで　なご

文語專用者（但是口語文中亦偶有參用者）：

だに　すら　さへ　のみ

口語專用者：

やら　だけ　ぐらゐる

以上十個副助詞，在前期第二冊第二十三、四兩講全部詳細說明，這裡不再重複。唯須記住口語所講的「か」一個，文語是放在強勢助詞講的。

四 接續助詞 文語與口語共有十八個，有文語口語通用的，有文語專用的，有口語專用的，以下分項示之。

文語與口語通用者：

ば が に

文語專用者：（と與とも，口語亦偶用之）

と とも ご ごも を

口語專用者：

し けれご けれごも ところが のに ものを ものの
も と ながら

以上十八個裡面，口語專用的十個，文語與口語通用的三個，文語專用的五個中之「と」「ごも」「兩個，計十五個已在前期第三冊第十一、二講說過，只有「と」「ごも」「を」三個尙未講過

。我在這裡除對「ば」「が」「に」要加以補充的說明以外，就僅講述尙未講到的三個。

五 ば、が、に 這三個助詞是文語與口語通用的；但應用上文語與口語稍有不同，這裡要加以補充說明。

「ば」 在口語普通是接於第五型條件形，表示順態假定前提：在文語則（一）接於未然形，表示順態假定前提，（二）接於已然形表示順態既定前提。

（一）接於未然形之例：

あたひたか
價高くば買はず。（價錢若是高就不買。）

かぜふ
風吹かば波立たむ。（要是颶風，就許起浪。）

以上僅舉接於形容詞與四段活用動詞未然形下之下，接其他活用動詞以及助動詞時，也照樣接於未然形之下。

這種時候，接於形容詞未然形，或取消助動詞「ず」的未然形「ず」下時，原是「×くば」

「……すば」，但有於中間夾一個「ん」，作爲：「×くんば」……「すんば」

這在意義上當然沒有變化，只是爲發音上的方便而加進去的，不可以爲另有意思。

(二) 接於已然形之例：

水みづ至いたりて清きよければ大魚たいぎよ住よすまず。(水極清故大魚不住。)

太陽たいやう西にしに沈しづめば雲くもは金色こんじきの色いろなして輝かがやく。

(日落西方故雲作黃金色輝耀。)

「至り」動，ラ行四，修飾連用，「至りて」譯「極……」。「なし」動，サ行四，漢字「爲す」，譯「作」。例一是形容詞，例二是動詞(四段)，皆用第五型已然形，下接「ば」表示既定前提，故譯「故」。文語的這種區別，即未然形與已然形的區別，非常重要，絕不能忽略。

「が」「に」這兩個，在口語是接於終止形下，在文語則接於連體形下；除此以外，文語

與口語無異。

若在口語，這就不成問題，因為終止形與連體形無異；可是文語則除四段，一段活用以外，終止形與連體形是不同的，故須注意。

六 ご ご ご 兩語同義，皆附於用言已然形下，指示逆態既定前提，譯「雖然……但是」，或僅譯「但是」。

「ご」「ご」在口語是用「けれど」「けれども」接於終止形之下，所表現的意思一樣。以下各舉數例：

この あひだ おもしろ ことおほ
間に 面白き事多けれご書かきつく
盡さず。

(這中間雖多有趣之事，但是寫不盡。)

時間 じかん きた ひと
來れご人來ず。(時間雖到，人則未來)

「來」在文語有「來る」(ラ行四)與「來」(左變)兩種讀法，應用上有可以通的，有不能通的。

獅子は驚おどろきて振放ふりはなさんとしたれど蛇はますく堅く締附しめつけたり。(獅子嚇了一跳想要捧開，但是蛇益發緊緊地使勁勒了。)

例一，接於形容詞；例二，接於動詞；例三，接於助動詞。此三例若改成口語，就是：この間に面白い事が多いけれど書き盡くさない。

時間が来るけれど人が來ぬ。

獅子は驚いて振放さうとしたけれど蛇はますく堅く締附けた。

就是用「けれど」接於終止形之下。「ども」之例：

口に云ふは易やすけれども實際じつさいに行ふは難かたし。(口説易但是實行難。)

同じ國民こくみんなれども待遇たいぐう同じからず。(雖是同一國民待遇却不同。)

讀よますれども瞭解れうかいし得えず。(雖然讓他念，可是不能瞭解。)

「易けれ」形，「なれ」乃形式動詞「なり」，「すれ」乃助動「す」，都接於已然形之下；若改成口語，就是：

口に云ふのは易いけれども實際に行ふのは難い。

同じ國民であるけれども待遇は同じくない。

讀ませるけれども瞭解し得ない。

不過「と」「とも」的這種作用，在口語也不是絕對不見的；因爲口語文中往往難免雜入文語，所以便是在口語文，若遇見這種時候，也要照文語的作用解釋。

七 を 附於連體形下，用以綜合前後的事實，有時可以不譯，有時可以譯「却……」。

「が」「に」「を」在口語又生出「ところが」「もの」。「が」「與」「ところが」，「に」「與」「もの」，在口語是兩用的，只有「を」，在口語僅用「ものを」而不用「を」。「を」的作用，只要想「想口語的「ものを」就可以明白。

「を」的用例如下：

梅は咲けるを。鶯は來鳴かず。(梅花已開，而鶯不來啼。)

「咲け」是カ行四段命令形，「る」助動詞「り」的連體形。

かくまでとは思はざりしをさても殊勝な少年かな。

(沒有想到是這樣的，唉唉，真是哧哧叫的少年呵！)

「かく」副，「這樣」。「ざり」取消助動詞。「し」助動，「さ」的連體形。「さても」感動。「殊勝」副，「最好」。「かな」表示感動的助詞。

例一譯「而」，例二不必譯。「を」這個助詞是表示以前事爲主體想而及於後事的，這一層正與「に」相反。

「を」在口語完全不用而以「ものを」代之。

問題與練習

一、助詞，於文語與口語之間亦頗有出入，須注意研究。

二、位助詞於文語與口語之間有何異同？

三、「より」在文語有「比」「從」二義，「××より」充任動詞之補語時，大都是取「從」義，

充任形容詞之補語時，是取「比」義。

四、副助詞於文語與口語之間有何異同？

五、接續助詞於文語與口語之間，出入頗多，須特別注意。

六、「ば」在文語，接於未然與已然兩形，其作用頗不同，須嚴別之。

七、現代的文語，已然形下接「ば」也往往表示假定前提。然則什麼時候表示既定，什麼時候表示假定？這只有依全句的意義決之。

八、學「ば」時候，須順便記住「……くんば」與「……すんば」。

九、「ごと」「ども」在口語文不用，口語文用「けれど」「けれども」；而「けれど」「けれども」正是出於「ごと」「ども」的。

十、「を」因為位助詞也有一個，故須嚴格分之，不可混為一語。

第十四講 文範 (三)

揚子江 (尋常小學國語讀本卷八)

揚子江ハ支那第一ノ大河ニシテ、其ノ長サ一千三百里、我が國

ノ最南端ヨリ最北端ニ至ル長サヨリモ長シ。我が國第一ノ長流

鴨綠江ノ如キハ實ニ其ノ支流ニモ及バザルナリ。汽船ハ河口ヨ

リ凡ソ六百里、小舟ハ凡ソ九百里 溯ルコトヲ得。

語解

長サ：形容詞語幹「長」下加接尾辭「サ」合爲名詞，意「長度」「長」。ヨリ：第一個與第三

個是「從」，第二個是「比」。實ニ：副，「實」「實在」。及バ：バ行四段，「及」。ザル：取消助動詞「ザリ」的連體形。溯ル：ラ行四，「溯」「逆流而上」。里：指「日里」，一里約合我六里。我が國：「我國」，當然指「日本」。

文法

第一句是等立句，「揚子江ハ(主)……大河ニシテ(述)」上句。「其ノ長サ(主)一千三百里(述一，省)ニシテ(述)或「アリテ」……長シ(述二)」下句。「我が國ノ……至ル」連語飾「長サ」。「長サヨリモ」乃「長シ」的補語。「モ」助語氣。

第二句：「我が國第一ノ長流」與「鴨綠江」係同位，都是補充「如キ」的，「ノ」示之。「……如キ」連體形準體言爲本句主位。「實ニ」飾「……ナリ」。「其ノ支流ニモ及バサル」連語準體言爲「ナリ」的賓位，故「ザル」取連體形。

第三句是等立句，「汽船ハ(主)……六百里(述)下省「溯ルコトヲ得」」上句，「小舟ハ(主)……コトヲ得(述)」下句。

翻・譯・

揚子江是中國第一條大河，其長千三百里（「日里下同」），較自我國（「日本，下同」）的最南端至最北端還長。如我國第一條長河鴨綠江，着實還不及其支流。火船自河口可以上駛約六百里，小船則可以上駛約九百里。

此ノ河ノ上流地方ヨリ木材ヲ切出シ、之ヲ筏ニ組ミテ河ヲ下

スコトアリ。

筏ノ大ナルモノハ長サ六七十間、幅三四十間、コ

レニ土ヲ置キテ野菜ヲ作り、又小屋ヲ建テテ豚・鶏等ヲ飼ヒ、一

家悉クコレニ乘リテ、流ニ從ヒテ下ル。其ノ家ヲ出デテヨリ、

筏ヲ解キテ木材ヲ賣ルニ至ルマデ、一年ノ長キニ亘ルコト珍シカ

ラズトイフ。

語・解・

切出シ：合成動詞，サ行四，「伐出」「砍出」。組ミ：ハ行四，「組」「編」。下ス：サ行四，他動，「自上而下」，後有「下ル」乃ラ行四自動，意同此語。間：接尾辭，一間合六尺。置キ：カ行四。飼ヒ：ハ行四。悉ク：副，「全部」。乘リ：ラ行四。從ヒ：ハ行四。出デ：ダ行下二。解キ：カ行四。長キ：形，連體形準體言。亘ル：ラ行四，「……ニ亘ル」「亘乎……」「綿亘……」。珍シカラ：形容動詞，「希奇」。イフ：ハ行四，「說」。「……トイフ」「據說……」。

文・法

第一句：主位「コト」，述位「アリ」。「コト」指上面全部「此ノ河……下ス」。句中「之」指「木材」。「……コトアリ」可以譯「有……者」。

第二句是等立句，成立自三句。「筏ノ大ナルモノハ（主）長サ六七十間，幅三四十間（述。下省「ニシテ」）第一句。「コレ（指「筏」）ニ……飼ヒ」第二句，主語省略。「一家（主）……乘リテ流ニ從ヒテ下ル（述）」第三句。

第三句是包孕句，主語省略，述語「イフ」。「ト」指示上面全句係引句，這是汎引人們所

說的，故譯「據說」；這種時候，主語都省略。再說「と」上方的引句，主位「コト」，述位「珍シカラズ」。「コト」又指上方全部。「其ノ家ヲ……至ル」是省略主語的句，此句下接副助詞「マデ」充任修用位，修飾「一年ノ長キニ亘ル」。

翻・譯

有從此河的上游地方伐取木材，將其編成木筏，順河而下者。木筏之大者，長三四十丈，寬二十來丈；置土於其上以種菜蔬，又建小房以飼鷄豚之類；一家全部搭在上面，順流而下。據說自出其家門一直到解筏而賣木材，歷時一年之久者，不為希奇云。

註：「大ナル」譯「大」，與形容詞「大キイ」同。「六七十間」不能照譯，因為國語沒有「間」的單位，只好乘六即以「六尺」乘之。「一年ノ長キニ亘ル」直譯「亘乎一年之長」，但不如譯「歷時一年之久」較合國語習慣。

楊子江ハ水量常ニ豐ニシテ、洋々ト流ルレドモ、夏季ハ殊ニ

増水シテ、濁流江ニ漲リ、河口ヨリ海上百里ノ間、海水コ

レガ爲ニ赤シトイフ。揚子江ノ大ナルコトコレニテモ知ルベシ。

語解

常ニ：副，「長遠」「始終」。殊ニ：副，「尤其是」。漲リ：ラ行四。

文法

第一句是一個複雜的複合句。先說前句，成立自包孕句，主位「揚子江ハ」，述位分兩部分：第一部分是「一個陳述句「水量(主)常ニ豐ニシテ(述)」」，第二部是「洋々ト流ルレ」。用「ドモ」接續前後句，故「流ル」(下二)用已然形。再說後句，又成立自包孕句，主語省略，述語「イフ」。「イフ」上之「ト」指示引句，「夏季ハ……」以下全部是引句。句中帶引句者亦稱之爲包孕句。這個引句，成立自等立句，「夏季ハ」修飾此等立句全部。這個等立句的上句又成立自等立句，下句成立自單句。因爲太複雜，故作表示之如下：

前句成立自包孕句：

揚子江ハ

主位

水量(主)常ニ豊ニシテ(述)

(接前後句)

洋々ト流ルレ(前句述語之二)ドモ

後句成立自包孕句：

(等立句，引句中之上句)

(飾引句)

(主位省)夏季ハ

(主位省)殊ニ増水シテ(述)濁流(主)江ニ漲リ(述)

(修用位)

河口ヨリ海上百里

海水ガ(主)コレガ爲ニ赤シ(述)

(單句，引句中之下句)

(等)後句述語
トイフ
立句引句
(句)

「コレガ」補充「爲」，「爲ニ」飾「赤シ」。第二句是包孕句，主位「コト」，「コレニテモ知ルベシ」述位。「ニテ」乃「ニ依ツテ」的省畧。「揚子江ノ(主)大ナル(述)」修體句飾「コト」。不過這個「コト」並不是另有所指之事，是指其上方的修體句，即「揚子江之大」。

翻・譯

揚子江，水量始終是豐富的，汪洋地流着；但是據說，夏季水量尤其增加，濁流漲滿江中；自河口海上百里之間，海水因之而紅。揚子江之大由此可知。

揚子江ノ流域ハ地味頗ル肥エ、米・茶・綿等ノ產物多シ。又沿岸ニハ上海・漢口等アリテ、我が國トノ貿易甚ダ盛ナリ。

語・解

地味：「土質」。頗ル：副，「頗」。甚ダ：副，「甚」。盛：副，「盛」。

文・法

第一句是包孕句，主語「揚子江ノ流域ハ」。述位是成立自等立句的陳述句。「地味(主)頗ル肥エ(述)」上句，「米……產物(主)多シ(述)」下句。上下句合爲等立句，但非獨立之句，乃是用以陳述說明「揚子江ノ流域ハ」這個主位的，故屬於附句而稱之爲陳述句。

第二句是等立句，「上海・漢口等（主）アリテ（述）」上句，「沿岸ニハ」乃「アリテ」的補語。「我が國トノ貿易（主）」「甚ダ盛ナリ（述）」。「我が國トノ飾「貿易」，原是ソレラノ地方ト我が國トノ」的省略。這種省略是很常見的。凡是「××トノ」，大都是「××ト××トノ」的省略，譯「與××的」。

翻・譯

揚子江的流域，土質頗肥，多米，茶，綿花等等出產。再則，沿岸有上海，漢口等，與我國之貿易甚盛。（「盛ナリ」僅譯「盛」就可以）

2 物ノ價モノ アダヒ

飲料水インレウスキニ不自由フジイウナキ土地トチニアリテハ、金錢キンセンヲ費ツヒヤシテ、水ミツヲ買カフ
 ナドトイフハ、思オモヒモヨラヌ事コトナリ。然シカレドモ飲料水インレウスキノ得難エガタキ所トコロニ

テハ、^{ヒトテ オケナニホド}一手桶何程トイフ代價ヲ^{ダイカ}拂ヒテ水ヲ^{ハラ}買フ。同ジ物ニテモ、^{オナ}意ノ如クニ得ラルレバ^エ價ナク、得難ケレバ^{エガタ}價アルナリ。

語解

ナキ：形，「無シ」的連體形。「……………ニアリテ」在……………。費シ：サ行四，「花費」。ナド：副助詞，舉示一部分以概其餘，這裡是舉「花費金錢買水」一事以概其餘的事。「ト・イフ」的「イフ」，ハ行四，漢字「云」，即「如此云云」，意即「像……………這樣的事」。「思ヒ・モ・ヨラ・ヌ」成語，意「意想不到」或「說不上」。「ヨラ」ラ行四，漢字「寄ル」。「ヌ」乃「ズ」的連體形。然レドモ：接續，「然而」。「難シ」與「易シ」^{ヤス}這兩個形容詞，接於動詞連用形下時，譯「難……………」。「易……………」。「難キ」形，連體形。「一桶」：「一桶」即「手提之桶」。何程：副，「多少」。拂ヒ：ハ行四「支付」。ニテモ：乃「ニシテモ」之畧，與口語「デモ」同義。「難ケレ」乃「難シ」的已然形，但此非表示既定前提，因受口語影響，與口語條件形同。

文法

第一句是包孕句。「飲料水ニ(補)不自由(主)ナキ(述)」修體句飾「土地」。「……土地ニアリテ(ハ)、金錢ヲ費シテ水ヲ買フ」省畧主語的引句；其下之「ナド」示除此以外尚有同類的事以助語氣。再下之「ト」對「イフ」指示引句。「イフ」下原可以用一個「事」。「……トイフ事」意即「如此……云云的事」，爲本句主位。「思ヒモヨラヌ」飾「事」，「……事ナリ」乃本句述位。「アリテ」下的「ハ」特別指明，意即在……的地方呢，言外有「在不是……的地方未必如此」之意。

第二句「ニテハ」乃「ニアリテハ」之畧，其「ハ」的作用與前句「ニアリテハ」的「ハ」同。「一手桶何程トイフ」連語飾「代價」，意「一手桶若干云云的代價」，但「云云(トイフ)」可以不譯。

第三句：「ニテモ」即「ニシテモ」，意與口語「デモ」同。「意ノ如クニ」飾「得・ラルレ」。「價ナク」即「價ガナク」。「價アルナリ」改爲口語「價ガアルダ」。這一句的句法相當複雜，但因爲不長，甚易明其意，故不如不解剖。

翻・譯「東西的價值」

在於飲水沒有不自由的地方，像花費金錢買水一類的事，是說不上的。可是在不易得到飲水的地方，則支付每一桶若干的代價買水。便是一樣的東西，若能如意得到就沒有價值，若不易得到就有價值了。

得難^{エガタ}キ物^{モノ}ニテモ、有用^{イウヨウ}ナラヌ物ハ價^{アタヒ}ナシ。例^{メト}ヘバコ、ニ一^{ヒト}ツノ石^{イシ}アリトセヨ。ソレガ如何^{イカ}ニ稀^{マレ}ニシテ、タヤスク得^エラレザル物ナリトモ、用^{モチ}ヒヤウナケレバ、誰^{タレ}モ之^{コレ}ヲ買^カフ者^{モノ}ナク從^{シタガ}ツテ價^アルコトナシ。

語・解

ナラ：「ナリ」的未然形。ヌ：取消助動詞「ズ」的連體形。「有用ナラヌ」不是有用的，「意即「無用的」。例ヘバ：「例如」，與「ト・セヨ」呼應，表示假設一例。「セ」乃「ス」(左變)

命令形。タヤスク：形，連用形，「容易」。トモ：接續助詞，表示假定逆態前提。用ヒ・ヤウ：合成名詞，「用法」「用的方法」。「用ヒヤウガアル」是「有法可用」，「用ヒヤウガナイ」無法可用」。從ツテ：副，「從而」。

文法。

第一句是包孕句，「物ハ」主位。「價(主)ナシ(述)」陳述句。「得難キ物ニテモ有用ナラヌ」飾「物」。「ニテモ」意與口語「デモ」同。

第二句也是包孕句。「コ、ニ(補)一ツノ石(主)アリ(述)」是假定之事。

第三句是一個複雜的等立句，上句到「ナク」止。上句成立自複合句：「ソレガ(主)……物ナリ(述)」前句，而其後句又成立自複合句。即：「用ヒヤウ(主)ナケレ(述)」前句，「……者(主)ナク(述)」後句。「之ヲ買フ」飾「者」，「誰モ」飾「ナク」。「バ」結合前後句，形成複合句，充任後句，「トモ」結合前後句。「如何ニ」與「トモ」呼應，譯「無論怎樣……也」。「ナケレ」乃「ナシ」的已然形，但在此係表示假定前提。「價(主)アルコトナシ(述)」爲下句。「アルコト

ナシ」「有的事沒有」，意即「沒有」，正與「ナシ」同，但文語常有作為「アルコトナシ」者，須熟記之。此句試作表示之如下：

如何ニ稀ニシテ、タヤスク得ラレザル (飾「物」)

上

(句前) ツレガ (主)

物ナリ (述) トモ

句

(句後) 用ヒヤウ (主) ナケレ (述) バ 誰モ之ヲ買フ者 (主) ナク (述)

(前)

(句)

(後)

(句)

下

從ツテ價アルコトナシ。

翻・譯

即便是不易得到的東西，無用的東西也沒有價值。例如假定這裡有一塊石頭。無論那是怎樣地稀有，而為輕易不能得到的東西，若無法可用，則任何人也不買它，從而沒有價值。

「……………トセヨ」可以譯「假定……………」。「誰モ之ヲ買フ者ナク」直譯「買它的人誰也沒有」，意即「誰也不買它」。

第十五講 文範 (四)

物ノ價(續)

カクノ如ク物ニ價アルハ、其ノ物ガ人ノ爲ニ有用ナルト、意ノ如クニ得ラレザルトニヨルナリ。

語解

カク：副，漢字「斯」。ヨル：ラ行四，漢字「因」「由」「依」，義如其字。

文法

是包孕句。「カクノ如ク」飾「物ニ(補)價(主)アル(述)」這個準體句。這個準體句是本句的主位。「其ノ物ガ(主)人ノ爲ニ(修用位)有用ナル(述)」準體句；「意ノ如クニ(修用)得ラレザル(述)」是省略主位的準體句；這兩個準體句，下各有助詞「ト」，示其爲一團之事物。

「……………ト……………トニ」的「ニ」指示此一團之事物乃係「ヨル」的補位。「……………ト……………トニヨル」由於……………「準體言爲「ナリ」(本句述位)的賓位。「……………ニヨルナリ」改成口語是「……………ニヨルノダ」，譯「是由於……………的」。

翻 譯

這樣地東西之有價值，是由於那東西於人有用和不能如意得到的。

又コ、ニ一匹^{イツビキ}ノ馬^{ウマ}アリテ、之^{コレ}ヲ買^カハントスル人^{ヒトゴニン}五人アル時^{トキ}ハ、

其ノ五人ハ、各^{オノオノ}其ノ馬^{ウマ}ガ他人^{タニ}ノ手^テニ渡^{ワタ}ランコトヲ恐^{オソ}レテ、爭^{アラソ}ヒテ

高^{タカ}キ價^{アタヒ}ヲ附^ツク。カクテ價^{シダイ}ハ次第^シニ高^{タカ}クナリテ、馬^{ウマ}ハ最^{モツト}モ高^{タカ}キ價^{アタヒ}ヲ

附^ツケタル人^{ヒト}ノ物^{モノ}トナル。

語 解

ン：助動，即「ム」。「……ントスル」見一二六頁末句講解，「スル」乃「ス」的連體形。各：副，「各自」。渡ラ：ラ行四，有數義，這裡是「從甲手交於乙手」。「ン」即「ム」。爭ヒ：ハ行四。「爭ヒテ」這裡是修飾連用，譯「爭着」。附ク：カ行下二，義甚多，但「價ヲ附ク」時，意「給價錢」。カクテ：本係「カクシテ」的省畧，作副詞用，意「如是」。次第ニ：副，「逐漸」。高ク・ナリ：「高起來」。「ナリ」乃「ナル」(成)，接於形容詞連用形時，都作爲「……起來」解。最モ：副，「最」

文法

第一句是複雜的包孕句，其主要成分是：「其ノ五人ハ(主)……コトヲ恐レテ(述一)……高キ價ヲ附ク(述二)」。「又」時ハ「皆飾全句」。「各」飾「恐レテ」，「爭ヒテ」飾「高キ價ヲ附ク」。「コ、ニ(補)一匹ノ馬(主)アリテ(述)上句；「之ヲ買ハントスル人(主)五人アル(述)」下句；形成等立句，用以修飾「時」，故屬於修體句。「其ノ馬ガ(主)他人ノ手ニ(補)渡ラン(述)」修體句飾「コト」，但此「コト」非另有所指，即指此修體句。

第二句是等立句。「價ハ(主)高クナリテ(述)」上句，「カクテ」飾之，「次第ニ」飾「高クナリテ」。「馬ハ(主)……人ノ物ト(補)ナル(述)」下句。「最モ」飾「高キ」。「最モ高キ」飾「價」。「最モ高キ價ヲ附ケタル」飾「人」。

翻 譯

再則，這裡有一隻馬而想要買它的人有五個的時候，那五個人各自恐怕那馬落於他人之手，而爭着給高價。如是價錢逐漸高起來，馬就成爲給了最高價的人的東西。

之ニ反シテ、同ジヤウナル馬五匹アリ、其ノ持主ハ別々ニテ、買
ハントスル人タゞ一人ナル時ハ、五人ノ持主各其ノ馬ノ賣レザラン
コトヲ恐レテ、争ヒテ價ヲ下グ。カクテ價ハ次第ニ安クナリテ、最モ
價ヲ下ゲタル持主、其ノ馬ヲ賣ルコトトナル。

語解

「之ニ反シテ」反之」。同ジ・ヤウ・「同様」。ナル：「ナリ」的連體形。「同ジヤウナル」是同樣的，意即「同樣的」。持主：「東西的所有主」。別々：副，「分別」不同」。タゞ：副，「僅僅」。「一人ナル」的「ナル」是「ナリ」的連體形，須注意不可與「成ル」混爲一語。賣レ：是「賣ル」未然形「賣ラ」接可能助動詞「レ」合音的，即「賣ラ+レ=賣レ」。ザラ：取消助動詞「ザリ」的未然形。ン：助動，即「ム」。下グ：ガ行下二，「放低」。安ク：形，「便宜」「廉」。「……コト・ト・ナル」成爲……的事，但不必譯。

文法

第一句是複雜的包孕句。「五人ノ持主(主)……コトヲ(補)恐レテ(述一)價ヲ(補)下グ(述二)」。「時ハ」飾全句。「各」飾「恐レテ」，「爭ヒテ」飾「價ヲ下グ」。「同ジヤウナル(修體)馬(主)五匹(修用)アリ(述)」，「其ノ持主ハ(主)別々ニテ(述)」，「買ハントスル(修體)人(主)タゞ一人ナル(述)」，此三句合成一個等立句，用以修飾「時」，故屬於附屬句修體句。「之ニ

反シテ」飾此修體句全部。

第二句是等立句。「カクテ(修用)價ハ(主)次第ニ安クナリテ(述)」上句。「最モ價ヲ下ゲタル(修體)持主(主)其ノ馬ヲ賣ル(述)」修體句飾「コト」。「コトトナル」下句述語，其主語省略。「コトトナル」依國語習慣可以不譯。

翻・譯

反之，同樣的馬有五隻，其賣主各不相同，而想要買的人僅僅一個的時候，五個賣主各自恐怕他的馬賣不出去而爭着放低價錢。如是價錢逐漸低廉起來，把價錢放得最低的賣主就賣出他的馬了。

「持主」這裡譯「賣主」好些。「一人ナル」不必譯「是一人」，譯「一人」則可。「其ノ馬ノ(主)賣レザラン(述)」飾「コト」，「コト」即指此修體句，與其譯「他的馬或者不能賣」不如譯「他的馬賣不出去」。「最モ價ヲ下ゲタル」，依原語譯之是「最放低了價錢的」，但不大合於國語習慣，故譯爲「把價錢放得最低的」。

カクノ如ク、品物多クシテ、之ヲ望ム者少クレバ、其ノ物ノ價
 安クナリ、品物少クシテ、之ヲ望ム者多ケレバ、其ノ物ノ價高クナル。
 スナハチ物ノ價ノ高下ハ、主トシテ需要ト供給トノ關係ニヨル、
 ナリ。

語解

品物：「東西」。「多クシテ」的「シテ」無義，棄之亦可；「少クシテ」亦同。「シテ」接於
 用言連用形時皆無義。スナハチ：副，「即」，這是表示以下句說明前句的。高下：「高低」。
 主トシテ：連語，作副詞用，意「主要」「主」。

文法

第一句是複雜的等立句。「カクノ如ク」飾全句。上句至「安クナリ」止。圖示之如下：

之ヲ望ム (連語飾「者」)

品物(主)多クシテ(述) 者(主)少ケレ(述)

(上句)

(下句)

バ (前句成立
自等立句)

ソノ物ノ價(主)安クナリ(述) (後句成立
自單句)

(句合複)

即上句乃成立自複合句，其前句又成立自等立句。下句的構成法與上句完全相同。

第二句：「スナハチ」與最後的「ナリ」呼應。「物ノ價ノ高下ハ(主)需要ト供給トノ(修體)關係ニヨル(述)」，「主トシテ飾「ヨル」」。

翻・譯

如是，東西多而求之者少，則其物價低跌；東西少而求之者多，則其物價騰高。

質言之，物價的高低主要是由於需要與供給的關係。

「安クナリ」「高クナリ」原是「低廉起來」「高貴起來」，但不如譯如前文。「望ム」「望」「想

要」，譯「求」好些。

2 手の働はたらき
(尋常小學國語讀本卷八)

取る・拾ひらふ・握にぎる・持もつなどは皆みなて手はたらなり。もし手なくば、我等われらは如何いかに不自由ふじゆうならん。箸はしを持つことも出来できず、帶おびを結むすぶことも出来できず、痒かゆき所ところを搔かくことも出来できず、痛いたき所ところをさすることも出来できず、來きざるべし。

語解

働はたら：乃動詞「働はたらく」連用形轉成的名詞，意「工作」「作用」。「取る」以下四個名詞，皆連體形準體言。もし：副，「若」，與「なく」(なし)的未然形)呼應。なら：「なり」的未然形。ん：助動，「む」。痒かゆき：形。搔かく：カ行四。さする：ラ行四，「擦」。三個「ず」皆取消助動

詞「ず」的連用形。ざる：取消助動詞「ざり」的連體形。べし：助動，此處表示推想；此助動詞接於終止形下，唯接う行變格時須接於連體形下。

文法

第一句：「取る」以下四個動詞，皆以連體形準體言，爲本句主語。「など」表示以此爲例，此外尙有同類之事

第二句是複合句，「手(主)なく(述)」前句，「ば」將其結合於後句。「我等は(主)如何に不自由ならん(述)」後句。「不自由ならん」改爲口語是「不自由であらう」。

第三句是等立句，「ことも出來ず」有三個，「ことも出來ざるべし」，合而爲四句。「べし」這個助動詞，是貫通這四句的，故譯時須譯於最前。

譯文「手的作用」

取，撿，握，拿等等，都是手的作用。倘若沒有手，我們正不知要怎樣地不自由哩。恐怕也不能拿筷子，也不能結帶子，也不能抓痒的地方，也不能擦痛的地方罷。

「如何に不自由ならん」照字譯之是「也許將怎樣地不自由」，但是這不但合國語習慣，並且不大明其句意，故須譯如前文。

大工の家を建て、左官の壁を塗り、船頭の舟を漕ぎ、農夫の田畑を耕すも、皆手の働なり。又筆一本にて美しき繪をゑがき、鑿一挺にて見事なる彫物を彫りて、人を感じしむるも、手の働なり。

語解

大工：「木匠」。建て：タ行下二「建つ」的連用形。左官：「瓦匠」。塗り：ラ行四。船頭：「船夫」「舟人」。漕ぎ：ガ行四。「剗船」的「剗」。田畑：「水田和旱田」。ゑがき：カ行四。「畫」(動詞)。一挺：「一把」。見事：副。「美滿」。なる：「なり」的連體形。「見事なる」「美滿的」「漂亮的」。感ぜ：左變濁音動詞。しむる：使役助動詞「しむ」的連體形。

文法

第一句是包孕句。「大工の(主)家を建て(述)」句，「左官の(主)壁を塗り(述)」句，「船頭の(主)舟を漕ぎ(述)」句，「農夫の(主)田畑を耕す(述)」句。這四句合爲一個等立句，故前三句述語皆用連用形。這個等立句並不是獨立句，乃是準體句，充任本句之主位的，故其最後之述語「耕す」用連體形。「皆」以下其述位。

第二句也是包孕句。「筆一本にて……感せしめる」是省畧主語的準體句，爲本句主位，「手の働なり」爲其述位。

翻譯

木匠建築房子，瓦匠塗抹牆壁，舟子劃船，農人種地，都是手的作用。又如用筆一管，畫優美的圖畫，用鑿一柄，雕漂亮的雕刻而使人感動，也是手的作用。

「田畑を耕す」也可以譯「耕種田園」。第二句中兩個「にて」都是「ニ依ッテ」之省，皆譯「用」或「依靠」，但譯「用」好些。

手はすべて仕事のもとにして、忙しき時に、手の足らずといふは、

働く人の少すくなきをいふなり。

語解

すべて：副，漢字「總て」「凡て」，意「一概」「一切」。仕事：名，「工作」。もと：名，有「本」「下」等義，常不用漢字，故須記之。這裡取「本」義。忙しき：形，「シク、シキ活用」。足ら：ヲ行四，「足」「够」。ず：取消助動詞。少き：形，連體形準體言。

文法

這一句是等立句。「手は(主)仕事のもとにして(述)」上句。「すべて」飾「……にして」。下句成立自包孕句。「忙しき時に(補)……といふ(述)」準體句，爲下句之主位。「手の(主)足らず(述)」引句，爲上述準體句所包擁者。「働く人の(主)少き(述)」準體句，爲「いふ」的補位，「を」示之。準體句之述語皆用連體形，「いふ」「少き」皆然。「いふなり」與口語。

「いふのである」同。

翻
譯

手一般地爲工作之本，忙的時候說「手不尙」，便是說「工作的人少」的。

關於練習

前講與本講的練習，依照以前曾經說過的方法，將文語文譯成口語文就可以。我相信這就是很好的練習。

第十六講 助詞 (二)

一 序說

助詞中文語與口語之異最多的是強勢助詞。元來這種助詞，在日本文法中通稱爲係詞，亦有稱之爲係助詞者。爲使諸君參考起見，引用山田孝雄氏所下的定義於下：

係助詞是附於與用言有關之語，及其勢力於其陳述的。有「は」「も」「ぞ」「なほ」「いぞ」「や」「か」「やゝ」「でも」「しか」等。(日本文法講義二四八頁)

這裡面，「は」「も」「こそ」「文語與口語通用而稍有不同，「さへ」「でも」「しか」(尙有「ほか」「一語)是口語的，其餘是文語。他又說明其特質說：

第一，是關乎述語的，是支配陳述之勢力的。是故於述語方面，發生特種的約束。這就是所謂係者。第二，通觀古今，此種助詞又附於述語之下，表示種種意義而收結。質言之，亦成爲結者。(同書二四九頁)

因爲文語與口語相差甚多，所以這裡要從頭說起——在前講已經說過而已完備者，這裡不再說；已經說過而尙未完全者，這裡還要補充。

二 強勢助詞的特性 強勢助詞的特性有四，在口語中言之未詳，這裡要再說一次。

1. 強勢助詞大體上用如副助詞，但其所支配之點在陳述力。因此，依其性質而於述語發生一定的拘束，文法上稱此爲係結的法則。這是特性之一。

所謂係是在述語的前面而干與其陳述之謂，結是指受係之影響而收結者。例如「ぞ」「なむ」「や」「か」這幾個助詞爲係時（即述語前方有這些助詞時），述語必以連體形收結；「こそ」爲係時，述語必以已然形收結之類。這種現象爲其他助詞所沒有的。

2. 強勢助詞的大部分，有時還附於述語之下以干與其陳述的方法。這是特性之二。

這是說用強勢助詞收句的。終助詞雖然也有這種作用，但那只能用以收句，却不能像這種助詞之兩用。而且這種助詞用以收句時，都表示特別的意義，詳見各助詞的解說。

3. 強勢助詞用爲係，而與位助詞，副助詞並用時，必附於其下，不能放在上方。這是

特性之三。

這一項在口語文法中也說過（見前期三冊一七三—一七五頁）。其次，此種助詞也可以直接兼代位助詞，也有連用兩個的。

4. 強勢助詞有時也放在接續助詞「ば」之下，將前後句的關係緊密地結合起來。這種時候，是其勢力及於後句之述語的。這是特性之四。

這種特性，以前尚未說到，因為這是文語所特有的特性。不過在口語文中也可以發見一二，例如「愛すればこそ……」，即「ば」下附「こそ」之例，偶爾可以見到。這種特性，以前沒有說過，所以也沒有示過例句；這裡略示二例於下：

げに我が志こころざしを見たまへばこそかくものたまへ。

（實在是因爲看見我的志向，所以纔這樣說。）

さらばぞたれも子はまうけむ。（要是那麼樣呢，誰也要生孩子了。）

「げに」副，「實在」。「見たまへ」的「たまへ」はハ行四段已然形，表示敬意的。「かく」副，「這樣」。「のたまへ」ハ行四已然形，是「說」的敬語。因為以「こそ」爲係，故以已然形收句。「さら」ラ行四，「如此」。「たれ」誰。「まうけ」カ行下二，「製造」。這是以「ぞ」爲係，故助動詞「む」以連體形結。

以上已將強勢助詞的大概說過，以下分別說明各個助詞。

三 は ● も ● 這兩個助詞已在口語中說過（前期二冊三講和三冊十五講），而且文語的用法也遺留於口語，所以這裡不必再說。

不過文語因有係結的關係，這裡要補充說幾句。第一，「は」「も」爲係時，述語以終止形收結之。第二，「も」除口語中所說的作用以外，尙有一種作用，即「附於用言的終止形收句，以示感動之意」。

「も」的這種用法，在近代的文語也看不見，更不用說口語文，所以這裡不舉例。

四 ぞ ● 表示無關乎其他事物，加勁指示一事物之意；普通是用於說明之時，但也用於

表示疑問。以此助詞爲係時，用言之述語以連體形收結。時亦附於體言或用言連體形下收句。以下分別舉例說明之。

(1)「ぞ」爲係之例(述語必用連體形)：

其の勢 決然として攻むべき様ぞなき。(其勢決然，絕無可攻的樣子)

這是加勁指示「攻むべき様」的，其勢及於述語「なき」(なしの連體形)。又如：

心得ぬ事のみぞ多かる。(只是不明白的事特多。)

這是加勁指示「心得ぬ事」的，其勢及於形容動詞「多かる」。以上兩例，都是用於說明時的；其用於疑問者，必附於表示疑問之意的代名詞或副詞之下。例：

汝何ぞ余が言を信ぜざる。(你爲什麼呢？不信我的話？)

牡丹の花の何ぞ美しき。(牡丹花有什麼好看？)

這種助詞實在不好翻譯，有時且無法譯出，所以不能一定某強勢助詞譯漢字某字，只好記住它的作用。「ぞ」這個助詞，有名之爲指示之助詞者，有名之爲強意之助詞者；總之，它附在哪一語句下面，就是加勁指示其意，以影響下面之述語的。

(2)「ぞ」用以收句者，可以分成兩種用法：一附於體言下，二附於用言連體形下。例：

あれは何の煙ぞ。(那是什麼東西的煙呵?)

誰か美術問題を目して閑人の閑問題となすものぞ。

(有誰視美術問題爲閑人的閑問題的呢?)

さる事は我は知らぬぞ。(這事我是不知道的呀!)

こは何處へ行くべきぞ。(這是要往哪裡走呵?)

前二例是接於體言下收句，後二例是接於用言連體形下收句之例。句中有表示疑問的代名詞

或副詞（「如何」「誰」「何處」等是）時是表示疑問，否則係用於說明者。

「ぞ」在口語已失掉強勢助詞的性質，而具感有動助詞的性質，所以前期講述口語時，放在感動助詞裡面，沒有放在強勢助詞裡面。

五 なむ 用以特示一事物，而表示感情之集中於此；此助詞爲係時，述語以連體形收結。時亦附於用言未然形收句，這種時候是表示希望之意的。

「なむ」的作用一如上述，可以分成兩種作用，而其意義也可以分成兩種。以下先舉用爲係之例，再舉用以收句之例：

其人形そのひとかたちよりは心こころなむなむまさりたる。（那個人，心事呢可較善於形狀。）

人と争ひとあらしはざるなむなむ賢かしこき。（不與人争呢可是賢明。）

「たる」助動，「賢き」形，皆連體形。例一「なむ」特別指示「心」，例二「なむ」特別指示「人と争はざる」。其作用略如「は」，而帶「感情集中於此」之意。

鳥も啼かなむ。(鳥也啼呀！)

苦しき冬は早く過ぎなむ。(難受的冬天趕快過去也罷。)

「啼か」カ行四，「過ぎ」ガ行上二，都是未然形。「なむ」在這種時候，是表示對對方的希望——希望其如此這樣的。

「なむ」在近世文語也不用，口語當然是絕不能發見的。現在也只能在擬古文中看見。

六 こそ 是卓絕地指示一事物的，以此爲係時，用言的述語以已然形收結。時亦附於用言的連用形收句以表示希望。例：

物のあはれは秋こそまされ。(事物的哀情，秋纔是最甚。)

さる人こそさやうには惱むなれ。(那樣的人纔那樣地苦惱。)

「おはれ」名，「哀情」。「まされ」ラ行四，已然形，原意「佔勝」。「さる」那樣的。「さやう

に」「那樣地」。「なれ」是「なり」的已然形。

上面二例是係之例，須特別注意其用言以已然形收結。「こそ」的第二種作用是表示希望如「なむ」的第二種作用，但「こそ」的意思較強，不過近代文中不見其用例，故畧之。

「こそ」在口語也用，但詳細已在前期第三冊說過，這裡不再說。唯有一句不得不說，就是口語中用「こそ」爲係，其述語是用終止形的。

以上三個助詞「ぞ」「なむ」「こそ」，彼此雖有程度之差，但都是用以加勁指示其上方之事物的。如「ぞ」是「加勁指示」，「なむ」是「特示」，「こそ」是「卓絕地指示」；是知「こそ」最重，「ぞ」次之，「なむ」最輕了。

這種助詞之難，在難於尋出適當的譯法。我以爲有三個漢字「矣，也，焉」，似手稍可以配「ぞ，なむ，こそ」三語。即以「矣」譯「ぞ」，以「也」譯「なむ」，以「焉」譯「こそ」。例如最後一例譯「其人焉有其苦惱」。不過這是譯成文言，若要譯成白話就有問題了。即如「矣，也，焉」三字要譯成白話都甚困難，何況是外國語呢？

問題與練習

- 一、文語與口語在強勢助詞一項頗有出入，務須特別注意。
- 二、在文語學習強勢助詞，因有所謂係結關係，故每一個助詞，都要記其以何活用形收結，如用「こそ」爲係時，須以已然形收結之類。
- 三、文語的強勢助詞，尙須注意其是否可以放在一句的最後收句；如有此作用時，又須記其放在體言下或用言某活用形下。
- 四、本講除講述大綱外，還講了五個助詞，但其中「は」「も」是溫一溫而已，「こそ」也不過加以若干補充罷了。只有「なむ」與「ぞ」是新講的。不過我希望諸君，除仔細學習新的以外，還要把前期所講述的拿來溫一溫。

第十七講 文範 (五)

1 新聞 (尋常小學國語讀本卷十二)

世(一)の出來事を速すみやかに知らんとするは人情にんじやうの常つねなり。されば珍(二)しき事件じけんの起おこりし時とき、之これを記述きじゆつして印刷いんさつに附ふし、廣ひろく發賣はつばいするこ
とは古いにしへより行おこなはれたりしが、印刷術じゆつの幼稚えうちなる時代じだいにありて
は、唯ただをりく興味きやうみある特殊とくしゆの事件じけんを報道ほうだうするに過すぎざりき。さ
れど人智じんちの進歩しんぽと印刷術いんさつの發達はつたつとは、何時いつまでもかく單純たんじゆんにして
遊戯いうぎ的てきなるものに満足まんぞくすべくもあらず、やがてあまねく内外ないぐわいの事
件けんを報ほうずると共に時事じじを論ろんずるもの起おこりて、こゝに始はじめて我等われらの

生活せいくわつに切實せつじつなる關係くわんけいを有いうするものとはなりぬ。我(四)が國くににてか、
る新聞しんぶんの現あらはれたるは維新いしん前後ぜんごにして、其その後ご數十年すうじふねんの間に驚おどろ
くべき發達はつたつを遂とげたり。

語解

出來事：名，「突發的事件」。されば：接續，「然則」。起り：ラ行四，「發生」。し；
助動，「き」的連體形。附し：左變，「交出去」。行は・れ：「被實行」，但依國語習慣，不必
譯「被」。をり／＼：副，「折折」，意「時時」。「……に・過ぎ・ざり」「不過是……」；口語
是「……に過ぎない」。されど：接續，「然而」。「何時・まで・も」依語譯之是「到什麼時候
也」，但須譯「永久」「長遠」。かく：副，「如此」。「満足すべく・も・あらず」依語譯之是
「能够満足也沒有」，意即「不能満足」「無法満足」。凡「……べくもあらず」都譯「不能……」
「無法……」。やがて：副，漢字「臆て」，意「不久」「旋踵間」。あまねく：形，連用，「普遍

地」。「……と共に」……，同時」。始めて：修飾連用，「纔」「始」。なり：「なる」的連用。ぬ：助動，等於口語「た」。かゝる：「這樣的」。驚く：カ行四。遂げ：ガ行下二，「完成」「成功某種事情」。

文法

第一句：包孕句，「世の……とする」是省略主位的附屬句，準體句爲本句主位。「する」連體形。「人情の常なり」，乃本句述位。

第二句：是一個複雜的複合句。先說前句，成立自包孕句。「珍しき事情の(主)起りし(述)」修體句修飾，「時」。「之を……發賣する」省畧主位的修體句，修飾「こと」；但是「こと」非另有所指，就是指上面的修體句所說的事。前方的「……時」修飾這個修體句全部。「……こと」是前句主位，「古より行はれたりし」其述位。

再說後句，也是成立自包孕句的。「印刷術の(主)幼稚なる(述)」修體句飾「時代」。「興味(主)ある(述)」修體句飾「特殊の事情」。「……時代にありては」修飾連用，與「唯」「をり」皆飾後句「……特殊の事情を報道するに過ぎざりき(主語省略)。「が」結合前後句。

第三句：是等立句，先說上句。「人智の……發達とは」主位，「……ものに満足すべくもあらず（「ず」連用形）」述位；「何時までも」修飾述位。「かく」飾「單純にして遊戲的なる」，合而修飾「もの」。

下句又成立自等立句，先說其上句，「もの」主位，「起りて」述位，「やがて」修飾之。「あまねく……論ずる」飾「もの」。「こゝに」以下是其下句，但其主語省略。「我等の生活に……有する」飾「もの」。「ものとはなりぬ」的「は」助語氣，意即「可就成了……」。

第四句：也是等立句。上句成立自包孕句，「我が國にて……現れたる」準體句，爲上句主位，「維新前後にして」其述位。

下句主位省略，「其の後」以下全部是其述位。

翻・譯・

想要急速知道世上的突發事件，是人情之常。然則希奇的事件發生之時，記述之而付諸印刷，廣爲銷售，這是古已有之的了；唯在印刷術幼稚的時代，只不過是時時記載些有興趣

的特殊事件罷了。然而人智的進步與印刷術的發達，不能永遠滿足於這種單純而屬於遊戲的東西；不久便出現那普遍地報告內外的事件，同時又議論時事的東西，於是始成爲於我們的生活有切實關係的東西了。在日本出現這樣的報紙，是維新前後；其後於幾十年裡面，成就了駭人的發達。

「……んとする」「想要」。「發賣する」「銷售」。「古より行はれたりし」「自古就實行了」，太呆板些，故譯「是古已有之的了」。「單純にして遊戲的なる」「若譯爲「是單純而是遊戲的」也太呆板了。「……起りて」「與其譯「發生……」，不如譯「出現」「較順口。「とはなりぬ」的「は」的語氣在前面的譯文沒有譯出，因爲無法插入「可就」；不過前面既有「纔……」也就可以了。「驚くべき」「可驚的」，譯「駭人的」「好些。「我が國」「指「日本」，故譯「日本」。

勿論今日我が國にて發行せらるゝ新聞中にも大小種々ありて、
一概には言難けれども、相當に名ある新聞は、通信に、印刷に、あら

ゆる文明の利器を用ふるを以て、今や遠くヨーロッパに起りし事件も僅か數時間にして讀者に報道せらるる。

語解

勿論：副，「不待說」。今日：有「今天」「現今」兩義，這裡取後義；這種時候只能讀「んにち」不能讀「けふ」。「言難けれ」「難說」，已然形。あらゆる：「所有的」。僅か：副，「僅僅」。「……………にして」等於口語「で」。

文法

這一段只是一句，是複合句。前句成立自等立句，「勿論」修飾前句全部。「今日……………」發行せらるる「飾」新聞。「……………」新聞中にも（補）大小種々（主）ありて（述）上句，「一概には言難けれ」下句，省略主位；合爲等立句，充任複合句的前句。「ども」結合前後句，接於前句述語已然形下，表示逆態既定前提。後句成立自包孕句。「相當に名ある」修飾句飾「新聞」

。「……新聞は……用ふる(連體形)「準體句，爲「以て」的補位。」「……を以て」是修飾連用，修飾後句全部，本來的意思是「以……故」「因爲……所以」，但是翻譯時不必這樣繞；依次從上面的補語翻譯，然後譯「以て」爲「因此」就可以。「今や」飾後句。「遠くヨーロッパに起りし」飾「事件」。「……事件も」後句主位。「僅か……」以下爲後句述位。

翻・譯

不待說現今在日本發刊的報紙裡面，也有大小各種，難以一律的說；但是相當著名的報紙，於通信，於印刷，都應用所有的文明利器；因此，而今遠遠發生於歐洲的事件，也僅僅幾小時就被報告給讀者了。(「一概には言難けれ」不可譯「一律的難說」。)

然らば(一)かくの如き(二)新聞は如何にして編輯せられ、印刷せられ、讀者に配布せらるゝか。

先づ社の組織(二)しやについて述のべん。(三)これも社によりて多少の相違たせうはあ

れども、多くは總務局さうむきよくありて全體ぜんたいを統すべ、編輯へんしふ・營業えいげふの二局にきよくあ

りて、編輯くねんに關くわんすることは前者ぜんしや之を司つかさどり、販賣はんばい廣告いくわうこくに關くわんする

ことは後者こうしや之を擔當たんたうす。(四)しかして編輯局へんしやは更さらに編輯部へんしや・政治部せいぢ・經

經部けい・社會部しゃくわい・通信部つうしん・外報部ぐわいはう・學藝部がくげい・寫眞部しゃしん・校正部かうせい等

に分わかれ、各部かくぶにそれ〴〵掛かゝりの記者きしや又は技術家ぎじゆつかありて、或あるひは出いて

て材料ざいれうを取り、或しやないは社内しゃないにありて編輯事務へんしやじむにたづさはる。此この外(五)ほか、

國內各地こくないかくちは勿論もちろん、世界各國せかいかくこく主要しゆえうの地ちに特派員とくぱいん又は通信員つうしんいんありて、

事件じけん起おこれば直ただちに電話でんわ又は電信でんしんにて通知つうちし來きたる。

語解

然らば、「然則」。如何にして：與「如何に」同，「如何」。らるゝ：「らる」的連體形，疑問的「か」在文語須附於連體形。先づ：副，「首先」。「……について」就……。「……によりて」依……。「由於……」。相違：名，「差異」。多く：形，連用形轉成體言，「多數」。統べ：バ行下二。司どり：ラ行四，「司」執掌。それ／＼：副，「各」分別。掛：名，「司其事者」。又は：副，接續，「或者」與「或は」同。注意又「又」「再則」與「又は」不是一語。たゞさはる：ラ行四，「從事於某種工作」或「與某事發生關係」。直に；副，「立刻」。

文法

第一句很簡單，「かくの如き」飾「新聞」。「新聞は」主位，「如何にして」飾述語。

第二句主語省略，「社の……述べん」述語，「先づ」修飾之。

第三句是一個複雜的複合句。前句成立自包孕句，主位「これも」，「これ」指「報館的組織」。「多少の相違は（主）あれ（述）」陳述句，爲前句的述位，「社によりて」修飾之。「こも」

結合前後句，表示逆態前提。後句成立自等立句，「多くは」修飾後句全部，故置於最前。這
個等立句是四個句形成的，作表示之如下：

總務局(主)ありて(述二)全體を統べ(述二)——上句

編輯・營業の二局(主)ありて(述)——上句

編輯に關することは(提示語)

前者(主)之を司どり(述)——上句

販賣・廣告に關することは(提示語)

後者(主)之を担当す(述)——下句

句下

下句

前表中有兩個「提示語」，這是本講座歷來沒有說到的；詳細的說明，請看拙著現代語法大全
運用篇，這裡簡單地說一說。第三，四句的「……こと」各爲其述語「司どり」「担当す」的對象
。爲動詞之對象的補語，固常倒置於主語之前，然而像這裡再用代名詞代替這個補語重置於
正常的地位（如兩個「之」是「是」的，又是一種格式。文法上稱這種格式爲提示語，而稱代替

它的代名詞爲再歸法，「之を」是。

第四句：也是等立句。「編輯局は」上句主位，「編輯局……」等に分れ「述」，位下句的組織與第三句的下句同。「或は」在此乃「或者は」，蓋言其中之一部分人，故各爲其句之主位。

第五句：也是等立句。「此の外」修飾全句。「國內各地は勿論」下省「特別員又は通信員あり」，而且是一定要省掉。「特派員又は通信員(主)ありて(述)」上句。下句成立自複合句：「事件(主)起れ(述)」下句中之前句，「ば」結合前後句。「直に……」以下全部爲下句中之後句，而省畧其主位。

翻譯

然則這樣的報紙，怎樣地編輯，印刷，頒送於讀者呢？（註：三個被動語棄之不譯）

試先就報館的組織說。這也隨報館而有多少不同，但大多是設總務局以統率全體，置編輯，營業二局；關於編輯事宜，前者執掌之，關於銷售，廣告事宜，後者担任之。而編輯局復分爲編輯部，政治部，經濟部，社會部，通信部，外報部，學藝部，照像部，校正部等；

各部各有担任的記者或技術家，有的出去採訪材料，有的在報館裡面從事編輯事務。此外，國內各地自不待言，世界各國主要地方，有特派員或通信員，事件一發生，立刻就用電話或電報來知會。

(一) へんしふぶ
さて編輯部にては刻々集り來る原稿を選擇整理し、繪畫・寫
眞等と共に之を印刷部に送る。印刷部にては直に所要の活字を
拾ひて之を組み、校正刷を刷りて校正部に廻す。校正終れば紙型に
取り、更に之をもととして鉛版を造り、印刷機にかく。

語解

さて：接續，漢字「扱」，借「偕」，用以承上起下，「却說」，再說」。刻々：副，「時時刻刻」。
「體言十と共に」譯「與……一起」。「共に」是副詞。所要：「需要」。拾ひ：ハ行四，「檢」。

組み：マ行四，「組」「排」。校正刷：印刷上の用語，「様子」。「校正刷を刷る」「譯」「打様子」。
廻す：サ行四，「轉致」「傳遞」。終れ：ラ行四，「完畢」。もと：名，「本」「原本」。かく：カ
行下二，漢字「掛く」，有數義，但凡是說「××に掛く」「這個「××」是機器之類時，作爲「放
上去」解。

文法

第一句主語省略。「刻々集來る」「連語飾」「原稿」。「之」指「原稿」。「編輯部にては」「飾」全句
。「繪畫……………」と共に「飾」……………送る」。「……………原稿を(補)選擇整理し(述一)之を印刷部に(兩個
補語)送る(述二)」。

第二句主語亦省略。「印刷部にては」「飾」全句。「直に」「飾」……………拾ひて」。「所要の活字を
(述一之補語)拾ひて(述一)之を(述二之補語)組み(述二)校正刷を(述三之補語)刷りて(述
三)校正部に(述四之補語)廻す(述四)」。

第三句是等立句。上句成立自複合句：「校正(主)終れ(述)」前句，「ば」結合前後句；

紙型に取り」後句，省畧主語。「更に」以下全部爲後句，主語亦省略。「××を……として」
「以××爲……」。 「し」乃「す」的連用形。

翻譯

再說在編輯部，將時時刻刻集合起來的原稿，加以選擇整理，與圖畫，像片等一起送到印刷部。在印刷部，立刻檢出所需要的鉛字將其排版，打好樣子轉送於校正部。校正完畢就打紙版，再據此製成鉛版，放到印刷機去。

「之を組み」「組之」「排之」，意即「將其排版」。「紙型に取り」「取爲紙型」，意即「打成紙版」。「之をもととして」原是「以此爲本」，意即「以此紙型爲底本」，但譯「據此」就可以。

第十八講 文範 (六)

1 新聞(續)

(二) かくいへば、頗る繁雜にして多大の時間を要する如くなれども、
原稿締切時刻より刷出まで其の間僅かに數十分、以て其の如何
に速なるかを知るべし。殊に驚くべきは輪轉機の能力なり。
巻取紙として幅五尺三寸餘、長さ二萬二千五百尺のもの之に取
りつくれば、機械は電力によりて働き、印刷も切斷も人手を要
せず、一台よく一分間に二千枚を印刷するといふ。

語解

いへ：「言ふ」的已然形，「かくいへば」都譯「這麼一說」。頗る：副，「頗」，「る」非語尾，乃其末音放在漢字下。多大：副，「很多」「很大」。締切：名，「截止」。卷取紙：「捲成捆的報紙」。幅：「寬」。取りつくれ：カ行下二，「安上去」，「放上去」。「……によりて」由於……」。よく：副，「克」，「能」也。

文法

第一句是一個複雜的等立句。前說上句，又成立自複合句。其前句主語「これは」省略，述語「……如くなれ」，「ども」結合前後句。「頗る」以下至「要する」止，補充「如く」。「如く」是不完全的形容詞，得到補充的語句而完成其作用。這裡是連用形轉成體言，充任「なり」的已然形「なれ」的賓位。「……如くなれ」譯「好像是……」「不譯」是好像……。「かくいへば」有修用語的作用，飾前句。其後句主位「其の間」，述位「僅かに數十分」(「下省」にして)。「原稿……まで」是前段說過的所謂提示語，「其」乃其再歸法。若用普通的說法是「原稿締切時刻

より刷出までの間」。再說下句，又成立自包孕句。主位「我々が」省略。「以て」乃「之を以て」之省，修飾連用飾「知るべし」。「其の(主)如何に速なるか(述)」準體句。「を」示其爲「知る」的對象。上下句合而成等立句。

第二句是單句，「殊に」飾「驚くべき」(準體言，爲本句主位。)

第三句是等主句，上句至「働き」止，「印刷」以下爲下句。先說上句，又成立自複合句：「卷取紙とて(「とて」乃「と云つて」的省略)……取りつくれ」其前句，省略主位，「ば」結合前後句，這裡雖然接於已然形，却是表示假定的前提。「機械は(主)電力によりて働き(述)」其後句。再說下句又成立自等立句：「印刷も(主一)切斷も(主二)人手を要せず(述)」其上句，「一台(主)……印刷するといふ(述)」其下句。「といふ」譯「據說」，這是引人家所說的。

翻譯

這麼一說，好像是頗爲繁雜而需要很多的時間；然而自稿件截止時間至印刷出來，其間

僅僅數十分鐘，據此可知其如何迅速的了。尤其可駭者，是輪轉機的能力。將寬五尺三寸多，長二萬二千五百尺，叫做卷紙者安在機上，則機械藉電力而動作；印刷，截斷都不假人手，據說一台能在一分鐘印刷二千張。

(二) すりあが かくて刷上りたる新聞は、直に販賣部を経て遠近に發達せらる。

但し大新聞にありては、比較的早く印刷したるものをば地方版とし

て遠隔の地方へ送り、新しき事件ある毎に改版して、最後の最

も新しきものを市内版とす。されば同一日附の同じ新聞にても、發

行地にて受取るものと他地方にて受取るものとは、記事に多少の相

違あるを常とす。

語解

刷上り：ラ行四，「印好」「印出來」。遠近：也可以讀「をちこち」。をば：是「を」「は」兩助詞連用，故「は」變成濁音。「をば」與「を」略同，僅多「は」的作用。毎に：不完全的副詞，「每當……」。日附：文書字據上所附的年月日。にても：「にしても」之省。受取る：ラ行四，「收到」。相違：名，「差異」。常：副，「常」。「××を……とす」譯以××爲……」。

文法

第一句是單句，「かくて刷上りたる」飾「新聞」。

第二句是等立句。「大新聞にありては」修飾連用，飾下面全句。「比較的早く印刷したる」連語飾「もの」指「新聞」。「……ものをば……送り」上句，主位省略。下句成立自包孕句。「新しき事件(主)ある(述)」修飾句，補充「毎」。「……毎に」修飾「改版して」。「改版して、……市内版とす」下句，亦省略主語。

第三句是複合句。「同一……新聞にて」前句，省主語。「も」結合前後句，表示逆態前提

，譯「即使……也」。「も」這個助詞，原是口語常用的，文語的這種用法是受了口語之影響的，除現代文語以外沒有。再說後句：「發行地にて受取る」他地方にて受取る「皆飾其下之」もの（指「新聞」）。「ものともとは（包孕句主），記事に（補）多少の相違（陳述句主）ある（陳述句述）」由包孕句成立的準體句，爲「常とす」的補位。後句主位省，述位「……常とす」。

翻・譯

如是印刷出來的報紙，立刻經由販賣部給發送到遠近各地。然而在大報，比較地早印刷的，就作爲地方版，送到遠隔的地方去；每當有新的事件就改版，而以最後的最新的爲市內版。然則便是同一日的同一個報，也常是在發行地收到的和在外地收到的，於記事有多少的參差。

「……を常とす」在這裡若依定則譯爲「以……爲常」就不好懂了，所以改變譯法，作爲「常是……」，因爲意思既無異，而又易明。

2 今日けふ (尋常小學國語讀本卷九)

ふけ行くゆ夜のよるしづけさよ。

(翻譯) 一刻深似一刻的夜的沈靜呵！

あらゆるものは闇やみといふ

一切的東西都為那所謂「暗」

黒くろきとばりにおほはれて、

這個烏黑的帷幕所蒙蔽，

安やすき眠ねむりに入いれるなり。

入了安靜之眠！

語解

ふけ：「更よく」下二的連用形，「夜深」之意。しづけさ：形容詞「靜しづし」的語幹下加接尾辭「さ」合為名詞，「沈靜」。とばり：名，「帳」帷。おほは：ハ行四，「蔽おほふ」。入れ：ラ行四命令形。「る」助動，「り」的連體形。

這是一首歌，四行，每行十二音，前七後五，如「ふけゆくよるの」しづけさよ」，每行都這樣分。「ふけ行く」(「深下去」即「一刻深似一刻」)飾「夜」。自意義說，第二行以下全部是一句，爲了音節的關係分成三行。「闇といふ」飾「黒さとばり」。最後的「なり」是「是」，但不必譯出來。

(翻譯)

ひとり目醒むる古時計

獨自醒着的古鐘

夜を戒むる夜まはりの

好比似巡夜的更夫的梆子，

拍子木のごと、かちくと

咯得，咯得地

淋しく時を刻みゆく。

寂寂地把時間刻畫下去。

語解

ひとり：副，「獨」。目醒むる：マ行下二，「醒」。夜まはり：名，「更夫」。「夜」可以讀「よる」也可以讀「よ」，這裡須讀「よ」方合七音之數。拍子木：「梆子」。ごと：即「如く」，省

其語尾，在詩歌中常有。かち／＼と：副，表現聲音。刻み：マ行四，「ゆく」即「行く」。
「把時間刻下去」，意謂「送時間過去」。

文法

此四行全部是一句，「古時計」主位。每行亦十二音，讀時照樣每行先七後五。「ひとり目醒むる」飾「古時計」。「夜を戒むる」飾「夜まり」。「……夜まはりの拍子木のごと」「かち／＼と」「淋しく」皆飾「時を刻みゆく」(述位)。

(翻譯)

刻み／＼て、明方の

刻時復刻時，侵晨的

鶏鳴けば、夜のとばり

鷄聲一叫，夜的帷幕

静かに開きて、ほの／＼と

就悄然揭開，淡淡地

東の窓は白みたり。

東窓發白了。

語解

明方：「侵晨」「詰旦」。開き：カ行四。ほの／＼と：副。「淡薄地」。白み：マ行四。「發白」。這是形容詞「白」的語幹「白」下面來一個語尾「む」而造成的；但「しろ」已變成「しら」。

文法

這一首全部是一個複合句，「明方の鶏」前句主位，「鳴け」其述位。後句成立自等立句：「夜のとばり（主）靜かに開きて（述）」上句，「ほの／＼と……」以下是下句。

(翻譯)

よき日は明けぬ、さわやかに 好的天亮了——爽朗地。

朝日は出でぬ、花やかに。 朝暉出來了——堂皇地。

いざ起出でて、勇しく 來呀，起來罷——勇敢地。

我もはげまん、今日の業。 我也要奮勉，今日的工作。

語解

よき：形「好的」。明け：カ行下二。さわやか：副。「爽朗」。ぬ：助動。花やか：副

「堂皇壯麗」。いざ：感，策勵人或開始工作時叫喚之聲。起出で：是「起」「出」兩動詞，意「起來出去」。はげま：マ行四，「勵む」。ん：助動，即「む」。

文法

第一二行各爲一單句，而將修用語「さわやかに」「花やかに」各倒置於述語之下——正常位置是在「明けぬ」「出でぬ」之上。

第三行省略主位。「勇しく」形，連用形，修用位倒置於下方，正常的位置是放在「いざ」之下。第四行的「今日の業」(下應置)に「而省之」，本來也要放在「はげまん」之上，而倒置於下方。這樣的倒置，在普通文是沒有的，只有在詩歌上可以看見。

×××××××××××××××

霧 (尋常小學國語讀本卷十)

しらぐと、朝霧あさぎりの野山のやまをこめて
(翻譯) 朝霧白白地，籠罩山和野；

月のごと、日輪にちりん ほのかに浮ぶ。

日盤似月輪，迷胡地浮動。

野路のちを行く人影ひとかげ たゞちに消えて、

野徑行人影，眨眼間消失，

けたままし、もずの音ね 梢こすゑは何處。

百舌聲嘈雜，樹梢在何處？

谷間たにまより這出はいで、 木の幹みき濡ぬらし、

爬出山谷間，輕沍樹枝幹；

しらぐくと、おぼろに 朝霧あさぎり流ながる

朝霧白白地，朦朧地流漾。

語解

しらぐと：副，「白」。こめ：マ行下二，「籠罩」。ごと：「如く」也。ほのか：副，「迷

胡」恍惚」。たゞち：副，「立刻」忽」。けたままし：形，「シク、シキ活用」，「騒然」「嘈

雜」。もず：「百舌鳥」。谷間：「山谷間」。這出で：ダ行下二，「爬出去」。濡らし：サ行四

，「使濕」「濕之」。おぼろ：副，「朦朧」。流る：ラ行下二。

文法

全首六行，各行皆五、四、七音。「朝霧」「日輪」各為主語，本來都要放在最上方。「人影」主語。「もすの音」主語，本須放在述語「けたまし」之上。「梢は何處」疑問句，意與「何處ですか」同。此句意謂「百舌聲嘈雜，可是百舌所停的樹梢爲霧罩住，看不見在哪兒」。第五行的主語是「朝霧」省之；「木の幹」下省「を」。末行主語「朝霧」倒置於下方。

(翻譯)

しめやかに、夜の霧 巷を包み、

夜霧幽寂地，抱擁街和巷；

立並ぶ家々、燈潤む。

家家戶戶的，燈火罩雲翳。

影のごと、人去り 人來る大路、

人去人來如幻影的大路，

ほろ／＼と聞ゆる 笛の音何處。

如泣如訴的，笛聲在何處？

窓際に這寄り、ガラス戸濡らし、

爬近窗戶邊，輕溼玻璃門；

しめやかに、ひそかに 夜の霧流る。

夜霧幽寂地，悄悄地流漾。

語解

しめやか：副，「蕭條」「幽寂」。巷：「街巷」。立並ぶ：動，「並排而立」。潤む：「濕潤」「陰翳」。ほろ／＼：副，狀哭泣。狀脆弱之物落地。聞ゆる：「行下二」，「聽得見」「聽起來」。這寄り：「行四」，「爬近」。ガラス：「玻璃」。ひそかに：副，「偷偷地」「悄悄地」。

文法

第一，二行是一句，等立句。「夜の霧」上句主語。「立並ぶ家々」節「燈」，省「の」。「燈」下句主語。「人去り、人來る」成立自等立句的修體句，節「大路」。「影のごと」飾此修體句。「ほろ／＼と聞ゆる」飾主位「笛の音」。「……大路」算是「聞ゆる」的補語。「ガラス戸」下省助詞「を」。

翻譯

這一首的譯文自由些，試加以解說。「巷」譯「街和巷」，為調和音節。「立並ぶ家々」譯「家家戶戶的」，較「並排的家家」好。「潤む」乃言其因霧濕而不明亮，故譯「罩雲翳」。「ほろ／＼と聞ゆる」原是「聽來似哭泣的」，可是呆板。

第十九講 助詞 (三)

一 序說。第十六講說明了強勢助詞的概括，補充說明了「は」「も」兩個，又說明了「ぞ」「なむ」「こそ」三個。本講要繼續說明「や」「か」等兩個；其餘口語專用的，已在前期說過，這裡不再說了。除此以外，還要說一點終助詞。

二 や。表示疑或問，以此爲係時，其下之述語須以用言連體形收結。又附於用言終止形下收句。有時也用此助詞表示列舉事物。

由上面所說，可以知道「や」在用法上有係與結兩種；在意義上也有「疑或問」與「列舉事物」兩種了。以下先舉用爲係之例：

水みづや清きよき。 (水是清的嗎?)

月つきや出いでたる。 (日出來了嗎?)

上舉兩例是用爲係之例，故其下之述語用連體形收結。這種用法在文語也不多見。又如：

わが思ふ人はありやなしや。 (我所想的人有呢？沒有呢？)

思ひきや、かくあらんとは。 (你想到了嗎——會有這樣的事？)

さることあるべしや。(能有這樣的事嗎？)

這都是接在終止形下收句的。例一的「ありや」似不是收句，實則也是收句；因爲這原是兩句「わが思ふ人はありや」「わが思ふ人はなしや」，而省爲一句的。例二是倒藏句，本是「かくあらんとは思ひきや」。「や」往往有人將其附於連體形之下，那是錯誤的用法；因爲終止形與連體形在文語有一部分是不同的，不可不注意。

「や」的第二種作用，與「と」的一種作用相同，即附於體言下而列舉之。例：

詩や歌やを弄びて日を暮す。(吟弄詩和歌過日子)

物理^{ぶつり}や化學^{くわがく}やも研究^{けんきふ}する。(物理和化學也研究。)

每一個體言下附一個以列舉之，即表示那些事物是一團之物。但是最後一個也往往省略，如上舉二例，「歌や」「化學や」的「や」省掉也可以。

「や」在口語，只有最後這種作用，而且很常看見。感動助詞也有一個「や」。

三 か。表示疑或問，用爲係時，其下之述語須以用言連體形收結。又附於體言或用言連體形下收句。

依上面所說，「か」有係與結兩種作用；其用爲結——即用以收句時，一可以接於體言下，二可以接於用言連體形下。

「か」這個助詞，在口語有終助詞與副助詞兩種性質，所以在前期本講座分爲兩部分講；文語則具有強勢助詞的性質，所以在一起講。先示用爲係之例：

青年^{せいねん}は如何^{いか}なる事^{こと}をか務^{つと}むべき。(青年應該努力做什麼事呢?)

誰か言ひし。(口語「誰が言つたか」。誰説了呢?)

何方へか去りぬる。(往哪裡去了呢?)

例一，三是放在位助詞下，例二是放在體言下兼代「が」。「くま」「し」「ぬる」「三個助動詞收句，都用連體形。其用以收句之例如下：

霞か雲かはた雪か。(霞呢？雲呢？雪呢?)

我も「その鳥類か獸類か」を知らず。(我亦不知其爲鳥類乎爲獸類乎?)

這是附於體言下之例。例二句中的引號是特別加的，因爲那是準體句。「獸類か」雖不是收結全句的，却是收結包孕句中的附屬句的。又如：

我聽きて「その何故なるか」を問はず。

(我聽之而不問「那是什麼原故?」)

「機關砲とは如何なる砲なるか」を知れりや。

「機關砲是什麼砲？你知道嗎？」

這是附於用言連體形下之例，句中引號也是特加，以示其爲附屬句（都是準體句）。這兩個「か」都是收結附屬句的。知れ：ラ行四，命令形。り：助動。

「か」在口語的作用已經在前期分別說過，不過這裡有一件事必須再補充一下。就是：「か」在口語，尙有一種類似副助詞的用法，附於體言下用以並列二以上的事物，而示兩者之任何一者之意，譯「或者」。例：

櫻さくらか桃ももかが咲さいた。（櫻花或者桃花開了。）

此の紙かみに繪ゑか字じか書かいて下ください。（請你在這張紙給我寫個畫或字。）
讀よみか書かきかする。（或者讀書或者寫字。）

例三的「讀み」「書き」是連用形轉成的體言。語譯之是「做讀書或寫字」，意即「或讀書或寫字」。再說「か」的這種作用，往往省略最後一個：

ひとり・ふたり
一人か二人來る。(一個或兩個人來。)

あれは和田わだか大島おほしまでせう。(那大約是和田或大島罷。)

「二人」「大島」下本都可以置「か」而省之亦可。「和田」「大島」人姓。

以上強勢助詞已經解決，下面接着講述終助詞。

四 終助詞 文語專用的終助詞有「が」「がな」「か」「かな」「かし」五個；但是這裡面「が」

在中古以後就不用，而「がな」後來已具感動助詞的性質，所以這裡不說，僅說其餘三個。至於終助詞的總說，因文語與口語無異，所以也不重複。

五 か かな 都是表示感動的，可附於一切用言連體形下，或附於體言下作述語。

「か」不是表示疑問的「か」，須別之。此「か」與「かな」一樣表示感動，但現今的文語，

「かな」用得很多，其義與「哉」（如「樂哉」「哀哉」）略同。用法是附於用言連體形下或體言下收句，參加若干意義於述語。例：

あゝ悲かなしきかな。（嗚呼悲哉）

痛快つうくわいなるかな言げんや。（其言也快哉。）

例一附於形容詞下，例二附於形式動詞下。「痛快なる」是痛快，譯「痛快」或「快」就可以。

例二是倒藏句，原是「言や痛快なるかな」。又如：

醜きたなき最後さいごの振舞ふりまひかな。（難看的最後的舉動呀！）

現身うつせみの世よにも似にたるか。（亦如現世哉）

例一是「かな」附於體言收句，例二是「か」附於用言連體形收句。

六 かし。是用以再三叮嚀，加添力量的，附於已經收結之句。

「かし」不易譯出，因為這是說話時加一種再三叮嚀的口氣的。口氣，是難以說明的，更難以配之適當的漢字的。不過有時可以譯「呵」「哩」之類。其次是用法，所謂已經收結之句，範圍很廣；同是收句，有用終止形收句的，有用連體形或命令形收句的，又有用強勢助詞收句的。「かし」可以附於這些用各種方法收句的句末。

1. 附於普通的終止形之下的例：

誠に哀れなりかし。(實在是可憐的呵！)

さは思ひつかし。(到是那麼想了哩。)

2. 附於強勢助詞「ぞ」下，形成「ぞかし」者之例：

去年の春の事ぞかし。(無疑是去年春間的事呵。)

我は知らぬぞかし。(我斷斷不知道的呵。)

前舉四例中，例二，「さ」副，「那麼」，「は」助語氣，這裡譯「到是」。「つ」助動。例三，四的「ぞ」，一譯「無疑是」一譯「斷斷」，這是由於「ぞ」的作用而譯其意的。

「かし」也可以附於命令形之下，但是現代的文言不多見其例，略之。唯須知道有這樣的用法。

文語的終助詞較口語少。口語所以多終助詞的原因，是有一部分的文語強勢助詞，在口語變成終助詞；而且口語較近於說話，難免多用一種助詞於句後以添加若干語勢或感情。不過我國的語言，比較地少這種語詞，所以譯起來就很困難，而欲求依靠比較語言或文法來解釋這種語詞，也就不容易了。

問題與練習

- 一、本講講述了兩個強勢助詞「や」「か」，三個終助詞「か」「かな」「かし」。
- 二、「や」在口語有感動助詞的性質，所以已在感動助詞之章說明，請比較之。

三、「か」在口語分爲副助詞與終助詞講，請與本講所說的比較一下。

四、終助詞「か」與強勢助詞的「か」當然不同，是另一個助詞，而與口語終助詞「か」當然也不是同一個助詞，須分別之。

五、「かな」在近代以至現代的文語用得很多，有用漢字「哉」的。

六、「かし」比較難懂，像這種語詞，只有多讀始能徹底明白。好在這個助詞，在現代的普通文語文也不多用。

第二十講 文範 (七)

故郷 (高等小學國語讀本卷一)

人一度故郷を離るれば、故郷の風物は常に其の心中に往來す。
 嬉しき時にも故郷を思ひ、悲しき時にも亦故郷を思ふ。久しく異
 境に在りて故郷に歸れば、山川・草木 悉く歡んで我を迎ふる
 の感あり。殊に業成り名遂げて之を故郷の父老に告ぐるは、人生の
 至樂なり。故に古來 志を立つる者、錦を着て故郷に歸るを希
 はざる者なし。

語解

久しく：形。悉く：副。歡ん：バ行四。遂げ：ガ行下二，「遂」成功」。希は：ハ四

文法

第一句是複合句。「人(主)一度(修用)故郷を(補)離るれ(述)」是前句，「ば」結合前後句。「故郷の風物は(主)常に(修用)其の心中に(補)往來す(述)」後句。

第二句是單句，主語省略。餘自明。

第三句是複合句。前句主語「人」省略，述語「……在りて……歸れ」。「久しく」飾「在りて」。「感(主)あり(述)」是後句。後句成立自包孕句，因句中擁有附屬句也。「山川・草木(主)悉く歡んで(述一)我を迎ふる(述二)」，修體句，飾「感」。修體句本來是述語用連體形。「迎ふる」即「迎ふ」的連體形)就可以直接放在爲其所飾的體言之上，然而也往往再附一個位助詞「の」以示的。

第四句是包孕句。「業(主)成り(述)」上句。「名(主)遂げて(述)」下句。上下句合而成等立句，與「之」を……告ぐる(省略主語)又合爲一個等立句。即：以「業成り名遂げて」這個等立句爲上句，以「之」を……告ぐる爲下句，又形成等立句。這個等立句不是獨立句，是一個

附屬句準體言（即「準體句」，其述語「告ぐる」是連體形，其下又有助詞故知之），充任本句主位。「人生の至樂なり」乃其述位。

第五句也是包孕句。「……者（主）……者なし（述）」是本句主要成分。「者（主）なし（述）」是陳述句任本句述位。「古來」飾全句。「志を立つる」連語飾「者」。「錦を着て故郷に歸る」連語準體言，爲「希は」的對象。「錦……を希はざる」連語飾體言「者」。

翻譯

人一度離開家鄉，則家鄉的風物恒往來於其心中。快樂時也想家鄉，悲哀時也想家鄉。多年在異地而回到家鄉，則有山川草木盡欣然以迎我之感。尤其是業成名遂，歸告家鄉的父老，實爲人生的至樂。所以自古以來，立志者沒有不冀衣錦還鄉者。

(一) 故郷（一）の慕したはしきは、必かならずも山水さんすゐの美びなるが爲ために非あらず。又風土またふうど
(二) の住すみよきが爲ためにも非あらず。嚴寒げんかん不毛ふまうの北極（三）の地ちに住すめる人も、百ひゃく

花くわさきみ咲なな満げうつを南方なんぼう温暖をの地んだんにち來きたりて、尙なほ其そのの故郷こきやうを忘わする、こと能あたはずと

いふに非あらずや。故郷(四)の慕したはしきは、祖先そせん墳墓ふんぼの地ちにして、我わが幼時えうじ

嬉遊きいうせし處ところなればなり。祖先(五)幾代いくだい此處こゝろに生活せいくわつし、永ながく此處こゝろに眠ねむれ

るを思おもへば、心こゝろなき山河やまがはも自おのづから情なさけあり。我(六)が嬉遊きいうせし幼時わがの樂たの

しき記憶きおくを想おもひ起おこせば、木石もくせき亦また知友ちいうの感かんなくんば非あらず。况いはんや父母ふぼ

兄弟きやうだい・姉妹しまい・親族しんぞく・故舊こきやうの我まを待まちつあるに於おいてをや。

語解

慕はしき：形，「可羨慕」「可戀慕」。必ずしも：副，「一定」「必」，有此副詞時，其後必

有取消語，譯時取消語必須放在上面，如「必ずしも……す」「譯」「不一定……」「未必……」。

……に非ず」「非」「不是……」。住みよき：合成形容詞，「好住」。「住み」マ行四連用形。「……」

にも非ず」「也不是……」，「も」插入以助語氣。住め：マ行四命令形。る：助動，「り」的連體形。咲滿つ：合成動詞，タ行四，又是タ行上二。忘るゝ：ラ行下二。能は：ハ行四，「能」。文語「能」不用「出來る」而用「能ふ」。「……こと能ふ」即口語「……ことが出來る」。「に非ずや」的「や」示問，即「反問」。

用言已然形+ば+なり || 蓋因……故也是。因為……的原故。

這個翻譯的公式務須記住，因為很常看見。這裡「處なればなり」即是。「なれ」乃「なり」的已然形。眠れ：ラ行四，命令形。る：助動。自ら：副，「自然而然」。嬉遊せ：左變未然形。し：助動，「き」的連體形。「き」這個助動詞，原是接於連用形的，唯接於加變與左變動詞時，也有接於未然形的，這已經說過了。なくんば：即「なくば」，「ん」是插入以調和語氣的，這在講接續助詞「ば」的時候已經說過。「なくば非ず」「非無……」。

「……なくんば非ず || 非無……」

這個翻譯的公式務須記住。「非ず」亦有不用漢字作為「あらず」的。況や：副，「何況」。

「況や」………をや||何況………乎

「況や」這個副詞，後面都跟「をや」收句。「を」感動助詞，提強語氣，第二十二講可以講到。「や」是強勢助詞，表示反問。

文法

第一句是包孕句。「故郷の(主)慕はしき(述)」「準體句充任本句主位。「必ずしも」飾述位「爲に非ず」。「山水の(主)美なる(述)」「修體句，「が」示其修飾補充「爲」，但「が」棄之亦可，因爲「美なる」是連體形，直接可以接之。

第二句也是包孕句，承第一句之後，因主語係與第一句同，故省之。「風土の(主)住みよき(述)」「修體句，修飾補充「爲」。「………爲にも非ず」述位。

第三句也是包孕句。「嚴寒………住める」連語飾「人」。「百花咲滿つ」修體句飾「南方温暖の地」。「其の故郷を忘る」連語飾「こと」，「こと」即指此連語所說之事。「………こと(主)能はず(述)」「陳述句。「………人も(主)………來りて(述一)………こと能はず(述二，以陳述句充任之)」全部是一個引句，爲其下之「いふ」的對象。本包孕句主位省略，述位「………といふに非ずや」。

第四句也是包孕句。「故郷の慕はしき」準體句爲本句主位。「處なればなり」本句述位。(それが)祖先墳墓の地にして(述)上句，我が(主)幼時嬉遊せし(述)下句，合爲等立句，係修體句飾「處」。

第五句是複合句。前句成立自包孕句，主語省，述語「思へ」。「祖先幾代(主) 此處に生活し……眠れる(述)」準體句，「を」示其爲「思へ」的對象。後句也成立自包孕句。「心なき」修體句飾「山河」。「山河も」後句主語。「情(主)あり(述)」陳述句爲後句述位，「自ら」飾之。

第六句也是複合句。「我が(主)嬉遊せし(述)」修體句飾「幼時」。「……幼時の樂しき」飾「記憶」。「……記憶を想ひ起せ」前句述位，其主位省。「木石亦知友の」飾「感」。「……感なくんばあらず」後句述位，其主位亦省。

第七句是包孕句，主位省。「父母……故舊の(主)……我を待つ(述)」準體句。這個準體句充「ある」的主位，即「……故舊の我を待つ(主)ある(述)」又成立一個準體句，充「於て」的補位。「……に於てをや」母句述語，其主位省略。

翻・譯・

家郷之可戀慕，未必是爲山水之美。而且也未必是爲風土之易居。豈不是說住在嚴寒不毛的北極之地的人，也是來到百花盛開的南方溫暖之地而尙不能忘其家鄉的嗎？家郷之可戀慕，是因爲那是祖宗墳墓之地，我曾在童年嬉遊過的地方故也。想到祖宗幾世起居此地，長眠於此地，則無心的河山也自有情了。想起我曾嬉遊過的，童年快樂的往事，則非無木石亦故交之感。而况有父母，兄弟，姊妹，親戚，故舊之待我乎？

「記憶」這裡譯「往事」爲佳。末句「に於て」不必譯，因爲譯「而况於……乎」反不明其意。

故郷は我が出生しゅつせいの地ちを中心ちゆうしんとすれども、其の範圍はんゐ一定いつていならず。

一郡いちぐんより見れば、村むらは即ち故郷すなはなり。一縣いっけんより見れば、郡ぐんは即ち故郷すなはなり。

郷ちゆうなり。全國ぜんこくより見れば、縣けんは即ち故郷すなはなり。世界せかいより見れば、國くに

は即ち故郷すなはなり。故ゆゑに故郷すなはを愛あいする心こころは即ち國くにを愛あいする心こころなり。

語解

「郡」「縣」「村」皆地方行政區劃，「縣」乃地方自治體之最上級者，受內政部之監督。「郡」係舊制，範圍較小。「村」乃最下級之地方自治體。即ち：副，「即」。

文法

第一句是複合句。「故郷は前句主位。「我が飾」出生の地。「……地を（補）中心と（補）すれ」是前句述語。「すれ」乃左變已然形。「其の範圍（主）一定ならず（述）」後句。「なら」是「なり」的未然形。「一定ならず」「不是一定」，「非一定」「不一定」。

第二句以下四句，構成法完全相同，都是複合句，前句省略主語。

末句是單句。「故郷を愛する」「國を愛する」各修飾其下之「心」。

翻譯

家鄉雖是以我出生之地爲中心，但其範圍不是固定的。自一郡看去，則村即是家鄉。自一縣看去，則郡即是家鄉。自全國看去，則縣即是家鄉。自世界看去，則國即是家鄉。是故

，愛家郷之心即是愛國之心。

故郷を愛する心は、故郷を遠ざかるに随ひて益々深きを加ふるものにして、我が領土を出でて遠く他國に在る時、其の最も強烈なるを覺ゆべし。彼の三笠山の歌を誦する者、誰か萬里異域の客として故郷の空を慕ひし仲麻呂の感慨を察せざらんや。

語解

遠ざかる：動，ヲ行四，「離遠」。随ひ：ハ行四，「……に随ひて」隨着……。深き：形，連體形準體言。覺ゆ：ヤ行下二，「覺」。三笠山：山名，在奈良市附近の一個土丘。「三笠山の歌」是安倍仲麻呂客此地所作的歌。慕ひ：動，ハ行四，「思慕」。「誰か」的「か」表示疑問，這裡與句末「や」呼應。ん：助動，示推想。

文法

第一句是等立句。「心は(主)ものにして(述)」是上句。「故郷を遠ざかる」連語準體言爲「隨ひて」的補語。「……に隨ひて益々深きを加ふる」連語修飾「もの」。「我が……在る」連語飾「時」。「……時」修飾下句全部。下句省主語，成立自包孕句。「其の(主)最も強烈なる(述)」準體句，爲下句述語「覺ゆべし」的對象。「べし」在此表示推想。

第二句是包孕句。「彼の……誦する」飾「者」。「……者」主位。「萬里……慕ひし」修飾「仲麻呂の感慨」。「誰か(主)，「か」強勢助詞兼代「が」……仲麻呂の感慨を(補)察せざらんや(述)」陳述句，爲母句的述位。

翻譯

愛家鄉之心，是隨着離遠家鄉而益發加深的；走出我國領土，遠處異國之時，也許將覺其最強烈者。吟誦那三笠山之歌的人，其誰不察那身爲萬里異域之客而慕家鄉之天的仲麻呂的感慨呢！

然れども今は昔と異なりて、通信・交通の機關發達し、數

十日にして世界を一周すべく、十數時間にして極遠の地にも音信

を通ずべし。又世界各國は殆ど我が友邦ならざるはなく、到る處

保護を受くるを以て、旅行するも事業を経営するも安全なり。され

ば各國民互に海外の發展を競ふ今日、徒に故郷に戀々とし

て國內に小利を爭ふは、故郷を愛する所以に非ず、又國を愛する

所以にあらず。強固なる目的と確實なる手段とを有する者は、盛

に海外に雄飛して、國運の發展に貢獻すべし。骨を埋むる豈た

墳墓の地のみならんや。人間到る處青山あり。

語解

然れども：「然而」。異なり：動，ヲ行四，「異」。「にして」與口語「で」同義。一周す：左變，「一周」周遊。到る處：副，「到處」。「……」を以て「因此」。されば：接續，「然則」互に：副，「互相」。戀々として：「留戀」「戀戀」。たゞ：副，「僅僅」，與助詞「のみ」呼應。「ならん」的「なら」是「なり」的未然形。

文法

第一句是等立句。上句又成立自等立句。「今は(主)昔と(補)異なりて(述)」上句。「通信・交通の機關(主)發達し(述)」下句。上下句合爲等立句，然後充任本句的上句。「數十日」以下全部爲下句，其主語省略。

第二句也是等立句。「世界各國は(主)殆ど我が友邦ならざるはなく(述)」上句。「……」ならざるはなく「沒有不是……」。「旅行する(動詞準體言)も(主一)事業を經營する(連語準體言)も(主二)安全なり(述)」下句。

第三句是包孕句。「各國民(主)互に(修用) 海外の發達を(補)競ふ(述)」修體句，飾「今日」。「今日」修飾「徒に……爭ふ」全句。「今日徒に(皆修用語) 故郷に(補語) 戀戀として(述一) 國內に、小利を(皆補語) 爭ふ(述二)」省略主語的準體句，爲母句之主位。「故郷を……にあらず」爲其述位。「故郷を愛する所以にあらず」「非愛家郷之所以」，「所以」是名詞。但最好譯「非所以愛家郷」，「國を……あらず」譯法亦同。

第四句是單句。「強固なる」「確實なる」分飾其下之「目的」「手段」。「目的と手段とを有する」連語飾「者」。「者は」本句主語。「海外に(補)雄飛して(述一) 國運の發展に(補)貢獻すべし(述二)」本句述位。

第五句也是單句。「骨を埋むる」連語準體言爲本句主位。「豈」與「や」呼應。「たゞ」與「のみ」呼應，都是修飾的成分。「墳墓の地ならん」本句述位。「墳墓の地」意「有祖墳之地」，即「故土」「家郷」也。

第六句是包孕句。「人間」主語。「到る處」修用語。「青山(主)あり(述)」陳述句，爲母句

之述位。

翻譯

然而此刻，異乎昔時，通信和交通的機關發達；幾十天就可以一周世界，十幾小時而於極遠之地也可以通音信。而且世界各國，殆沒有不是我友邦，到處都受保護，所以旅行和經營事業都是安全的。然則當各國國民互競海外之發展的今日，徒戀戀於家鄉而爭小利於國內，這不是所以愛鄉，而又不是所以愛國的。具有堅固的目的和確實的手段的人，應該盛行雄飛海外，而有所貢獻於國運的發展。埋骨豈僅是祖墳之地嗎？人間是到處有青山的。

「數十日にして」譯「幾十天」。「到る處保護を受くる」原是連語準體言，充「以て」的補位，而「……を以て」是修飾連用，以飾下句全部的。故依原句的文法譯之是「以到處皆受保護故，……」，但普通是譯如前文。「旅行するも……も安全なり」原是「旅行也是安全的，經營事業也是安全的」，但爲省事起見，須將兩事合爲一起，作爲「旅行和經營事業」，而加一個「都」，然後「是安全的」。

第二十一講 文範 (八)

都會とくわいと田舎いなが (高等小學國語讀本卷二)

都會(一)と田舎(二)と何かいづれがよき。此(三)の問(二)に對(三)しての答(二)は、恐(一)らく人(二)によ
りて異(一)なるべし。田舎(三)の人たま〜大都會(二)に出(一)づる時(二)は、其(一)の繁華(二)
と便利(一)とに驚(二)きて、或(三)は何時(二)までも此處(一)に住(二)みたこと思(一)ふべく、
これに反(一)して、都會(二)の人田舎(一)に到(二)れば、其(一)の風光(二)及び人(一)情(二)の美(一)
を羨(二)むべし。

語解

田舎：郷下。よき：形，「好し」的連體形。恐らく：副，表示推想，與「べし」呼應。よ
り：ラ行四，「依る」。異なる：動，ラ行四。たま〜：副，「偶爾」。何時：まで・も：

「到什麼時候也」，意即「永久」。住み：マ行四。たし：助動，表示希望。美む：マ行四。

文法

第一句是包孕句。「都會と田舎と」主位，其述位是一個陳述句：「何か」主位，「よき」述位。「か」強勢助詞，這裡兼代位助詞「が」的作用。因為以「か」爲係，故其述語用連體形（よき）收結。改成口語是「何がよいか」。

第二的是單句。此の間に對して「連語準體言」，「て」是連用形又是連體形。其下之「の」示其修飾「答」。「……答は」本句主位，以下爲其述位。

第三句是等立句。上句成立自包孕句，主位「田舎の人」。「たま〜」出づる「連語修飾「時」。「……時は」修飾上句述語。「其の繁華と便利とに（補）驚きて（述一）或は（修用）……と思ふべく（述二）」這是上句述位。「何時までも此處に住みたし」是省略主語的引句，其下之「と」示其爲「思ふ」的對象，即所想的。下句成立自複合句。「都會の人（主）田舎に到れ（述）」是其前句，「（主語省）其の風光……美むべし（述）」是其後句；「ば」結合之。

翻譯「都會與鄉下」

都會與鄉下是哪一個好呢？對於這個疑問的答覆，也許將因人而異罷。鄉下的人，偶爾走到大都會的時候，震駭於其繁華與便利，或者會希望永久住在這裡；反之，都會的人來到鄉下，也許要羨慕其風光與人情之美。

(一)とくわい はんくわ
げにや都會は繁華なり。街路は四通八達し、大家・高屋軒を連ね、
電燈の光は晝をあざむき、車馬の往來絶ゆる時なし。又都會は便利な
り。電信・電話あり、電車・自動車あり。通信・交通の便備らざるな
し。官廳あり、會社あり、銀行あり、學校あり、病院あり、劇場あ
り、公園あり、百般の商店あり。實用に娛樂に、望んで得られざる
ものいちもあるなし。都會の生活(八)を人の羨むも理なきにあらず。

第二十二講 助詞 (四)

一 序說 文語的助詞，也大都解決了，僅剩下感動助詞，要在本講解決。二十三講至

二十五講，全部講解文範。

二 感動助詞 前期第四冊第二講，說了五個感動助詞，即「や」「ぞ」「な」「ね」「がな」。

這裡面，「や」「な」文語與口語大體相同，「ぞ」在文語是強勢助詞，「がな」是終助詞，「ね」是口語專用的。但是這裡有「し」「を」兩個是文語專用的，還未講過，要在這裡講述。此外尚有「よ」一個，在口語是終助詞，雖已在前期第四冊第一講講過，但在文語却屬於感動助詞，用法較口語寬些，這裡也要補充一下子。而「や」「な」也要補充幾個文語的用例。

三 し 是用以加添稍強的語調的，僅用於句中，不用於句末。

這個助詞是不好譯的，因為這只是加添語調的，差不多的時候無法翻譯。而且這種類的助詞，用法很寬，一不小心就莫明其妙。茲列其用法如下：一、可以代理位助詞，二、放在

成立的條件的。「高ければ」雖同是已然形接「ば」，然而這是純粹的既定前提——即已經成立的條件——，所以作用就不同了。這個要譯「因爲……所以」。費え：ヤ行下二，「花費」「開銷」。繁けれ：形，已然形。「忙しく」騒がしく「皆形容詞連用形。密なれ：「密・なり」的已然形。まして：副，與末後的「をや」呼應，譯「况……乎」(二二八頁本文末行「况や……をや」與此相同)。少から：形容動詞未然形。

文法

第一句是單句，「げにや」修飾全句。

第二句是等立句，四句疊成，「街路は(主)四通八達し(述)」句；「大家高屋(主)軒を連ね(述)」句；「電燈の光は(主)晝をあざむき(述)」句。以上三句，述語皆用連用形。最末一句又成立自包孕句：「車馬の往來」主語，「絶ゆる時(主)なし(述)」陳述句，爲其述位。

第三句自明。第四句是等立句。第四句兩個「あり」，前者是連用形，後者是終止形，因爲前者是上句述語故也。

第五句是包孕句。「通信交通の便(主)備らざる(述)」是準體句，爲母句主位，「なし」乃其述位。「……ざるなし」也可以附「は」於「ざる」下。

第六句是等立句，一共是八句疊成的。

第七句是單句，「もの」主位。「望んで得られざる」修飾「もの」。「あるなし」述位，「實用に娛樂に」爲其補語，「一も」爲其修用語。

第八句是包孕句。「都會の生活を(補)倒置於主語之前」人の(主)美む(述)」準體句，爲母句主位。「理(主)なき(述)」準體句，爲「あらず」的賓位。「理なきにあらず」母句述位。

第九句是複合句。「長く住め」前句，省主語。「ば」結合前後句。後句成立自等立句；「苦勞(主)多く(述)」其上句，「不愉快(主)多し(述)」其下句；「都會の生活には」乃上下句共用的補語。

第十句是等立句，其上下句皆成立自複合句。「物價(主)高けれ(述)ば(其前句)費え(主)多く(述)其後句)」，上句。「交際(主)繁けれ(述)ば(其前句)煩ひ(主)多し(述)其後

句)，下句。「費え」「煩ひ」都是動詞連用形轉成名詞。

第十一句也是等立句。「世間は(主)……忙しく、騒がしく(述)」上句。其下句成立自複

合句：「人家(主)密なれ(述)ば(其前句)空氣も(主)自ら不潔なり(述・其後句)」。

第十二句是單句。「火災の憂も」主位，「少からざるをや」其述位。

翻
譯

實在的，都會是繁華。街道四通八達，大廈高樓連軒，電燈之光如同白晝，車馬的往來沒有停絕的時候。再則，都會是便利。有電報和電話，有電車和汽車。通信和交通的方便無不齊備。有衙門，有公司，有銀行，有學校，有醫院，有劇場，有公園，有各色各樣的商舖。於實用，於娛樂，望之而不可得者一樣都沒有。人之羨慕都會的生活，也並不是無理的。然而假如住長了呢，都會的生活可就很多勞苦，很多不愉快的事了。因為東西貴，所以開銷多；因為交際繁，所以煩惱多。世上始終是忙碌，亂哄哄；人家稠密，所以空氣也自不潔。何況失火的担心也不少呢！

(一) 田舎には都會の如き繁華もなく、便利もなし。されど其の山水(二)の美うつくしきこと、空氣の爽さわやかなること、人情の厚あつきこと、生活に不安ふあん少すくなきこと、是等これらの事は到底都會には求め難がたき所ところなり。傳染でんせん病びやう・火災等の危険少すくなきのみにも、田舎の生活は人の心こころをして長閑ながいならしむ。

語解

爽さわやか：副，「清爽」。到底：副，「到底」無論如何」。求め：マ行下二連用。難がたき：形，「難」，「……難し」「難……」「不易……」。長閑：副，「幽靜」「悠悠然」。前面的「爽かなる」和這裡的「長閑なら」，都是「副詞十形式動詞なり」，這種時候「なり」大都不必譯。

文法

第一句是等立句。「繁華も(主)なく(述)」上句，「便利も(主)なし(述)」。「田舎には」乃其共通的補語。「都會の如き」不僅修飾「繁華」，還修飾「便利」，所以原是在「便利」上也可以再加「都會の如き」，但是不加反而簡潔明瞭，故省之。這一句的翻譯法須注意：依原文譯之是「在鄉下，像都會似的繁華也沒有，便利也沒有」，但不如改爲「在鄉下，像都會似的繁華和便利都沒有」，反而合乎原文的真意。

第二句是包孕句。「是等の事は」主位，「……所なり」其述位。「到底……誰き」連語飾「所」。這句有四個「こと」，這四個「こと」在文法上稱爲提示語(關於提示語參看一九六頁)，「是等の事」再歸法。意「此等の事」即指此四個「こと」。「其の山水の(主)美しき(述)」「空氣の(主)爽かなる(述)」「人情の(主)厚き(述)」「生活に(補)不安の(主)少き(述)」一共四個修飾句，分別修飾其下之「こと」。但是這些「こと」並不是別有所指，乃係各指其上之事，故不必譯之。「……所なり」不譯「是……的地方」，須譯「是所……的」，或僅譯「是……的」。

第三句是包孕句。「傳染病・火災等の危険(主)少き(述)」「準體句。「にても」乃「に於ても」之略，與口語「でも」同義。「田舎の生活は」主位，以下爲述位。「……をして××しむ」

翻・譯・

在鄉下，像都會似的繁華和便利都沒有。然其山水之優美，空氣之清爽，人情之敦厚，生活上少不安：這些事，是無論如何不易求諸都會的。僅僅少有傳染病和火災的危險一事，鄉下的生活亦足使人心悠然也。

斯(一)くの如(二)く、都會と田舎とはそ(三)く得失あり、必(四)ずしも何れが勝(五)り何れが劣(六)るといふべからず。知見(七)を廣(八)め、技能(九)を修(一〇)め、新(一一)に事業(一二)を起(一三)さんとする者(一四)なごの、都會に出(一五)でんとするは、もとより止(一六)むを得(一七)ざる所(一八)なるべし。然(一九)れども地方(二〇)の開發(二一)に當(二二)り、堅實(二三)なる國家(二四)

の基礎きそを作つくらんとするものは、宜よろしく田舎いんかにありて、父祖ふそでんらい傳來らいの遺ゐ業げふを守まもり、確實かくじつに生産せいさんを營いとなみ、進すみては周圍しゅうゐの改善かいぜんに力つとめ、以もつて國家こくがに盡つくすべきなり。世よには往々わうくたしか確かくなる目的もくてきなきに徒いたづらに都會とくわいに憧あくがれ出いで、遂ついに其その惡風あくふうに染そまりて、身みを亡ほろぼし、家いへを亡ほろぼし、父母ふぼの名なを汚けがす者ものあり。戒いましむべき事ことにあらずや。

語解

それぐ：副、「各」。「勝り」「劣る」皆ラ行四。べからず：「不可」「不得」。(參看第十講第二項「べかり」)。知見：名、「知識見識」。廣め：マ行下二，他動，「廣」。「……んとする」的「ん」即「む」(助動詞)，「とする」在此無義，前面已屢言之。もとより：副，「不待説」「自然」。「止むを得ざる」「不得已的」。當り：ラ行四，有數義，這裡是「担当」。宜しく：副，「宜」「當」。進み：マ行四。「進みては」「進而」。力め：マ行下二，「努力」。憧れ：「思慕」

「景仰」，ラ行下二。染まり：ラ行四。亡し：サ行四。戒む：マ行下二。

文法

第一句是等立句，「斯くの如く」修飾全句。「得失」上句主語，「あり」其述語。下句成立自包孕句，主位省，述位「いふべからず」，「必ずしも」飾之，譯「不一定可以說……」。「何れが勝り、何れが劣る」成立自等立句的引句，其下之「と」示之。

第二句是包孕句。「知見を……起さんとする」連語修飾「者」。「……者などの（主）都會に出でんとする（述）」準體句，充母句主位。「もとより……」以下是其述位。

第三句是單句。「ものは」主語，「地方の……作らんとする」修飾之。「宜しく」以下全部是述位，用了五個動詞，故前四個皆用連用形。「進みては」是修飾連用，修飾「……力め」，「以て」亦然，修飾「盡すべきなり」。至於「宜しく」則係修飾全部述語。

第四句是包孕句，「世には（補）往々（修用）……者（主）あり（述）」。「確なる……汚す」是修體句，飾主語「者」。這個修體句，成立自複合句：「確なる目的（主）なき（述）」其前句，

「に」結合前後句。「徒に」以下至「汚す」止爲其後句，但其主語省略。

第五句是單句，主語「これ」省略。「……にあらず」「不是……」，下加強勢助詞「や」表示反問，合譯「豈非……乎？」「難道不是……嗎？」。「や」附在取消語下示反問的時候，有稱之爲反語者，目的是爲加強肯定。

翻 譯

如是都會與鄉下各有得失，未必能說何者優而何者劣。像要廣其知識，修其技能，新建事業的人們，想要到都會去，這不待說是不得已的罷。然而担任地方的開發，欲行打造堅實的國家基礎的人，就宜在鄉下，守父祖傳來的遺業，確實經營生產，進而努力於周圍的改善，以盡於國家。世上往往有一種人，沒有確實的目的而徒景慕都會而趨之，終於染上壞習氣，而亡其身，亡其家，敗壞父母的名譽。這豈不是應該警戒的事嗎？

第四句的翻譯須注意。原是「世上往往有……的人」，但因「人」的修飾語太長，故改爲「有一種人」，然後譯其修飾語。「都會に憧れ出で」也只好譯「景慕都會而趨之」。

第二十二講 助詞 (四)

一 序說 文語的助詞，也大都解決了，僅剩下感動助詞，要在本講解決。二十三講至

二十五講，全部講解文範。

二 感動助詞 前期第四冊第二講，說了五個感動助詞，即「や」「ぞ」「な」「ね」「がな」。

這裡面，「や」「な」文語與口語大體相同，「ぞ」在文語是強勢助詞，「がな」是終助詞，「ね」是口語專用的。但是這裡有「し」「を」兩個是文語專用的，還未講過，要在這裡講述。此外尚有「よ」一個，在口語是終助詞，雖已在前期第四冊第一講講過，但在文語却屬於感動助詞，用法較口語寬些，這裡也要補充一下子。而「や」「な」也要補充幾個文語的用例。

三 し 是用以加添稍強的語調的，僅用於句中，不用於句末。

這個助詞是不好譯的，因為這只是加添語調的，差不多的時候無法翻譯。而且這種類的助詞，用法很寬，一不小心就莫明其妙。茲列其用法如下：一、可以代理位助詞，二、放在

位助詞之上，三、放在位助詞之下，四、放在強勢助詞之上，五、附於修用位之下。

這樣的助詞，既不易明白說出其具體的意義，用的地方又很多，所以欲求於文法上徹底瞭解，想無良法。我以為只有多讀文章，再以文法的理論較之，然後能够瞭解。這裡先分五項舉列示之，以明其大概。

(1) 代理位助詞「が」之例：

種たれしあれば岩いはにも松まつは生おひにけり。

(因為有種子，所以岩石上也長了松樹。)

「し」在此算是代理位助詞「が」，但是無法譯其語調。

(2) 放在位助詞之上的例：

誰たれしの人ひとか知しらざらむ。(誰人乎不知歟。)

「誰人」就是「誰」。「し」放在位助詞「の」之上，亦無法譯出。其實亦不必譯之。

(3) 放在位助詞之下的例：

是これをし忍しのぶべくんば、孰いづれをか忍しのぶべからざらむ。

(是可忍，孰不可忍?)

(4) 附在修用位之下的例：

かくここそ春はるの初はじめは嬉うれしけれ。(唯其如此故春初是快樂的。)

「かく」副詞，修用位，「し」附於其下加添稍強的語氣。

(5) 放在強勢助詞之上的例：

何時いつしか夜よも明あけぬ。(不知不覺天也亮了。)

これは物ものによりて褒ほむるにこもあらず。(這也不是因物而譽的)

「何時か」「不定何時」，「不知不覺之間」。「……にもあらず」「也不是……」。

四、を。是用以加添厚重的語調的，一、附於主位之下，二、附於位助詞「に」「と」「と」之下，三、附於命令句下，四、附於用言連體形而表示感動的句末，五、承體言以收句。

這個助詞也沒有適當的語詞可譯。而且這個助詞，不但口語不用，即現代的文語文也不用——是一個古代的助詞。這裡僅示一例於下：

昨日今日きのふけふとは思おもはざりしを。(可沒想到是昨兒或今兒的事哩！)

五よ。有確然指示之意，大體上可以譯「罷」或「呵」。一、附於用言的命令形下以確命令之意，二、附於禁止語句下以確禁止之意，三、承用言連體形下收句，表示呼喚之意，四、承體言合爲述位收句，五、附於省略的敘述語句下，六、附於呼位之下，七、附於主位之下。以下分項示例。

(1) 附於用言命令形下以確命令之意，例如：

こなたへ來よ。(往這邊來罷！)

(2) 附於禁止語句下以確禁止之意，例：

人の恩ひと おんをば忘わするなよ。(可別把人家的恩忘掉呵。)

第一、二種用法，在口語很多，詳見本講座前期第四冊。

(3) 承用言連體形收句表示呼喚之意，例：

心こころおのづからやほら和やほらむよ。(心自然就平和起來呵。)

「おのづから」副，「自然」。「和ぐ」ガ行四，或下二，前者意「平和起來」，後者意「平和之」，這裡是四段連體形。

(4) 承體言合爲述位收句，例：

我こそは天下てんか第一だいいちの名僧めいそうよ。(我纔是天下第一個名僧哩。)

這一個句沒有動詞，以名詞「名僧」下附「よ」爲述位。譯文須加「是」，因爲國語無此說法。

(5) 附於省略的敘述語句下之例：

さらばよ。と分れし時に……………（分手時說：再見呵！）

「さらば」是省略法，原意「要是那麼樣就……………」，「就」以下的話省略，離別時用之，故譯「再見」，此正與口語「さやうなら」同。

（6）附於呼位之下的例：

友よ、來れ。 （朋友呵，來罷！）

（7）附於主位之下的例：

花よ咲きけむ。 （花呵，開過了罷。）

「よ」的用法，大體上如前面所說。

六 や 意似「よ」而稍輕，多用以調整語氣，只好譯「呀」「哪」之類。用法甚多，以下分別示例，並說明其用法。

（1）附於命令形下收句（但除四段與變格外，大都先加一個「よ」然後附「や」收句）。例：

打てや懲せや。(攻之呀！懲之呀！)

「打て」「懲せ」皆四段命令形動詞。除四段與變格活用，大都是加「よ」作爲「よや」。

(2) 附於用言終止形或已經終止之句，以加感動之意。例：

嬉しや樂しや。(高興呀！快樂呀！)

氣上りてものぞ覺えぬや。(頭眩什麼都記不住哪！)

「嬉し」「樂し」皆形容詞終止形。「氣上りて」「頭眩」。「もの」「東西」「事物」。「覺え」「記」，「ぬ」取消助動詞。「ものぞ覺えぬ」語譯「事物記不住」。這裡要注意「ぬ」，何以知其係取消助動詞而不是表示完了之助動詞？因爲上面有「ぞ」，述語須以連體形收結，而「ず」的連體形是「ぬ」，「ぬ」的連體形是「ぬる」，故知此乃「ず」而非「ぬ」(表示完了之「ぬ」也)。

軒端も遠く見えたるぞや。(檐宇也遠遠看得見哩呀。)

例一是附於終止形的，例如即附於所謂已經終止之句的。

(3) 夾於體言與其上方之修體位之間，例：

難波津なにばづに咲くさくやこの花はな。(開於難波津的呀這種花。)

「難波津」或「難波」，地名，即大阪之古稱。「難波津に咲く」連語，乃「この花」的修體位，用以修飾「この花」的；「や」夾在兩者之間。

(4) 夾於反覆同一語的中間；即同一語說兩次，而夾「や」於其間。例：

世よの中なかは如何いかにや如何いかに。(人世怎樣呀怎樣？)

(5) 附於感動詞下。例：

すはやい一大事いちだいじこそ出いで來きたれ。(哎呀呀，可起了大問題了。)

「すは」感，表示事出意外而驚訝的。「一大事」「一件大事」，這裡譯「大問題」。「來れ」乃「來る」的命令形，與上方的「こそ」呼應。

(6) 作俳句時，用以示其主題。例：

ふるいけ・かはつと
古池や蛙跳び込む水の音。
（古池呀・青蛙躍入水中音。）

這是一首俳句，「古池」是其主題。「や」的作用，大體已如上述；此外尚有附於體言下以示呼喚的作用，這在口語文法中說過，這裡不再舉例。

七な。表示感情的，大體上附於句終，偶爾也附於副詞。有時也附於體言下，合而構成述位。

這個助詞在口語也用，只是用法窄些——僅附於用言終止形下收句。不過話語中用得很多。這裡僅示一個文語之例於下，餘看口語法：

なんぢ
汝は平家の侍よな。
（你是平家的侍臣呵！）

「平家」即「姓平的家」。「平氏」乃平安朝時代名門，最盛時是「平清盛」的時代（西紀十二世紀），任太政大臣握政治大權。

問題與練習

一、「し」是文語專用的感動助詞，須特別記之。不可與左變動詞連用形「し」混爲一語。

二、「を」也是文語專用的感動助詞，不可與位助詞「を」，接續助詞「を」混爲一語，須特別注意之。

三、「し」「を」兩個感動助詞很不易學習，因爲它們是助語勢的，在文法上不易說明，而且沒有適當的漢字對比；故唯有多讀，依自然方法瞭解之。

四、「や」「よ」於文語與口語之間頗有出入，本講幾乎是從頭說起，請注意與口語文法比較之。

第二十三講 文範 (九)

春晴千里 (高小學國語讀本卷三)

春晴千里、山又山、水又水。近き水は澄みて山の緑を浮かべ、遠き

山は霞みて水に藍を流す。東京を發せし我が汽車は、此の間に一

線を引きて、今や東海道を下りつゝあり。海に面して窓に倚る客、

筆と紙とを手にして寫し出せるは、歌か、詩か、そもく繪か。

語解

浮かべ：バ行下二。霞み：マ行四、「流霞」隱約。流す：サ行四他動。發せ：左變未然形。し：助動、「き」的連體形。東海道：名、總括畿内至東方沿海各地的地區的總稱、

現在東京至神戸の鐵路名爲「東海道線」。つゝあり：是助動詞「つ」疊用，下加「あり」，合而表示繼續態，「正在……」。手にし：連語動詞，左變，「拿」。出せ：サ行四命令形。る：助動，「り」的連體形準體言。そも／＼：副，「抑」「或者」。

文法

這是一篇漢文體的紀行文，文學小品。第一句就沒有一個假名，純用漢字，文法亦模倣漢文，這種文章，在日本頗流行一時。

第二句是等立句。上句至「浮かべ」。

第三句是單句。「東京を發せし」連語飾主語「我が汽車」。「……引き曳いて……下りつゝある」其述語。

第四句是包孕句。「海に……倚る」連語飾「客」。「……客(主)筆と紙とを(補)手にして(述一)寫し出せる(述二)」連體句，爲母句主位。「歌か」以下爲其述位。

翻譯

春晴千里，山又是山，水又是水。近水澄清而浮蕩山之黛綠，遠山隱約而流碧於水。開出了東京的我們的火車，在這中間曳一條線，此刻正在奔下東海道。面海倚窓之客，拿着筆和紙寫出來的，是詩呢？歌呢？或者畫呢？

七砲臺邊波穩しちほうだいへんなみおたや

（一）

やかにして、

高く低く

羣飛ぶ

鷗、

落花の風に

かぜ

ひるがへるに似たり。帆を半ば張りて出で行く舟あり、櫓を操りて横

ぎる舟あり。房總二州の山は霞に消えて探れども見えず。

語解

七砲臺：名，「品川舊砲台」，在東京附近東方，美國彼里率艦到日以後，德川幕府急造砲台於此。邊：名，「左近」「近處」。穩やか：副，「平靜」。ひるがへる：ラ行四，漢字「翻」。半ば：副，「半」。操り：ラ行四，「操」「搖」。横ぎる：ラ行四，「横斷」「横走」。房總二州：即「房州與總州」，地名。探れ：ラ行四，「探尋」。

文法

第一句是等立句。上句成立自包孕句：主語「七砲台邊」，述語用一個陳述句：「波（主）穩やかにして（述）」。下句也成立自包孕句，主語「鷗」，「高く……飛ぶ」飾之。其述語是「似り」。「落花の（主）風にひるがへる（述）」準體句，爲「似」的補位，「に」示之。

第二句也是等立句。「帆を……出で行く」「櫓を……横ざる」各飾其下之「舟」。「舟あり（上句）、舟あり（下句）」。

第三句也是等立句。上句至「消えて」；下句成立自複合句，其主語省略。

翻譯

七砲台左近，水波不興；高高低低成群而飛的水鳥，似落花之因風飛舞。有半張其帆舫出去的船，有搖櫓橫海而舫的船。房總二州的山消失於煙霞，尋之而不可見。

松まつ青あをき處ところ、色いろごり添そふるに桃ももの紅くれなゐなるを以もつてす。自然しぜんは

是等これらの美ひを贈りておく旅客りよきやくを慰なぐさめ、詩人しじんは其そのの美ひを詠えいじて春はるに謝しやせんとす。藤澤ふじさばの野の、山北(三)やまきたの谷たに、人々ひと々唯美たゞうつくしと叫さけぶ。

語解

色いろどり：動、ラ行四、「彩色」「加上色彩」。添そへふる：ハ行下二、「添加」。「色どり添ふる合而表示」「加添彩色」。「以てす」的「す」左變。紅：名、「紅色」。なる：「なり」的連體形準體言。「藤澤」「山北」皆地名。

文法

第一句是包孕句。「松(主)青あおき(述)」修體句飾「處」。「處」母句主位。「桃うめの(主)紅あかなる(述)」準體句、爲「以て」的補位。「××に……を以てす」「××之以……」。「色どり添ふるに桃うめの紅あかを以てす」直譯之是「添加色彩以桃紅」，但須譯「襯之以桃花的紅色」。

第二句是等立句。「自然は(主)……贈りて……慰なぐさめ(述)上句，「詩人は(主)……詠えいじ

て……とす(述)「下句」。

第三句是包孕句。「藤澤の野、山北の谷」主位。其述位用一個陳述句：「人々(主)唯……叫ぶ(述)」，「美し」是「叫ぶ」的補位。

翻譯

松葉青處，襯之以桃花的紅色。自然以這些美景贈人以慰旅客，詩人吟詠其美欲以謝春。藤澤之野，山北之谷，人人唯道其美也。

三保の松原まつばら(一)けむりわたりて、春は繪の如ごとし。磯いそに碎くだけて折(二)れかへる

波なみ、波路なみちの末すゑに浮立うきたつ雲くも、何なにものか造化ざうくわの妙筆めうひつに漏もれん。近(三)き舟

は行いけごも、遠ほき帆影かかげは動うごかんともせず。遠(四)くかすかに横よこたはれる

は伊豆いづなるべし。富士ふじ(五)は水彩すゐさいもて描ゑがかれたるが如ごとく、窓まきの右たに立ち、

又またひだり左あらはに現あらはる。

語解

三保：地名。松原：「松林」。けむり：ラ行四，「煙る」意「籠煙」。わたり：ラ行四，「渡る」，有數義，但在另一動詞下時，都作爲「普遍」解。「けむりわたる」即「普遍籠煙」。磯：名，「湖海邊之有石處」。折れかへる：合成動詞，「折回」。波路：名，「船道」「航路」。浮立つ：合成動詞，タ行四，「浮起來」。何もの：「何物」。か：強勢助詞，示疑問。「ん・も・せ・ず」五語，意「也不想……」。「ん」即「む」，其下之「と・せ」(せ乃す之未然形)無義。かすかに：副，「微微」。横たはれ：ラ行四，命令，「横在」「横臥」。伊豆：地名。なる：「なり」的連體形，富士：山名。もて：乃「をもつて」之畧，「水彩もて」。「用水彩」。現る：ラ行下二。

文法

第一句是等立句。「三保の松原(主)けむりわたたりて(述)」上句。「春は(主)繪の如し(述)」下句。「けむりわたたりて」譯「滿罩煙霧」「遍地籠煙」。

第二句是單句。「磯に……かへる」飾「波」，「波路……浮立つ」飾「雲」。「波」「雲」是提示

語，「何物」再歸法。「何物」本句主位，「……漏れん」述位。「か」示反問，句中有表示疑問的代名詞「何」，故此爲問句。

第三句是複合句。「ども」結合前後句。這是描寫海面風景的，因爲帆影在遠處，故雖行而看來猶似不動。

第四句是單句。「遠く」「かすかに」皆飾「横たはれる」（る助動詞，「り」的連體形）全部合爲一個連語，準體言爲本句主位。「伊豆なるべし」其述位，「べし」此處示推想。

第五句也是單句。「富士は」主語，「……如く（述一）」，「……立ち（述二）」，「……現る（述三）」。「水彩もて描か・れ・たる」連語，「が」示其補充不完全形容詞「如く」。

翻譯

三保的松林遍地籠烟，春色如畫。在海邊岩石上衝破而蕩回的波浪，在浪腳盡頭浮起的雲彩，那有一樣漏出造化的妙筆？近處的船雖在行駛，遠處的帆影却動也不想動。遠遠微微地橫在的，也許就是伊豆。富士山比如用水彩描畫了似的，立於窓右，又現於窓左。

へいげんじふり
平原十里、
むぎ
麥は
みどり
緑に、
な
菜の花は
はな
黄なり。
あつた
熱田の
社を
やしろ
左に見て
しゅんぶう
春風に吹かれ行けば、
なごや
名古屋の
しろ
城は
まがは
ぬ影を
み
見せ
そ
初めたり。

語解

熱田：地名。社：「廟」「寺」。熱田有「熱田神社」。名古屋：地名。まがは：ハ行四，漢字「紛ふ」，意「混淆」，「含混」。ぬ：取消助動詞「ず」的連體形。見せ：サ行下二，「使看」「示」，「現」。初め：マ行下二，「開始」。「見せ初め」「開始現出」。

文法

第一句是等立句，「平原十里」修飾全句。「麥は(主)緑に(述・下略して)」上句，「麥の花は(主)黄なり(述)」下句。

第二句是複合句。「ば」結合前後句，前句主語省略。

翻譯

平原十里，麥是綠的，菜花是黃的。左首看着熱田的神宇，迎着春風過去，名古屋的城樓就開始現出廬山真面目了。

「春風に吹かれ行け」語譯是「被春風吹着去」。「まがはぬ影」直譯是「不含胡的影子」，意謂「城樓看得清清楚楚」。

彦根去り、草津來り、瀬田川を渡れば、京都も早近くなりぬ。
朝日將軍の遺蹟は何れの處ぞ。霞に包まる、遠近の山影、或
は淡く或は濃く、鳩の浦風波に眠りて、粟津の松原獨り昔に似たり。

語解

「彦根」「草津」「粟津」皆地名。瀬田川：河名。早：副，「早」，「早已」。「なりぬ」的「なり」是「成る」的連用形，「ぬ」助動，示確然陳述，或事之完了。朝日將軍：即「源義仲」，曾率兵伐平家，平定京都；因暴戾無道，復爲其族兄源賴朝遣弟伐之，義仲敗，西紀一一八四

年戰死於粟津。鳩：乃「鳩海」，「鳩海」是「琵琶湖」的異名。浦風：名，「起於海濱之風」。獨り：副，「獨自」。

文法

第一句是等立句。上句又成立自等立句；「彦根(主)去り(述)」其上句，「草津(主)來り(述)」其下句。下句成立自複合句；「瀬田川を渡れ」其前句，省主語；「京都も(主)早近くなりぬ(述)」其後句。

第二句是單句。「何れの處ぞ」「什麼地方呢」，雖無表示疑問的助詞，却因有「何れ」，故亦可以構成問句。

第三句是等立句。「霞に包まるゝ」連語飾「遠近の山影」(上句主位)，「或は淡く或は濃く」乃其述位。下句又成立自等立句；「鳩の浦風(主)波に眠りて(述)」其上句，「粟津の松原(主)獨り昔に似たり(述)」其下句。

翻譯

彦根過去，草津迎來；渡過瀨田川，則京都也早已近了。朝日將軍的遺跡何在？被雲霞籠罩着的遠近的山影，或淡或濃；琵琶湖的浦風安眠波上，粟津的松原獨似往昔。

東寺の塔は我を迎へて立ち、賀茂川の水は我を迎へて歌ふ。慕
はしき母に會ひ、懐かしき妹と語るに似たるは、何時も京都に着
きし時の心地なり。

語解

東寺：乃「教王護國寺」之俗稱，寺在京都。賀茂川；河名，流於京都。慕はしき：形，「しく、しき活用」，「可思慕」「渴念」。會ひ：ハ行四。懐かしき：形，活用同上，意「可思念」。語る：ラ行四，「談」「說話」。着き：カ行四，「到」。し：助動，「き」的連體形。心地：名，「心思」「感覺」。

文法

第一句是等立句。上句到「立ち」。這是所謂文學的描寫，用主觀斷定東寺之塔是爲迎我之來而矗立着，而賀茂川潺潺流水之音也是爲迎我之來而歌唱着。

第二句是複雜的單句。「慕はしき母に會ひ、懐かしき妹と語る」連語準體言，「と」示其爲「似」的補語。「……と似たる」又形成一個連語，亦是準體言，「は」兼代「が」示其爲本句主位。「何時も」修飾述語。「京都に着きし」連語飾「時」。「……時の心地なり」本句述位。

翻
譯

東寺的塔迎我而矗立，賀茂川的水迎我而歌唱。有如會渴想的母親，與思念的妹妹談話者，永是到了京都時候的心情。

附言：本篇乃文學家大和田建樹所作紀行文，描寫自東京出發到京都路上所見所懷的，屬於一種美文。下面尙有一段專描寫京都的，因長故略之。

第二十四講 文範 (一〇)

ローマの舊都 (高等小學國語讀本卷四)

(二) ローマ帝國の最も盛大なりしは、第一二世紀の頃にして、其の版圖はヨーロッパ・アジア・アフリカの三大洲にまたがり、首府ローマは四方の富を集めて、壯麗善美、萬世不朽の都府たるを誇り。然るに北方諸民族の侵入漸く劇しきに及び、驕奢に染み榮華に酔ひて柔懦風を成せるローマ人は、其の勢を阻止すること能はず、西曆三百三十年、コンスタンチン帝は遂に都をビザンチンに遷すのやむなきに至れり。

語解

ローマ：國名，「羅馬」。最も：副，「最」。なり：形式動詞，連用形。し：助動，「き」的連體形。またがり：動，ラ行四，「跨る」。たる：形式動詞「たり」的連體形。誇れ：ラ行四，命令形。漸く：副，「逐漸」。劇しき：形，「劇烈」。及び：動，バ行四。染み：マ行四，「沾染」。酔ひ：ハ行四。成せ：サ行四，命令形。る：助動，「り」的連體形。能は：ハ行四，「能」。「……こと能はず」「不能……」。コンスタンチン帝：羅馬皇帝，「君士坦丁帝」。ビザンチン：地名，「比占庭」。やむ：マ行四，「止」「已」。「やむなき」「不已」「不得已」。至れ：ラ行四，命令形。り：助動。

文法

第一句是等立句。上句至「またがり」止。上句又成立自等立句：「ローマ帝國の(主)最も盛大なりし(述)」附屬句，準體句，爲上句中之上句的主位，其述位是「第一二世紀の頃にして」。因爲上句中之上句帶有附屬句，所以是成立自包孕句的。「其の版圖は(主)……三大洲

にまたがり(述)「其下句，上下句合爲等立句，而充任另一等立句(即本句)的上句。

再說下句，成立自包孕句，其主位是「首府ローマは」，其述位是「集めて、……誇れり」。「壯麗……たる」是省略主語的準體句，其下之「を」示其爲「誇れり」的對象。試圖解本句如下：

(以準體句充任主語)

ローマ帝國の(主)最も盛大なりし(述)第一二世紀の頃にして……

(以)包孕句充任上句

(以)單句充任下句

其の版圖はヨーロッパ・アジア・アフリカの三大洲にまたがり……

(主語)

(補語)

(述語)

(述語)

(主語)

(補語)

(述語)

(述一)(補語)

(述二)

首府ローマは四方の富を集めて……を誇れり

壯麗善美、萬世不朽の首都たる

(省略主語的準體句充任補位)

(句立等)

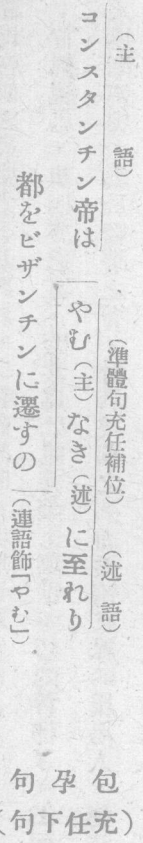
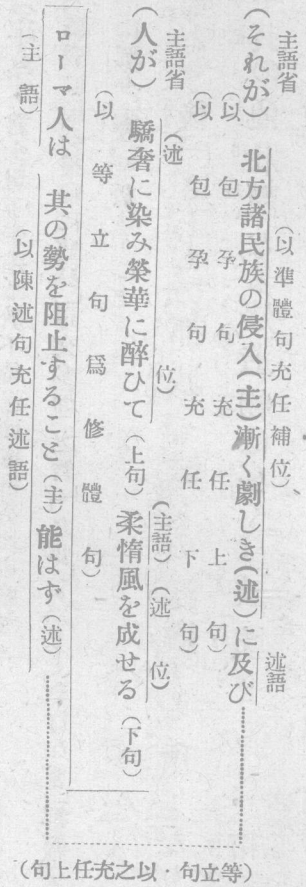
以等立句充任上句

(句孕包)

以包孕句充任下句

句立等

第二句也是等立句。上句又成立自等立句，而此充任上句之等立句，上下句又皆成立自包孕句。下句成立自包孕句。試圖解如下：



「西紀三百三十年」修飾下句全部。「遂に」飾「至れり」。

翻・譯「羅馬的古都」

羅馬帝國之最盛大，是西紀一二世紀之時，其版圖跨於歐羅巴，亞細亞，阿非利加等三大洲；首都羅馬，集四方之富，誇其爲壯麗善美，萬世不朽的首都了。然而及至北方諸民族的侵入逐漸厲害，染於驕奢之習，醉於榮華之夢而柔惰成風的羅馬人，無法阻遏其勢；西紀三百三十年，君士坦丁帝遂至於不得已而遷都於比占庭了。

「驕奢に染み榮華に酔ひ」譯文多加「之習」「之夢」。「……やむなき」都譯「不得已而……」。「……に至り」譯「至於……」。

是より後、さしもの都城も蠻人の蹂躪する所となり、宮殿・堂宇其他壯麗なる建造物は多くは破壊せられ、市民離散して年々其の數を減じたれば、いはゆる不朽の大都も何時しか荒廢の極に達せり。

語解

さしも：副，「這麼樣」。多く：形，連用形充修用語，「大多數」。減じ：左變濁音。たれ：助動，「たりの已然形。いはゆる：「所謂」。何時しか：「不知不覺之間」。

文法

這一段是一個複雜的等立句。上句至「破壊せられ」，又成立自等立句：「さしもの都城も(主)蠻人の……となり(述)」其上句，「宮殿……建造物は(主)……破壊せられ(述)」其下句。下句成立自複合句：「市民(主)離散して(述一)……減じたれ(述二)」其前句，「……大都も(主)……達せり(述)」其後句，「ば」結合前後句，表示順態既定前提。「是より後」修飾本等立句全句。

翻譯

自是以後，那麼一個都城，也成爲蠻人蹂躪之區，宮殿堂宇以及其他壯麗的建築，大多數被破壞；市民離散而逐年減其數目，所以所謂不朽的大都也不知不覺達於荒廢之極了。

今のローマ市の繁華なる街路及び王宮・諸官衙の在る處は、元のローマの邊隅にして、昔大廈高樓の櫛比せしあたり、今は唯荒廢寂寞の巷たるのみ。ローマに遊ぶ者をして深き感興を催さしむるは、車馬絡繹たる街路にあらすして、丘陵の上、郊野の間に寂しき影を留めたる廢墟殘壁なりとす。

語解

「唯與」のみ「呼應，譯「僅僅」而已」。あたり：名，「左近」「附近一帶」。催さ：サ行四，「興起」「湧起」。「……をして……しむる」呼應，使役法。「……にあらず」「不是……」，其下之「して」「無義。「なりとす」的「と・す」，在此亦無義；若在「××を……とす」就譯「以××爲……」。「とす」在用言下的時候，大都無義。

文法

第一句是等立句，上句至「にして」。上句成立自包孕句：「今の……諸官衙の(主)在る(述)」修體句飾上句主語「處」。……處は(主)元の……邊隅にして(述)上句。下句亦成立自包孕句：「昔(修用)大厦高樓の(主)櫛比せし(述)」修體句飾下句主語「あたり」。……あたり(主)、今は唯……たるのみ(述)下句。

第二句是包孕句。「ローマに遊ぶ」連語飾「者」。……者をして深き感興を催さしむる」連語準體言，故助動詞「しむ」用連體形「しむる」，爲母句主位。「車馬(主)絡繹たる(述)」修體句，飾「街路」；「たる」乃「たり」的連體形。「街路にあらずして」第一述位。「丘陵の上」與「郊野の間」爲同位，「に」示其爲「留め」的補位。「寂しき影を」亦其補位。「丘陵……留めたる」連語飾「廢墟殘壁」。……廢墟殘壁なりとす」是第二述位。

翻譯

現今羅馬市中繁華的街道和王宮，各官府所在的地方，是元先羅馬的邊隅；昔日大厦高

樓櫺比的一帶，而今則只是荒廢寂寞的陋巷罷了。使遊於羅馬之人湧起無限感興者，並不是馬龍車水的街道，却是留下寂寞的影像於丘陵之上，郊野之間的剩壘殘墟。

「深き感興」本是「深刻的感興」，譯文作爲「無限的感興」，只是求其順口而已。「車馬絡繹たる」語譯「車馬是絡繹的」，但依我國成語譯「馬龍車水的」好些。「廢墟殘壁」也依我國成語譯爲「剩壘殘墟」。

(一) ローマに遊びて先づ観るべきはフォールムの跡なり。フォールムは丘陵に圍まれ、中央政府・議會・裁判所等總べて此の大國を支配せし機關の在りし處にして、一千八百七十年、イタリヤ政府之が發掘を開始せしまで、約千五百年間は全く土中に埋没したりき。(三) 丘陵の上より見下せば、三々五々並び立てる大圓柱の上に

石梁せきりやうの將まさに落ちんとして危あやふく支ささへられたるあり、屋壁やくへきの崩くつれて
 石柱いしばしらのみ空むなしくそびえたるあり。傾かたむける石階(四)せきかい、覆くつかへりたる礎石そせき、
 所在しよざいに雜然ざつぜんたり。

語解

フォーラム；Forum，一種大建築，如本文所說明者。總べて：副，「一切」。「せし」
 「ありし」兩個「し」都是助動詞「き」的連體形。イタリヤ：國名，「義大利」。「之が」的「が」是
 指示上面的體言修飾限制下面的體言的。全く：副，「完全」。「たり」き兩個助動詞。見下
 せ：サ行四，「俯瞰」。三々五々：副。並び立て：合成動詞，タ行四，命令形。る：助動，
 「り」的連體形。將に：副，「將」。「ん・と・し・て」，「ん」乃「む」，「と」して「無義」。危く：
 形，連用形充修用語，「好容易」。支へ：ハ行下二。空しく：形，「徒」「空」。そびえ：ヤ行
 下二，漢字「聳ゆ」。傾け：カ行四，命令形。る：助動。所在：「到處」。

文法

第一句是單句。「ローマに……べき」連語準體言，爲本句主位。「べき」在此作「應」解。「フォルム」の跡なり「其述位」。

第二句是包孕句。主語是「フォルムは」，其述語是「……圍まれ（一）……處にして（二）……埋没し・たり・き（三）」。「中央政府……支配せし」連語修飾「機關」。「……機關の（主）在りし（述）」修體句飾「處」。「イタリヤ政府（主）之が發掘を開始せし（述）」修用句，飾第三述語。修用句的述語，最後一個普通是用連用形，何以這裡用連體形（し乃き之連體形）？因爲下面有副助詞（まで副助詞），都要用連體形，合之而後成爲修用位。「一千八百七十年」與此修用句是同位，所以「まで」貫到「一千八百七十年」。「約千五百年間は」全「皆飾第三述語」。「……まで」譯「直到……」。

第三句是複合句。「見下せ」止爲前句，主語省略。「ば」結合前後句。後句較爲複雜，成立自等立句，而且上下句又皆成立自包孕句。「三々五々並び立てる」連語飾「大圓柱」。「大

圓柱の上に」乃其上句述語「あり」的補語。「石梁の(主) 將に落ちんとして危く支へられたる(述)」是準體句，爲其上句的主位，「あり」其述位。「屋壁の(主) 崩れて(述) 石柱のみ(主) 空しくそびえたる(述)」是成立自等立的準體句，爲下句的主位。最後的「あり」是後句述語。兩個「あり」上的「たる」皆助動詞「たり」的連體形準體言。上下兩句合爲等立句，充任本複合句的後句。

第四句是單句。但主語有兩個，即「傾ける石階」「覆りたる礎石」。

翻譯

遊於羅馬而首先應該看的，是福魯姆的遺跡。福魯姆爲丘陵所環圍，是中央政府，國會，法院等一切支配這個大國的機關所在的地方；直至西紀一千八百七十年，義大利政府開始其發掘，約一千五百年之間，完全埋沒於地中。從丘陵之上俯瞰，則在三三五五並立着的大圓柱上面，有石梁將要傾落而好容易被支住的，有屋壁傾頽而僅石柱空自矗立着的。傾斜的石階，顛覆的礎石，到處雜然橫陳。（「橫陳」是譯文加的。）

第二十五講 文範 (一一)

ローマの舊都 (續)

フォールム(二)の東方とうほうに宏大こうだいなる楕圓形だゐんけいの建造物けんざうぶつの半なかは崩くづれたるを
 見るみべし。これ即(二) すなはちコロセウムなり。古代こだいローマ人(三)は勇猛ゆうまうなる行かう
 爲ゐを好みこの、アジヤ・アフリカ等とうより獅子しし・虎とら・豹等へうの猛獸まうじうを集あつめ來きた
 りて、奴隸どれいをして之と格鬥かくとうせしめ、一般公衆いっばんこうしうをして之を見物けんぶつせし
 めたり。(四)コロセウムは即ち其の格鬥場ちやうの稱せうなり。

語解

半ば：副，「半」。べし：助動，這裡表示可能。コロセウム：Colosseum，一種賽技

場。好み：マ行四，「愛好」。「之」前者指「獅子」等，後者指「格鬥」。見物：「參觀」。

文法

第一句是包孕句，省略主語，「見るべし」其述語，「フォールムの東方に」補語。「宏大なる橢圓形の建造物の（主）半ば崩れたる（述）」準體句，爲「見る」的對象。

第二句是單句，「これ」主語。

第三句是複雜的單句，「古代ローマ人は」其主語。其述語有四個：「……好み、……集め來りて、……格鬥せしめ、……見物せしめたり」。所以第一至第三，都用連用形。

第四句也是單句，句法自明。

翻譯

在福魯姆東方，可以看見宏大的橢圓形的建築半已圯頽。這就是哥洛修姆。古代羅馬人愛好勇猛的行爲，從亞洲，非洲等地集來獅子，老虎，豹子等等，使奴隸與其格鬥，使一般公衆參觀之。哥洛修姆即其格鬥場之稱也。

周圍五百二十五メートル、長徑二百十八メートル、高さ四十八メ

ートルあり。優に四萬五千人を容るゝに足れり。其の落成式の際の

興行は、百日の久しきにわたりて、五千頭の猛獸を殺せりといふ。

毎年興行の始るや、國民は狂喜して四方より來觀せり。

語解

メートル：「米達」「公尺」。高さ：「高度」「高」。優に：副，表示「幽雅」「從容」。

容るゝ：ラ行下二，連體形。足れ：ラ行四段命令形。「落成式」：「落成典禮」。興行：名，

「演戲或摔跤以及一切賣票給人觀看的事」都稱爲興行。久しき：形，連體形準體言。わたり

：ラ行四，漢字「亘る」「恆る」，意「綿亘」「亘乎」。殺せ：サ行四，命令形。「……」

「據說」。始る：ラ行四。來觀せ：左變命令形。

文法

第一句是三個單句合爲一句的，原是在「メートル」下都有「あり」，省掉兩個而以最後一個貫之。譯時也照樣可以省掉兩個。「周圍」「長徑」「高さ」三個主語。三個「……メートル」皆屬於「あり」的修用語。

第二句主語「それは」省略，述語「足れり」，「優に」爲其修用語。「四萬五千人を容る」連語準體言，爲「足れ」的補語。「……に足る」譯「足以……」。

第四句是複合句，「毎年」飾全句。「興行の(主)始る(述)」前句。「や」這個助詞，本非接續助詞，但是近代文語有用之爲接續之用，接於前句述語連體形下，表示與口語「と」同樣的作用，即「……就」。國民は(主)狂喜して(述一)四方より來觀せり(述二)後句。

翻譯

周圍有五百二十五公尺，長徑二百十八公尺，高四十八公尺。那是足夠容納四萬五千人的。據說其落成典禮時的賽會，綿亘百日之久，而撲殺了五千頭的猛獸。每年賽會一開始，

國民就都狂喜而從各方面來參觀。

中世諸國より來りし巡禮者等は此の壯大なる建造物に驚き、

「コロセウムの立てる限はとこしへにローマはあらん。コロセウムの崩れん時は諸共に都も絶えて跡なけん。ローマの市の亡びなば、人の世界も共にまた。」

と歌へり。今や其の内部は悉く崩壊して、僅かに外壁の半ばを殘せるのみ。コロセウムを見るは月夜を最も良しとす。巨大なる周壁の一部は明光に照らされ、一部は暗黒に鎖され、各層幾百の窓漏る光を以て、縦横上下に明暗の紋様を織りなす壯觀、實に名狀すべからず。

語解

中世諸國：「中世紀時代的諸國」。巡禮：爲信仰所驅而巡拜聖地靈域，謂之巡禮；巡禮者即其人也。立て：タ行四段命令形。限り：不完全的副詞，「……限り」在「……以前」「只要……」。とこしへに：副，「永遠」。あら：「あり」的未然形，這裡譯「存在」爲宜。崩れ：ラ行下二未然形。「ん」即「む」。諸共に：副，「一起」。なけん：乃「なからん」的合音，「ん」乃「む」。形容動詞「×から」（未然形）下接助動詞「む」時，「から」常合爲「け」一音。即：「×から」+む＝「けむ」

亡び：バ行上二。な：助動，「ぬ」的未然形，「なば」等於口語「たら」。共に：副，「一起」。悉く：副，「一概」。僅かに：副，「僅僅」。半ば：這裡作名詞用，「一半」。「歌へ」「残せ」皆四段命令形。周壁：四周的壁。「照さ」「鎖さ」サ行四段未然形。漏る：ラ行四，ラ行下二，這裡是四段。織りなす：サ行四，「織成」。名狀す：左變，「言狀」「以語言形容之」。

文法

第一句是包孕句。「中世……來りし」連語飾本句主語「巡禮者等」。「……驚きて……」
歌へり」乃本句述語。第二，三，四句是本句所帶的引用句。

第二句是引用句中的第一句，是包孕句。「コロセウムの（主）立てる（述）」修體句，補充「限り」，因為「限り」原是動詞連用形轉成名詞，而作為不完全副詞用的，故其補充語是用言時，以連體形接之。「……限りは」與「どこしへに」皆是修用位。「ローマは」本句主語，「あらん」乃其述位。

第三句是引用句中的第二句，也是包孕句。「コロセウムの（主）崩れん（述）」修體句飾「時」。「……時は」諸共に「皆本句修用位。「都も」主語，「絶えて」其述語之一，「跡（主）なけん（述）」陳述句，其述語之一。

第四句是引用句中的第三句，是複合句。「ローマ市の（主）亡びな（述）」前句，「ば」結合前後句，表示順態假定前提。「人の世界も（主）共にまた（述・省動詞）亡びん」後句。

第五句是單句。「今や」飾全句，「其の内部は」主語。「悉く」飾第一述語「崩壊して」，

「僅かに」與「のみ」呼應，飾第二述語「……殘せる」。「外壁の半ば」是「殘せ」的補語。

第六句也是單句。「コロセウムを見る」連語準體言，爲本句主位。「月夜を……とす」乃其述位。「××を……とす」「以××爲……」。

第七句是等立句，其上句又成立自等立句，其下句成立自包孕句。先說上句：「巨大……一部は（主）明光に照らされ（述）」乃其上句，「一部は（主）暗黒に鎖され（述）」乃其下句。上下句合成等立句充任上句。再說下句：「各層幾百の窓（主）漏る光を以て、……織りなす（述）」修體句，飾「壯觀」。「壯觀」乃下句主語，「實に名狀すべからず」乃其述語。

翻譯

從中世諸國來的巡禮者們，駭然於這個壯大的建築而吟詠了：

「只要哥洛修姆屹立着，羅馬將永遠地存在罷。哥洛修姆坍塌時，首都也將絕滅而失其踪跡罷。倘若羅馬市滅亡了，那麼人的世界也一起……。」

于今其內部坍塌淨盡，僅僅剩了外壁的一半。參觀哥洛修姆，以月明之夜爲最善。巨大的周

壁の一部爲明光所照射，一部爲暗黒所籠罩；各層數百個窓子，以漏進來的光，縱橫上下織成明暗的條紋那種壯觀，真是不可言傳！

又驚くべきはカラカラ帝の浴場なり。古代ローマ人は入浴を

好み、到る處に浴場を設けたりき。なかんづくカラカラ帝の造れる

浴場は其の最も廣大なるものにて、千六百の浴席あり。浴室の外、

圖書室・談話室・化粧室・游泳場・遊戯場・庭園等の設あり

き。今は唯大理石もて張れる床の一部と其の周壁の一部とのみを存

すれども、附近に散亂せる大理石の彫刻を以て見るも、室内の装

飾の如何に華美を盡くしたりしかを知るべし。

語解

カラカラ帝：Caracalla 羅馬的皇帝，在位二一一至二一七年。なかんづく：副，「就中」，譯「尤其是」。造れ：ラ行四命令形。にて：乃「にして」之畧。もて：乃「を以て」之畧。張れ：ラ行四，命令形。床：「坐臺」。存すれ：左變已然形。散亂せ：左變命令形。「見るも」的「も」也有接續助詞的作用，乃近代新起的作用，表示逆態前提，在口語成爲「ても」「でも」的「も」。盡くし：ラ行四。「たりし」兩個助動詞。べし：在此示「可能」。

文法

第一句是單句。「又」修飾全句。「驚くべき」準體言爲本句主位。

第二句亦單句。「古代ローマ人は」主位，「入浴を（補）好み（一）」……設けたりき（二）」述位。

第三句是等立句。上句成立自包孕句：「カラカラ帝の（主）造れる（述）」修體句飾「浴場」。「……浴場は（主）其の……ものにて（述）」上句。「なかんづく」飾上句。「千六百の浴席」

(主)あり(述)「下句。

第四句是單句，「浴室の外」飾全句。「圖書室……」設「主位，「あり・き」述位。

第五句是複合句，前後句主語皆省略。「今は」唯「飾前句。「大理石もて張れる」連語飾「床」。「床の……」一部とを「乃前句述語「存すれ」的補語。「ども」結合前後句，表示逆態既定前提。後句又成立自複合句，但其前後句主語亦皆省略。「附近に散亂せる」飾「大理石」。「大理石の彫刻を見る」後句中之前句；「も」結合前後句，表示假定逆態前提，「即使……也」。其後句成立自包孕句；「室内の裝飾の(主)如何に華美を盡くしたりしか(述)」準體句，「を」示其爲「知る」的對象。「……を知るべし」後句述語。

翻・譯・

還有駭人的，是克拉克拉帝的浴場。古代羅馬人愛好入浴，到處安設了浴場。尤其是克拉克拉帝所造的浴場，是其最大的；有一千六百個浴席。浴室之外，有圖書室，談話室，化粧室，游泳池，遊戲場，庭園等等設備。現在則僅殘存用大理石鋪的坐臺的一部，與其周壁

的一部；但是即以散亂於左近的大理石的彫刻觀之，也可以知道室內的裝飾是怎樣地極盡華美的了。

(一) ローマの郊外カンパニヤの平原をアルバ山の方へ通ずる一條のひろき道路あり。昔は繁華なる街道にして、勝誇りたる猛將勇士の意氣揚々として、アジヤより、アフリカより、市民歡呼の聲に迎へられてこゝに凱旋せしなり。(二) 此の道と殆ど並行して、高架水道の礎あり。蜿蜒として原野をわたりて、遙かにアルバ山に向へり。(三) 其の壁の高き處は二十メートルに及ぶ。カラカラ帝の浴場も其の水を此の水道に仰ぎしなり。(四) 野邊の干草の霜枯れて、満目蕭條たる時、アルバの山の端を出づる月の靜かに殘墟を照らすを見れば、誰か俯仰懷古の情を禁ぜんや。(五) (六)

語解

カンパニヤ：地名。アルバ山：山名。通ずる：左變濁音，「通」。勝誇り：合成動詞：ラ行四，「戰勝而誇耀」。凱旋せ：左變未然形。し：助動，「き」的連體形，接於左變時須接未然形。殆ど：副，「殆」差不多」。わたり：ラ行四，「渡」。向へ：ハ行四，命令形。壁：指高架水道的岸壁。及ぶ：バ行四，「……に及ぶ」及「……」及於「……」。仰ぎ：ガ行四，「仰給」。し：助動，「き」的連體形準體言。千草：「衆草」。霜枯れ：ラ行下二，「受霜而枯」。禁せ：左變濁音，未然形。「ん」助動詞「む」。

文法

第一句是單句。「ローマ……通ずる」連語飾「一條の廣き道路」(主語)，「あり」述語。

第二句是包孕句。「昔は」飾全句，主語省略，「繁華なる街道にして」述位之一，「……なり」述位之二。「勝誇りたる」飾「猛將勇士」。「……猛將勇士の(主)意氣揚々として(述一)アシヤより(補一)アフリカより(補二)市民歎呼の聲に(補三)迎へられて(述二)ここに(補

四) 凱旋せし (述三)「準體句，爲「なり」的賓位。這裡要注意補語的錯綜。普通補語補哪一個用言就放在哪一個用言之前。然而本準體句的補語一與二，原是補述語三「凱旋せし」的，却放在述語二「迎へられて」之前，這是爲注重這兩個補語，故提前說出來，常有之事；唯在初學者往往弄不清，故特別注意一下。

第三句是單句。「此の道路と」是「並行して」的補語。「……並行して」是修飾連用。「高架水道の殘礎」主語，「あり」述說。

第四句也是單句，主語省略。「蜿蜒として」修飾第一述語「……わたりて」。「遙かに」修飾第二述語「……向へり」。

第五句是包孕句。「其の壁の(主)高き(述)」修體句節本句主語「處」。

第六句是單句。「カラカラ帝の浴場も」主位。「其の水を」「此の水道に」兩個補語，補助詞「仰ぎ」。「……仰ぎし」連語準體言，爲「なり」的賓位，合爲本句述位。

第七句是複合句。前句成立自包孕句，其主語省略，其述語「見れ」，「ば」結合前後句

。「野邊の千草の(主)霜枯れて(述)，満目(主)蕭條たる(述)」成立自等立句的修體句，修飾「時」。「……時」修飾前句述語「見れ」。「アルバの山の端を出づる」連語飾「月」。「……月の(主)靜かに殘墟を照らす(述)」準體句，爲「見れ」的對象。再說後句，「誰か」主語，「か」與「や」呼應，示反問，乃一種反語。「俯仰」以下全部是其述語。「ん」乃「む」表示推想。

翻譯

有一條從羅馬馬郊外勒帕尼亞平原通到阿爾巴山方面的寬濶的道路。在昔是繁華的街道，是驕其得勝的猛將勇士，趾高氣揚，爲市民歡呼之聲所歡迎，從亞洲，從非洲，凱旋於此的。和這條道路差不多並列，有高架水道的遺基。蜿蜒而渡曠野，遙遙走向阿爾巴山，其岸壁高處達二十公尺。加拉加拉帝的浴場，也是仰給用水於這個水道的。野邊衆草枯黃而滿目蕭條之時，仰觀上了阿爾巴山尖的月悄然照着剩墟，誰禁得住仰俯懷古之情呢？